

آموزش مکالمه انگلیسی آمریکایی در ۶۰ روز

با ترجمه وتلفظ فارسی واژه ها واصطلاحات

قابل استفاده:

دانش آموزان - دانشجویان وتمامی علاقمندان به فراگیری زبان انگلیسی

تألیف: غلام سلطانی



آموزش مکالمه انگلیسی آمریکایی در ۶۰ روز

با ترجمه و تلفظ فارسی واژه‌ها و اصطلاحات

تألیف : غلام سلطانی

قابل استفاده :

دانش آموزان - دانشجویان و تمامی علاقمندان به فراگیری زبان انگلیسی



انتشارات
نسل نوین

سلطانی، غلام، ۱۳۵۶

آموزش مکالمه انگلیسی آمریکایی در ۶۰ روز با ترجمه و تلفظ فارسی واژه‌ها و

اصطلاحات/تألیف: غلام سلطانی - تهران: نسل نوین، ۱۳۸۶.

۲۰۸ ص. + یک نوار کاست.

ISBN : 964-7326-25-4: ۵۵۰۰۰ ریال

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا :

۱. زبان انگلیسی -- مکالمه و جمله‌سازی - فارسی ۲. زبان انگلیسی -- خودآموز

۴۲۸

PE۱۱۳۱/س۷۷۲۸

۱۳۸۵

م۸۵/۳۶۳۳۵

کتابخانه ملی ایران



انتشارات

نسل نوین

آموزش مکالمه انگلیسی آمریکایی در ۶۰ روز

مؤلف: غلام سلطانی

ناشر: نسل نوین و دیانا

تیراژ: ۳۰۰۰ جلد

مرکز پخش و فروش:

دفتر مرکزی: تهران، خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین،

خیابان وحید نظری، بین فروردین و فخر رازی، پلاک ۹۸،

طبقه اول، تلفکس: ۶۶۴۸۲۳۵۷ تلفن: ۶۶۹۷۶۸۶۸ و ۶۶۹۷۶۸۶۹

همراه: ۰۹۱۲۱۷۹۶۱۴۵



و من آياته خلق السموات و الارض و اختلاف السننكم و الوانكم ان فى ذلك لايات للعالمين.
«سوره روم، آيه ۲۲»

و از نشانه‌های قدرت اوست آفرینش آسمانها و زمین و اختلاف زبانها و رنگه‌ایان. در
این عبرتهایی است برای دانایان.

صدق الله العلی العظيم

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

And one of His signs is the creation of the heavens and the earth and the diversity of your tongues and colours; most surely there are signs in this for the learned.

Almighty and Great Allah said the truth.

'Rum surah, verse 22'

فهرست

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
۶۴	درس ۲۱: رزرو «بلیط» هواپیما	۶	پیشگفتار مولف
۶۷	درس ۲۲: کرایه کردن ماشین	۹	سخن ناشر
۷۰	درس ۲۳: در پمپ بنزین	PART 1	بخش اول
۷۲	درس ۲۴: در بزرگراه	۱۷	درس ۱: معرفی و مکالمات آغازین
۷۴	درس ۲۵: در هتل	۲۰	درس ۲: سلام و احوالپرسی مخصوص
۷۷	درس ۲۶: پیدا کردن اتاق	۲۳	درس ۳: دیدار دوستان قدیمی
۸۰	درس ۲۷: در بانک	۲۵	درس ۴: خداحافظی کردن
۸۲	درس ۲۸: در اداره پست	۲۸	درس ۵: بیان تشکر
۸۴	درس ۲۹: اصلاح موی سر	۳۱	درس ۶: درخواست از مردم برای تکرار
۸۶	درس ۳۰: خرید کردن	۳۳	درس ۷: درخواست کمک و نظر مساعد
۸۹	درس ۳۱: برنامه‌ریزی کردن برای شب بیرون رفتن «۱»	۳۵	درس ۸: تعریف و تحسین کردن
۹۱	درس ۳۲: برنامه‌ریزی کردن برای شب بیرون رفتن «۲»	۳۷	درس ۹: معذرت‌خواهی
۹۳	درس ۳۳: خرید بلیط‌های نمایش	۳۹	درس ۱۰: شکایت کردن
۹۵	درس ۳۴: تماشای تلویزیون	۴۱	درس ۱۱: وضع هوا
۹۷	درس ۳۵: ورزش‌ها	۴۳	درس ۱۲: درخواست پول خُرد
۹۹	درس ۳۶: هنگام صبحانه	۴۵	درس ۱۳: تلفن زدن «۱»
۱۰۲	درس ۳۷: وقت ناهار	۴۷	درس ۱۴: تلفن زدن «۲»
۱۰۴	درس ۳۸: موقع شام	۵۰	درس ۱۵: پرسیدن مسیر
۱۰۶	درس ۳۹: در یک رستوران که غذای حاضری دارد	۵۳	درس ۱۶: وقت ملاقات تعیین کردن
۱۰۹	درس ۴۰: در یک مهمانی کوکتل	۵۵	درس ۱۷: در اتوبوس
۱۱۱	درس ۴۱: جویای سلامتی شدن	۵۷	درس ۱۸: تاکسی گرفتن
۱۱۴	درس ۴۲: در مطب دکتر	۵۹	درس ۱۹: در ایستگاه قطار
۱۱۷	درس ۴۳: در دندانپزشکی	۶۲	درس ۲۰: مترو نیویورک

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
		۱۲۰	درس ۴۴ : در داروخانه
		PART 2	بخش دوم
	فصل پنجم		فصل اول
۱۴۴	مکالمه «۱» : چقدر شهر را دوست داری؟	۱۲۵	مکالمه «۱» : از دیدنتان خوشحالم
۱۴۶	مکالمه «۲» : من ساحل را دوست دارم	۱۲۷	مکالمه «۲» : لطفاً اسمتان را به من می‌گویید؟
	فصل ششم		فصل دوم
۱۴۸	مکالمه «۱» : نظرت درباره آمدن با ما چیست؟	۱۳۰	مکالمه «۱» : درباره خانواده‌تان به من بگویید
۱۵۰	مکالمه «۲» : چرا همدیگر را آنجا نینیم؟	۱۳۳	مکالمه «۲» : آنها کجا هستند؟
	فصل هفتم		فصل سوم
۱۵۳	مکالمه «۱» : آیا می‌توانی کمکم کنی؟	۱۳۵	مکالمه «۱» : آیا می‌دانی که آن کجاست؟
۱۵۵	مکالمه «۲» : آن رنگ بهتر به نظر می‌رسد	۱۳۷	مکالمه «۲» : آن چه شکلی است؟
	فصل هشتم		فصل چهارم
۱۵۸	مکالمه «۱» : و تو چه دوست داری؟	۱۳۹	مکالمه «۱» : آن موقع می‌بینمت!
۱۶۱	مکالمه «۲» : آیا دسر دوست داری؟	۱۴۲	مکالمه «۲» : چطور به آنجا بروم؟
	PART 3		بخش سوم
۱۶۵			گرامر
	PART 4		بخش چهارم
۱۹۹			اصطلاحات
۲۰۲			ضرب‌المثلها

به نام خدا

پیشگفتار

با حمد و سپاس پروردگار متعال و درود و صلوات بر حضرت ختمی مرتبت و دوازده برگزیده و پیشوای برحق و با آرزوی ظهور آخرین آنها، حضرت مهدی «عج».

توجه به علم زبان‌شناسی و زبان‌آموزی، بخصوص در عصر حاضر که عصر ارتباطات است، یکی از مهمترین نیازهای جامعه به شمار می‌رود. همه نیز نیک می‌دانند که جهت ایجاد یک ارتباط سالم و شناخت صحیح فرهنگ ملتها و بهره‌مندی از دانش نوین جهانی، فراگیری زبان، امری ضروری و اجتناب‌ناپذیر است. در واقع باید گفت که زبان کلید ارتباط بین ملل و فرهنگهای مختلف به شمار می‌رود.

امروزه اهمیت زبان انگلیسی بر کسی پوشیده نیست، چراکه زبان بین‌المللی بوده و در هر کشوری بدان تکلم می‌شود. از این گذشته، زبان انگلیسی زبان علم است؛ لذا فراگیری آن برای هر شخصی ضروری می‌نماید.

فرق بین زبان گفتار و زبان نوشتار را نباید از نظر دور داشت. به این نکته نیز باید توجه کرد که لهجه انگلیسی آمریکایی با طرز گویش انگلیسی بریتانیایی متفاوت بوده و بسیار شیرین و دلنشین است.

کتاب حاضر به دانش‌آموزان و دانشجویان یک فرصت جالب و شوق‌انگیز جهت یادگیری و تمرین مکالمه انگلیسی آمریکایی می‌دهد. بخش اول این کتاب به ۴۴ درس گوناگون تقسیم شده است که هر درسی دارای ۴ مکالمه کوتاه و غیر رسمی می‌باشد. مکالمات آن طوری به موازات هم طبقه‌بندی و طراحی شده‌اند که هر کدام از جملات قسمت A می‌تواند در امتداد هر کدام از جملات قسمت B بیاید و همینطور برای سایر قسمت‌ها. این به معنای آن است که با آرایش $(4 \times 4)^2$ ، می‌توان برای همان درس ۲۵۶ جمله مکالمه‌ای داشت. دانش‌آموزان و دانشجویان می‌توانند اصطلاحات و جملات زیادی را تا حد ممکن در هر کدام از درسهای آن آموخته و با تمرین و تکرار آنها، به

راحتی به اصطلاحات و جملات مربوط به هر درسی تسلط پیدا کنند. این اصطلاحات و جملات توسط کسانی که زبان مادریشان انگلیسی آمریکایی است، بطور دائم استفاده می‌شوند. تمام جملات و اصطلاحات این کتاب توسط انگلیسی‌زبانان اصیل آمریکایی قرائت شده و در یک CD ضبط گردیده است. تلفظ واژه‌ها و جملات این کتاب با الفبای فارسی از روی CD آن بوده و بنابراین ممکن است گاهی تلفظ یک کلمه توسط دو نفر و به دو طریق متفاوت باشد. برای مثال هنگامی که تلفظ حرف «i» در کلمه «it» نزدیک به «ای» بوده، بصورت «آیت» و موقعی که نزدیک به «اِ» بوده، بصورت «ات» آورده شده است. لذا از خوانندگان محترم این کتاب تقاضا می‌گردد که مکالمات آن را چند بار از روی CD آن گوش کرده و سعی نمایند تا آنجایی که امکان دارد، تلفظها را دقیقاً مانند گویندگان آمریکایی آن تکرار کنند. به علاوه در پایان هر درس، مکالمات با وقفه ضبط شده تا این امکان را برای دانش‌آموز و دانشجو فراهم کند که خودش با گوینده متن مکالمه نماید.

بخش دوم کتاب شامل ۸ درس می‌باشد که هر درسی دارای ۲ مکالمه نسبتاً بلند است که در موقعیت‌های گوناگونی ارائه گردیده است. این بخش تکمیل‌کننده بخش اول بوده و از لحاظ ساختار جملات با آن متفاوت می‌باشد. بخش سوم کتاب دربرگیرنده مباحث مهم گرامر زبان انگلیسی است، چراکه هر کسی بخواهد مکالمه انگلیسی را بهتر بیاموزد، لازم است که گرامر آنرا بداند. در بخش چهارم اصطلاحات و ضرب‌المثلهای مهم زبان انگلیسی آورده شده‌اند. سعی کنید که در مکالمات روزمره خود آنها را بکار ببرید.

امید است که این اثر در فراگیری مکالمه انگلیسی آمریکایی برای کلیه علاقمندان مثرتر واقع شده و خواهشمندم که ضمن مطالعه کتاب هر کجا عیب و نقصی بیابند، گوشزد نمایند تا در چاپهای بعدی اصلاح شود.

در اینجا لازم می‌دانم از دوست گرامیم، جناب آقای حاج رسول آذری، مدیر محترم انتشارات نسل نوین، که همواره به من محبت داشته و امکان چاپ و نشر این کتاب را فراهم آوردند، صمیمانه تشکر و سپاسگزاری نمایم.

غلام سلطانی

تهران – فروردین ۱۳۸۶

E-mail : soltani_gh@yahoo.com

به نام خداوند یکتا که هرچه هست از اوست

سخن ناشر

امروز دوباره این بنده کوچک درگاه احدیت از الطاف خداوند یکتا جهت چاپ کتاب دیگری برای آموزش زبان انگلیسی سپاسگزار است. باتوجه به اینکه امروزه اکثر ایرانیان و جوانان پارسی‌زبان از فرهنگ غنی و بالایی برخوردارند و مشتاق رشد و ترقی در همه مراحل مختلف زندگی می‌باشند، فلذا جهت تکامل و پیشرفت و ترقی هرچه بیشتر می‌بایست با محیط‌های فرهنگی مختلف که دارای تجربه‌هایی ارزشمندند، ارتباط داشته باشند که این رابطه و ارتباط با دانستن و یادگیری زبانهای مختلف جهان امکان‌پذیر می‌باشد بدین جهت بعد از چاپ آموزش زبان انگلیسی در ۶۰ روز که از نظر درجه اولین زبان بین‌المللی دنیا می‌باشد، به لطف خداوند متان و همکاری دوست عزیز و سرور گرامی‌ام جناب آقای سلطانی، کتاب آموزش مکالمه انگلیسی آمریکایی در ۶۰ روز آماده بهره‌برداری هموطنان عزیز قرار می‌گیرد. در اینجا لازم است از همه جوانان ایرانی که بیشتر از نصف جمعیت ایران را تشکیل می‌دهند که خود نیز یکی از آنها می‌باشم، بخواهم و بگویم وظیفه‌ای بس خطیر دارند. آینده به آنها چشم دوخته است. سرزمین خوشبختی و سرافرازی در انتظار آنهاست؛ به شرط آنکه تلاش نموده و بدانند که کدام راه را برگزینند و از چه راههایی پرهیز نمایند و چگونه فریب سرابها را نخورند. در آخر باز امیدوارم کتاب تقدیمی که همراه با CD می‌باشد، مورد استفاده و توجه همه هموطنان این مرزوبوم قرار گیرد.

رسول یوسف‌زاده آذری

مدیرعامل انتشارات نسل نوین

(مراکز پخش و فروش)

شهرستانها		تهران	
۰۶۱۱-۲۲۱۷۰۰۰	رشداهواز	۶۶۴۱۶۶۰۴	انتشارات رهنما
۰۱۳۱-۲۲۲۳۶۳۷	مژده رشت	۶۶۹۶۴۴۵۰	انتشارات زبانسرا
۰۵۱۱-۲۲۱۰۹۰۴	زبانکده خاطره مشهد	۶۶۴۹۹۹۶۱	انتشارات معرفت
۰۷۱۱-۲۲۲۶۱۶۱	بین الملل شیراز	۶۶۴۰۲۳۶۷	انتشارات زبانکده
۰۸۱۱-۲۵۲۱۰۸۶	سنایی همدان	۸۸۹۸۳۰۵۱	انتشارات اشتیاق
۰۸۳۱-۷۲۳۴۹۸۷	دانش کرمانشاه	۶۶۴۱۴۹۰۷	انتشارات پیک زبان
۰۸۳۱-۷۲۸۰۸۳۱	دانشمند کرمانشاه	۶۶۴۸۳۰۷۲	انتشارات هدف
۰۷۱۱-۲۳۵۵۴۴۰	خرد شیراز	۶۶۹۵۴۶۴۸	کتابسرای تهران
۰۲۴۱-۲۲۳۹۱۶۱	دانش زنجان	۶۶۹۵۰۷۰۵	زبانکستر
۰۴۵۱-۲۲۳۳۱۳۸	مؤسسه نمایشگاههای دائمی اردبیل	۶۶۴۶۷۱۲۴	کتابکده
		۶۶۴۸۷۶۶۴	زبان ملل
		۴۴۰۶۵۷۰۲	شهر کتاب نور

سپاسنامه

با سپاس از استاد گرامی، جناب آقای محمد آریان پور،
که در طول دوران تحصیل اینجانب در دبیرستان کزازی
کرمانشاه، هموازه مرا در زیر چتر لطف و محبت خود
قرار دادند.

به نام خدا

سالها دل طلب جام جم از ما میکرد
گوهری کز صدف کون و مکان بیرونست
مشکل خویش بر پیر مغان بردم دوش
دیدمش خرم و خندان قدح باده به دست
گفتم این جام جهان بین بتو کی داد حکیم
بیدلی در همه احوال خدا با او بود
این همه شعبده‌ها عقل که میکرد اینجا
گفت آن یار کزو گشت سر دار بلند
فیض روح القدس ار باز مدد فرماید
گفتمش سلسله زلف بتان از پی چیست
و آنچه خود داشت زیگانه تمنا میکرد
طلب از گمشدگان لب دریا میکرد
کو بتأیید نظر حل معما میکرد
وندر آن آینه صد گونه تماشا میکرد
گفت آنروز که این گنبد مینا میکرد
او نمیدیش و از دور خدایا میکرد
سامری پیش عصا و ید بیضا میکرد
جرمش این بود که اسرار هویدا میکرد
دیگران هم بکنند آنچه مسیحا میکرد
گفت حافظ گله‌ای از دل شیدا میکرد
«حافظ»

تقديم به روح پاک و مطهر:

ثامن الائمه، غريب الغربا

حضرت علي بن موسى الرضا عليه السلام

PART 1

بخش اول



INTRODUCTIONS AND OPENING

اُپنِیَنگ اَنَد اِیَنترُدَاکِشِنز

CONVERSATIONS

کَانُورسِیَشِنز

مَعْرِفِی و مَکَالِمَاتِ آغَاذِیَن

1

A : Mary, this is Joe's brother David. ماری، ایشان دِیُود برادر جو هستند.
دِیُود برادر جُوَز اِز دِیَس مِری

B : I'm very glad to meet you. از ملاقات شما خیلی خوشحالم.
یو مید تو گَلَد وری اِیم

C : It's a pleasure to meet you. از دیدارتان خوشحالم.
یو مید تو پَلِزَر اِ اِس

B : How do you like Texas so far? تا حال چقدر تگزاس را دوست داری؟
فَار سْ تِگِزَس لَایک یو دو هاو

C : It's really different from what I expected. واقعا با آنچه که انتظار داشتم، فرق می کند.
اِکِشِپِکِنَد اِی وَا فَرَام دِیْفِرَن رِیَلِی اِ اِس

B : Don't worry. You'll get used to it in no time. نگران نباش. به زودی به آن عادت خواهی کرد.
تایم نْ اِیَن اِت تو یوزد گِد یول وُری دَنَت

2

A : Mrs. Smith, I'd like to introduce a friend of mine, Pierre Dubois. خانم اسمیت، مایلم یکی از دوستانم به نام پیردو بوا را معرفی کنم.
دوبوا پیر ماین او فَرَنَد اِ اِیَنترُدِیُوس تو لَایک اید سْمِیَت مِ سِیز

B : How do you do? از آشنایی با شما خوشوقتم.
دو یو دو هاو

C : Hello. سلام.
هل

B : What's your impression of the United States?
ستیدس یونایتد دِ اُو ایمریشین یُر واتس
برداشت شما از ایالات متحده چیست؟

C : Well, I can't get over how different the weather is here.
هیر ایز وِدر دِ دیفرنت هاو اُور گِد کنت آی ول
خوب، با وجود این در تعجبم که چقدر آب و هوای اینجا متفاوت است.

B : Oh, you'll get used to it soon. آه، به زودی به آن عادت خواهید کرد.
سون اِت تو یوزد گِد یول اُه

3

A : Wendy, I'd like you to meet my brother Sam.
سیم بُرادِر مای مید تو یو لایک آید وندی
وندی، می خواستم که با برادرم سام آشنا بشوی.

B : Hi. سلام.
های

C : Nice to meet you. از دیدنتان خوشحالم.
یو مید تو نایس

B : What do you think of Dallas? در مورد دالاس چه فکر می کنید؟
دالس اُو ٲینک یو دو وات

C : Well, I'm still feeling a little homesick and so many things
ٲینگز مِنی س' اُند هَمسِک لِٲل اِ فیلینگ ستیل ایم ول
seem strange to me.

می تو سٲرینچ سیم

خوب، هنوز یک کمی احساس دلتنگی می کنم و چنین چیزهای زیادی برایم عجیب به نظر می رسند.

B : You're bound to feel that way at first, I guess.

گس آی فرشت ات وی دت فیل تو بوند یُر
به گمانم، حتماً اولین بار است که شما این وضعیت را حس می کنید.

4

A : Mrs. Hughs, this is Peter Brown. خانم هیوز، ایشان پی تر براون هستند.

براون پی تر از دیس هیوز می سیز

B : Pleased to meet you.

از ملاقات شما خوشحالم.

یو مید تو پلیزد

C : How do you do?

از آشنایی با شما خوشوقتیم.

دو یو دو هاو

B : I hope you're enjoying your stay here.

هیر ستی یُر اینجوینگ یُر هب آی

امیدوارم که از اقامتان در اینجا لذت می برید.

C : If it weren't for the climate, I'd like it here very much.

ماچ وری هیر ات لایک آید کلایمت د فر ورنت ات ایف

اگر به خاطر آب و هوا نبود، اینجا را خیلی دوست داشتم.

B : It always takes time to get used to a new place.

پلیس نیو ات تو یوزد گد تو تایم تیکس الویز ایت

همیشه برای عادت کردن به یک مکان جدید، زمان لازم است، همیشه وقت می بره
که آدم به یه جای جدید عادت کنه.



SPECIAL GREETINGS

سپیشل گزیدینگز

سلام و احوالپرسی مخصوص

1

A : Merry Christmas! کریسمس مبارک! کریسمس شادی داشته باشید!

کریسمس مری

B : The same to you. همچنین برای شما.

یو تو سیم د

A : Are you doing anything special?

سپیشل اینی‌تینگ دوینگ یو آر

در حال انجام کار بخصوصی هستید؟ دارید کار بخصوصی انجام می دهید؟

B : We're having some friends over. What are you doing?

دوینگ یو آر وات آور فرندز سام هوینگ ویر

داریم چند نفر از دوستان را به خانه دعوت می کنیم، در تدارک این هستیم که چند

تایی از دوستان را به خانه دعوت کنیم. شما دارید چه کار می کنید؟

A : Oh, I'm just going to take it easy.

ایزی ات تیک تو گوینگ جاست ایم اه

اه، من فقط قصدم این است که استراحت کنم.

2

A : Happy New Year! سال نو مبارک!

پیر نیو هپی

B : Thank you! Same to you. متشکرم! همچنین برای شما.

یو تو سیم یو تنک

A : Have you got any plans? برنامه ای دارید؟

پلنز اینی گات یو هو

B : I've been invited over to a friend's. And you?

یو آند فرندز | تو آور اینوایتد بین آیو
من به خانه یکی از دوستان دعوت شده‌ام. شما چطور؟

A : My roommate's having a party.

پارتی | هوینگ روممیتس مای
هم اتاقی من در حال برگزاری یک مهمانی است.

3

A : Have a nice Thanksgiving¹!

تنکس گوینگ! نایس! هو
روز شکرگزاری خوبی داشته باشید، عید شکرگزاری شما مبارک!

B : Same to you!

یو تو سیم
همچنین برای شما!

A : Are you going anywhere?

دارید جایی می روید؟
انی ورر گوینگ یو آر

B : I thought about going to my sister's. How about you?

یو ایات هاو سیسترز مای تو گوینگ ایات ت آئی
درباره رفتن به خانه خواهرم فکر کردم، اندیشیدم که به خانه خواهرم بروم. شما چطور؟

A : Oh, I'll probably just stay home. من احتمالاً فقط در خانه خواهم ماند.

هم سیتی جاست نر اینلی آیل اُه

4

A : Have a nice weekend!

ویکند نایس! هو
تعطیلات آخر هفته خوبی داشته باشید!

¹ - Thanksgiving (روز شکرگزاری) یک جشن ملی در آمریکا و کانادا است که در ماه نوامبر برگزار می‌گردد.

B : Thanks. You too!

متشکرم. شما هم همچین!

تو یو تَنکس

A : Do you have any plans?

ایا شما برنامه‌ای دارید؟

پلنز اینی هُو یو دو

B : Well, my family's away and I can't afford to do much. What about you?

یو ایات وات ماچ دو تو اُفرد کنت ای اُند اِوی فَمیلیز مای ول
خوب، خانواده من در جای دوری هستند (به مسافرت رفته‌اند) و من پول کافی برای انجام
کار زیاد ندارم. شما چطور؟

A : Oh, I haven't decided what I'm going to do yet.

یت دو تو گوینگ ایم وات دی ساید هونت ای او

اَه، من هنوز تصمیم نگرفته‌ام که قصد دارم چکار کنم.



MEETING OLD FRIENDS

فَرِنْدز اَلد میدینگ
دیدار دوستان قدیمی

1

A : I haven't seen you for ages. You haven't been sick, have you?
یو هُو سِک پِن هُونت یو ایچز فُر یو سین هُونت آی
مدتهاست شما را ندیده ام. مریض که نبوده‌اید، اینطور نیست؟

B : No, I've been in California for the past month.
مَانت پست دِ فُر کالیفرنیا این پِن آیو ن
نه، من ماه گذشته را در کالیفرنیا بوده‌ام.

A : How nice. Where were you exactly?
اگزکتلی یو ور ور نَایس هاو
چه خوب. دقیقاً کجا بودید؟

B : San Diego. I got back yesterday.
پستیدی بک گات آی دیگ سَان
سَان دیگ. دیروز برگشتم.

2

A : It's nice to see you again. Have you changed jobs?
جائز چینجد یو هُو اِگن یو سی تو نَایس ایش
خوشحالم که شما را دوباره می‌بینم. آیا کار و بارتان را عوض کرده‌اید؟

B : No, I've been visiting relatives.
رلیتوز ویزیتینگ پِن آیو ن
نه، خویشاوندان را دیدار کرده‌ام، در حال دیدار خویشاوندان بوده‌ام.

A : That's nice. Where?
ور نَایس دتس
خوبه. کجا؟

B : I went to visit an uncle of mine in San Francisco.
فَرِن سِینک سَان این مَاین او اَنکِل آن وِزیت تو ونت آی
به دیدار یکی از عموهام در سان فرانسسکو رفتم.

3

A : You haven't been around much lately, have you?

یو هُو لِیْدلی مَاج اِزَوْنْد بِن هَوْنْت یو

اخیراً زیاد در اینجا نبوده‌اید، آیا بوده‌اید؟

B : No. I've been away on vacation.

وکی شِن اَن اِوی بِن اِیو نْ

نخیر. من در جای دیگری در تعطیلات بوده‌ام.

A : Oh? Where were you?

اَه؟ کجا بودید؟

یو وِر وِر اَه

B : Palm Springs. I've got a cousin there.

دِر کازِن اِ گات اِیو سِپَرینگز پالم

پالم اسپرینگز. من در آنجا یک عموزاده دارم.

4

A : Well, hello, stranger! Have you moved or something?

سَام تینگ اَر مُود یو هُو سِترینجر هِلْ وِل

خوب، سلام، غریبه! آیا اسباب‌کشی کرده‌اید یا کار دیگری انجام داده‌اید؟

B : No. I went to California for a few weeks.

ویکْسِن فِیو اِ فَر کالیفرنیا تو وِنْت اِی نْ

خیر. من به مدت چند هفته به کالیفرنیا رفتم.

A : Oh, really? Where did you go?

اَه، راستی؟ کجا رفتید؟

کِ یو دِید وِر رِیلی اَه

B : Los Angeles. I stayed with my brother.

بِرادر مای وِید سِتِید اِی اَنجِلس اُس

لوس آنجلس. پیش برادرم ماندم.



SAYING GOODBYE

گودبای سینگ خداحافظی کردن

1

A : I've come to say goodbye. برای خداحافظی کردن آمده‌ام.
گودبای سی تو کام آیو

B : When are you off? کی عازم هستید؟ چه موقع می‌روید؟
آف یو آر ون

A : I'm flying home on Sunday afternoon.
آفترون سان‌دی آن هم فلاینگ ایم
یکشنبه بعدازظهر (با هواپیما) پرواز می‌کنم.

B : Well, goodbye. See you soon. خوب، خداحافظ. به زودی شما را می‌بینم.
سون یو سی گودبای ول

A : Please don't forget to say goodbye to the rest of the family for me.
می فرمیلی د اُ رست د تو گودبای سی تو فرگت دنت فلیز
لطفاً فراموش نکنید که از طرف من از بقیه اعضای خانواده خداحافظی کنید.

2

A : I'd like to say goodbye to everyone. می‌خواهم با همه خداحافظی کنم.
اُزی وان تو گودبای سی تو لایک آید

B : What time are you going? چه موقع می‌روید؟
گونگ یو آر تایم وات

A : My plane leaves at 7 : 25.
فایوتوندی سون ات لیوز فیلین مای
هواپیمای من ساعت ۷/۲۵ عازم است، پرواز من ساعت ۷/۲۵ است.

B : Well, goodbye and have a good trip.

تَرِبْ گُود اِ هُوْ اَنَد گُودبایِ وِل

خوب، خداحافظ و سفر خوبی داشته باشید.

A : Goodbye. Remember to look me up if you're ever in Washington.

گُودبایِ واشینگتن این اِوَر یُور ایف آپ می لوک تو رِمِمِبِر گُودبایِ

خداحافظ. یادتان باشد مادام که در واشینگتن هستید، به من تلفن بزنید.

3

A : I'm calling to say goodbye.

گُودبایِ سی تو کالینگ اِیم

برای خداحافظی آمده‌ام.

B : When do you leave?

لیو دو ون

چه موقع می‌روید؟

A : I'm catching the 11:00 train.

تَرین اُکَلاک ایلون دِ کُچینگ اِیم

قطار ساعت ۱۱ را می‌گیرم، با قطار ساعت ۱۱ می‌روم.

B : Take care of yourself and don't forget to keep in touch.

تَاج این کیپ تو فُرگِت دِنَت اَنَد یُرسِلَف اُو کِر تیک

مواظب خودتان باشید و فراموش نکنید که در تماس باشید.

A : Goodbye. Thanks again for everything.

اِوَری تینگ فُر اِگِن تَنکس گُودبایِ

خداحافظ. باز هم از بابت همه چیز متشکرم.

4

A : I just dropped in to say goodbye. برای خداحافظی به دیدنتان آمده ام.
گودبای سی تو این دراپد جاست آی

B : What time are you leaving? چه موقع می‌روید؟ کی عازم هستید؟
لیونگ یو آر تایم وات

A : I'm going to try to leave by 10:00
تن بای لیو تو ترای تو گونگ آی
سعی خواهم کرد که با «هوایما، قطار» ساعت ۱۰ بروم.

B : Take care and give my best to your parents.
پرتس یُر تو بست مای گیو آند کر تیک
مراقب باشید و سلام مرا به پدر و مادرتان برسانید.

A : Goodbye. Hope to see you again next year.
پر نکست اِگن یو سی تو هب گودبای
خداحافظ. امیدوارم که سال آینده دوباره شما را ببینم.

5

SAYING THANK YOU

یو تَنک سینگ

بیان تشکر

1

A : I'd better be going. بهتر است که بروم.

گوینگ بی یدر آید

B : So soon? Why don't you stay a little longer?

لانگر لیدل اِستی یو دت وای سون سو

به این زودی؟ چرا یک کمی بیشتر نمی مانید؟

A : I wish I could, but it's already late.

لیت اِردی ایش بات کود آی ویش آی

کاش می توانستم، اما حالا دیر است. «دیرم شده.»

B : Oh, it's a shame that you have to leave.

لیو تو هو یو دت شیم اِیش اِه

آه، حیف است از اینکه شما باید بروید.

A : Thank you for a wonderful meal. از بابت یک غذای عالی متشکرم.

میل واندر فول اِ فر یو تَنک

B : I'm glad you enjoyed it. خوشحالم که از آن خوشتان آمد.

اِت اِنجُویِد یو گَلد اِیم

2

A : I really must be going now. راستش را بخواهی حالا باید بروم.

ناو گوینگ بی ماست ریلی آی

B : But you just got here. Can't you stay a little longer?

لانگر لیتل اِستی یو کنت هیر گات جاست یو بات

اما شما الان اینجا رسیدید. نمی توانید یک کمی بیشتر بمانید؟

A : That's very nice of you, but I really can't.

گنت ریلی ای بات یو او نایس وری دتس

خیلی لطف دارید، اما واقعاً نمی‌توانم.

B : Well, it's too bad that you have to go.

گا تو هو یو دت بد تو ایش ول

خوب، خیلی بد است که شما مجبورید بروید.

A : Thanks very much. It was a great party!

پاردی گزیت ا واز ایت ماچ وری تنکس

خیلی ممنون. مهمانی فوق‌العاده‌ای بود.

B : It was our pleasure.

به ما خوش گذشت.

پلزر اور واز ایت

3

A : I think it's about time we got going.

گوینگ گات وی تایم ابات ایش ینک آی

فکر می‌کنم حدوداً وقت آن است که باید برویم.

B : What? Already? Won't you have more coffee?

کافی مر هو یو ووت آلردی وات

چی؟ به این زودی؟ قهوه بیشتری میل نمی‌کنید؟

A : I'd love to, but I have to get up early tomorrow.

توماز ازلی آپ گت تو هو ای بات تو لاو آید

دوست دارم، اما فردا باید زود از خواب بلند بشوم.

B : Oh! I'm sorry. I wish you could stay.

ستی کود یو ویش آی ساری ایم اه

اه! متأسفم. ای کاش می‌توانستید بمانید.

A : Thank you for a very enjoyable evening.

ایوتینگ اینجویبل وری ا فر یو تنک

از بابت یک شب بسیار دلپذیر ممنونم.

B : Don't mention it. I hope you can come again soon.

سون اگن کام کن یو هپ آی ات منشین دنت

قابلی نداشت، حرفش را نزنید. امیدوارم که به زودی بتوانید دوباره بیائید.

4

A : I really should be on my way.

وی مای آن بی شود ریلی آی

راستش را بخواهی باید بروم.

B : Oh, not yet! At least have one for the road.

رد د فر وان هو لیست ات پت نات اه

اه، نه هنوز! حداقل یک نوشیدنی دیگر میل بفرمائید.

A : No. Thanks all the same.

سیم د آل تنکس ن

نخیر. با این حال متشکرم.

B : Well, I'm sorry you have to leave so early.

ازلی س لیو تو هو یو ساری ایم ول

خوب، متأسفم از اینکه مجبورید اینچنین زود بروید.

A : Thank you very much. We really had a good time.

تایم گود ا هذ ریلی وی ماچ وری یو تنک

خیلی ممنونم. واقعاً بهمون خوش گذشت.

B : Well, thank you for coming.

کامینگ فر یو تنک ول

خوب، از آمدنتان ممنونم.



6

ASKING PEOPLE TO REPEAT

ریپیت تو بی پل آسکینگ
درخواست از مردم برای تکرار

1

A : I'm sorry, but I didn't catch what you said.

سید یو وات کچ دیدنت ای بات ساری ایم

متأسفانه من نفهمیدم که شما چی گفتید.

B : I said, "Do you want me to help you?"

یو هلب تو می وانت یو دو سید ای

من گفتم: «ایا از من می خواهید که کمکتان کنم؟»

A : If you're sure you're not in a hurry, I can use a little help.

هلب لیدل ایوز کین ای هاری ای این نات یو شر یو ایف

اگر مطمئن هستید که عجله ندارید، می توانم از یک کمی کمک بهره مند بشوم. «شما یک کمی کمکم کنید.»

B : Would you like me to get you a cab?

کب ای یو گد تو می لایک یو وود

ایا شما از من می خواهید که یک تاکسی برایتان بگیرم؟

2

A : I beg your pardon?

پاردن یو پگ ای

ببخشید، چی گفتید؟

B : I said, "Do you need any help?"

هلب انی نید یو دو سید ای

من گفتم: 'ایا کمکی احتیاج دارید؟'

A : That's very nice of you. I guess I could use some help.

هلب سام یوز کود ای گس ای یو او نایس وری دتس

خیلی لطف دارید. گمان می کنم که می توانم از مقداری کمک استفاده کنم.

B : Just tell me what you'd like me to do.

دو تو می لایک یود وات می تل جاست

حالا به من بگوئید آنچه را که از من می خواهید انجام بدهم.

3

A : What was that?

دت واز وات

چی گفتید؟

B : I said, "Is there anything I can do?"

دو کین آی اینی‌تینگ در ایز سید آی

من گفتم: «آیا کاری هست که بتوانم انجام بدهم؟»

A : If it's not too much trouble, I would like some help.

هلب سام لایک وود آی تراپل ماچ تو نات ایش ایف

اگر زحمت زیادی نیست، مقداری کمک می‌خواهم.

B : It's no trouble at all. I'll carry this suitcase for you.

یو فر سوت‌کیس دیس کری آیل آل ات تراپل ن ایش

اصلاً زحمتی نیست. این چمدان را برای شما حمل خواهم کرد.

4

A : Excuse me? I didn't hear what you said.

سید یو وات هیر دیدنت آی می اگس‌کیوز

ببخشید؟ من نشنیدم شما چی گفتید.

B : I asked you if you wanted some help.

هلب سام وانتد یو ایف یو اسکند آی

من از شما سوال کردم آیا مقداری کمک می‌خواهید.

A : If you wouldn't mind, I could use a hand.

هند ا یوز کود آی مایند وودنت یو ایف

اگر مخالفتی ندارید، می‌توانم از مقداری کمک استفاده کنم.

B : I'll get this bag for you.

یو فر بگ دیس گت آیل

من این ساک را برای شما خواهم آورد.



ASKING FAVORS

فیورز آسکینگ

درخواست کمک و نظر مساعد

1

A : Is there any chance of my borrowing your typewriter?

تایپرایدر یر باروینگ مای او چنس اینی در ایز

آیا امکانی هست که ماشین تحریر شما را قرض بگیرم؟

B : For how long?

لانگ هاو فر

برای چه مدت؟

A : Until the end of the week.

ویک د او اند د انتیل

تا پایان هفته.

B : Yes, I guess that would be all right.

رایت آل بی وود دت گس آی پس

باشه، قبوله، حدس می‌زنم که «این مدت» کافی خواهد بود.

2

A : Would you mind if I borrowed your car?

کار یر بازد آی ایف مایند یو وود

اشکالی ندارد اگر ماشینتان را قرض کنم؟

B : Well, when exactly?

انگزکتلی ون ول

خوب، دقیقاً «تا» چه وقت؟

A : Until Monday or Tuesday of next week.

ویک نکست او تیوزدی ار ماندی انتیل

تا دوشنبه یا سه‌شنبه هفته آینده.

B : I'm sorry, but it's just not possible.

پاسیبل نات جاست ایٹس بات ساری ایم

متأسفم، اما حالا امکان ندارد.

3

A : Do you think you could lend me some of your records?

رکُردز یُر اُو سام می لِنْد کود یو تینک یو دو
ایا فکر می کنی که بتوانی تعدادی از دیسکهایت «صفحات گرامافون» را به من قرض
بدهی؟

B : Until when?

ون اَتیل

تا کی؟

A : Oh, just over the holidays.

اوه، دقیقاً تا پایان تعطیلات.

هالیدیز دِ اُور جاست اُه

B : I'm not sure. I'll have to think about it.

اِت اِبَات تینک تو هُو ایل شُر نَات اِیم

مطمئن نیستیم. بایستی در مورد آن فکر کنم.

4

A : I was wondering if you'd let me stay with you for a few days.

دیز فیو اِ فُر یو وید سَتی می لِت یُد اِیف واندِرینگ واز اِی
نمی دانستم آیا به من اجازه خواهید داد چند روزی را با شما بمانم یا نه.

B : It really depends on when.

ون اِن دِیندز رِیلی ایت

راستش را بخواهی، بستگی به این دارد که «تا» چه موقع باشد.

A : Until next weekend, if that's OK.

اُکی دَتس اِیف وِیکِنْد نِکست اَتیل

اگر عیبی ندارد، تا تعطیلات آخر هفته آینده.

B : Let me think it over, and I'll let you know later.

لِیدر ناو یو لِت ایل اَنْد اُور ایت تینک می لِت

اجازه بدهید در مورد آن فکر کنم و بعداً خبرتان خواهم کرد.



GIVING COMPLIMENTS

کامپلیمنتس گیوینگ تعریف و تحسین کردن

1

A : What a beautiful sweater! چه پولیور قشنگی!
سودِر بیوتی فول اِ وات

B : Do you think it looks good on me? فکر می کنی که بهم میاد؟
می آن گد لوکس ایت ٲینک یو دو

A : Yes, and it goes beautifully with your pants.
پنٲس یُر وید بیوتی فولی گز ایت آند ٲس
بله، و بطور قشنگ به شلوارت می خوره.

B : You won't believe it, but it was really cheap.
چیپ ریلی وز ایت بات ایت بی لیو وٲت یو
باورت نخواهد شد، اما واقعاً ارزان بود.

A : I wish I could find one just like it.
اِ لایک جاست وان فایند گد آی ویش آی
ای کاش می توانستم یکی عین آن را گیر بیاورم.

2

A : I like your new coat. کت جدیدت را دوست دارم.
کوت نیو یُر لایک آی

B : Do you think it fits OK? فکر می کنی برازنده است؟
اِکی فیٲس ایت ٲینک یو دو

A : Yes. It looks terrific! بله. عالی به نظر می آید.
تریفیک لوکس ایت ٲس

B : I bought it at half price. آن را نصف قیمت خریدم.
پرایس هاف اِ ایت باوت آی

A : You were lucky to find it. خوش شانس بودی که گیرت اومد.
اِ فایند تو لاکِی ور یو

3

A : That's a very nice jacket. کُت خیلی قشنگی است.
جَکِت نَایس وری اِ دَتس

B : Does it really look OK? آیا واقعاً خوب به نظر می‌آید؟
اَکی لوک رِیلی ایت داز

A : Yes, and I like the color too. It matches your hat. بله، و من رنگش را هم دوست دارم. با کلاهت جور است، تناسب دارد.
هَت یُر مِچز ایت تو کالر دِ لایک آی اَند پسن

B : And I got it on sale. و من آن را از حراجی گرفتم.
سِیل اِن ایت گاد آی اَند

A : That's incredible! باور نکردنی است!
اینکَرِدِیل دَتس

4

A : I love that shirt. آن پیراهن را دوست دارم.
شِرت دت لاؤ آی

B : Do you really like it? آیا واقعاً آن را دوست داری؟
اِت لایک رِیلی یو دو

A : Yes, it fits perfectly. بله، کاملاً برازنده است.
پرفِکْتلی فِیتس ایت پسن

B : It wasn't very expensive either. خیلی گران هم نبود.
اِیدر اِکسپنسیو وری واژنت ایت

A : That's amazing! It sure looks expensive. عجیب است! واقعاً گران به نظر می‌رسد.
اِکسپنسیو لوکس شُر ایت اِمیْزینگ دَتس



APOLOGIZING

اپالوجایزینگ

معذرت خواهی

1

A : I'm afraid I spilled coffee on the tablecloth.

تی پل کلات د آن کافی سپیلد ای افرید ایم

متأسفم روی رومیزی قهوه ریختم.

B : Oh, don't worry about it

اه، نگران آن نباشید.

ات ایات وری دنت اه

A : I want to apologize. Is there anything I can do?

دو کن ای انی ینگ در ایز اپالوجایز تو وانت ای

می خواهم عذرخواهی کنم. آیا کاری هست که بتوانم انجام بدهم؟

B : Just forget about it. I never did like it anyway.

انی وی ایت لایک دید نور ای ات ایات فرگت جاست

فراموشش کنید. به هر حال اصلاً این کار را دوست نداشتیم، نمی خواستیم که چنین کاری بشود.

2

A : I'm really sorry, but I seem to have misplaced your scarf.

سکارف یئر میس پلیسند هو تو سیم ای بات ساری ریلی ایم

واقعاً متأسفم، مثل اینکه شال گردنتان را در یک جای عوضی گذاشته‌ام.

B : Oh, that's all right.

اه، باشه، اشکالی ندارد.

رایت آل دتس اه

A : I'm very sorry. Can I get you another one?

وان آنادر یو گت ای کن ساری وری ایم

خیلی شرمندهام. آیا می توانم یکی دیگر را برایتان بیاورم؟

B : No. Forget about it. It's not important.

ایمپرتنت نات ایش ات ایات فرگت ن

3

A : I'm sorry, but I can't find the book you lent me.

می لنت یو بوک دِ فایند کنت آی بات ساری ایم

متأسفم، کتابی را که بهم قرض دادی، نمی‌توانم پیدا کنم.

B : That's OK.

عیبی ندارد.

اُکی دتس

A : I really feel bad about it. Let me buy you a new one.

وان نیو اِ یو بای می لت ایت ابات بد فیل ریلی آی

واقعاً احساس بدی در مورد آن دارم «احساس می‌کنم که کار بدی انجام داده‌ام». اجازه بده یک «کتاب» جدید برایت بخرم.

B : No. Don't be silly. I wouldn't dream of letting you do that.

دت دو یو لتینگ اُو دریم وودنت آی سیلی بی دت ن

نه. احمق نباش. اصلاً به مغزم خطور نمی‌کند که اجازه انجام این کار را به تو بدهم.

4

A : I feel terrible, but I've just broken your ashtray.

اَشتری یُر برکن جاست آیو بات تریپل فیل آی

احساس بدی دارم «ناراحتم»، راستی زیر سیگاریتان را شکسته‌ام.

B : It's nothing to get upset about.

چیزی نیست که نگران آن باشید.

ابات آپست گت تو ناتینگ ایشس

A : I don't know what to say. I'd like to replace it.

ات ریپلیس تو لایک آید سی تو وات ن دت آی

نمی‌دانم چه بگویم. مایلم آن را عوض کنم «یکی دیگر بخرم».

B : No. It's out of the question.

نه. امکان ندارد.

کوششِن دِ اُو اوت ایشس ن



10

COMPLAINING

کامپلینینگ
شکایت کردن

1

A : I wish you wouldn't play the TV so loud.

لاود سُووی تی دِ پِلِی ووودنت یو ویش آی
ای کاش صدای تلویزیون را این قدر بلند نمی کردی.

B : Sorry. Were you trying to sleep?

سلیپ تو تراینگ یو ور ساری
ببخشید. داشتید سعی می کردید که بخوابید؟

A : Yes. And while I think of it, Please ask when you want to borrow my records.

رِگَرْدز مای بازُ تو وانت یو ون آسک پِلِیز اِت اُو تینک آی وایل آند پس
بله. و هنگامی که راجع به آن فکر می کنم، لطفاً سوال کنید که چه موقع می خواهید
دیسک های مرا قرض بگیرید.

B : I'm sorry. You're right. I should have asked.

آسکد هُو شوُد آی رایِت یُر ساری ایم
متأسفم. حق با شماست. می بایستی سوال می کردم.

2

A : Do you think you could keep the noise down?

دُون نویز دِ کِیپ کود یو تینک یو دو
فکر می کنید که بتوانید این سر و صدا را کم کنید؟

B : I'm sorry. Am I keeping you awake?

اویک یو کیپینگ آی آم ساری ایم
متأسفم. آیا شما را بیدار نگه می دارم؟ «نمی گذارم بخوابید؟»

A : Yes. And another thing, would you mind not making long distance calls.

کلز دیس تَنس لانگ میکینگ نات مایند یو ووُد تینک آنادر آند پس
بله. و یک چیز دیگر، خواهش می کنم که با راه دور تماس نگیرید.

B : I'm sorry. I thought you wouldn't mind.

مآیند وودنت یو توت آی ساری آیم

متأسفم. فکر می کردم که مخالفتی ندارید.

3

A : That radio's pretty loud. Could you turn in down please?

نلیز داون این یرن یو کود لاود یرتی ریدیز دت

«صدای» آن رادیو تقریباً بلند است. لطفاً می توانید آن را کم کنید؟

B : Sorry. Was I disturbing you?

بیخشید. مزاحمتان بودم؟

یو دیستربینگ آی واز ساری

A: Yes. And something else, please don't borrow my clothes without asking.

آسکینگ ویدوت کلدز مای باز دنت نلیز این سامثینگ آند پس

بله. و یک چیز دیگر، لطفاً بدون پرسش «اجازه» لباس مرا قرض نبرید.

B : Sorry. I guess I wasn't thinking. I won't do it again.

اگن ایت دو وتت آی ینکینگ وازنت آی گس آی ساری

بیخشید. حدس می زنم که یادم نبود. دیگر تکرار نخواهم کرد.

4

A : You don't have to play that record so loud, do you?

یو دو لاود س رکرد دت یرلی تو هو دنت یو

مجبور نیستی که صدای آن دیسک را اینقدر بلند کنی، مجبوری؟

B : I'm sorry. Has it been bothering you? متأسفم. آیا اذیتان کرده است؟

یو بادربینگ بین ایت هز ساری آیم

A : Yes. And please ask me the next time you want to use something.

سامثینگ یوز تو وانت یو تایم نکست د می آسک یرلیز آند پس

بله. و دفعه دیگر که خواستی از چیزی استفاده کنی، لطفاً از من سوال کن.

B : I'm sorry. I meant to ask you.

متأسفم. خواستم از شما سوال کنم.

یو آسک تو منت آی ساری آیم



THE WEATHER

دِ وِدر

وضع هوا

1

A : Beautiful day, isn't it?

روز قشنگی است، مگه نه؟

ای ایزنت دی بیوتی فول

B : Yes, it's not like what the radio said at all.

آل آد سید ریدی دِ وات لایک نات ایٹس پس

بله، اصلاً شبیه آنچه که رادیو گفت، نیست.

A : I wish it would stay this way for the weekend.

ویکند دِ فُر وی دیس سِتی وود ایت ویش آی

ای کاش تا پایان هفته به همین وضع باقی می ماند.

B : As long as it doesn't snow!

اگر برف نیارد!

سَنُ دازنت ایت آز لانگ آز

2

A : It seems to be clearing up.

آپ کلیرینگ بی تو سیمز ایت

به نظر می رسد که هوا در حال باز شدن «آفتابی شدن» است.

B : It's such a nice change.

آنچنان تغییر خوبی است.

چینج نایس! ساج ایٹس

A : I really don't think this weather will last.

لاست ویل وِدر دیس تینک ذنت ریلی آی

واقعاً فکر نمی کنم که این هوا ادامه داشته باشد.

B : Let's just hope it doesn't get cold again.

ایگن کلد گِٹ دازنت ایت هپ جاست لِٹسن

بگذار امیدوار باشیم که هوا دوباره سرد نشود.

3

A : It looks like it's going to be sunny.

سانی بی تو گوینگ ایٹس لایک لوکسن ایت

مثل اینکه هوا دارد آفتابی می شود.

B : Yes, it's much better than yesterday.

پستیدی دن پدیر ماچ ایٹس پس

A : They say we're going to get some rain later.

لیدر رین سام گد تو گوینگ ویر سی دی

می گویند که بعداً مقداری بارندگی خواهیم داشت.

B : Oh, let's just hope it stays warm.

وُرم ستیز ایت هپ جاست لٹس اُه

اجازه بده امیدوار باشیم که هوا گرم بماند.

4

A : I think it's going to be a nice day.

دی ٹائسن اِ بی تو گوینگ ایٹس نینک آی

فکر می کنم که روز قشنگی خواهد بود.

B : It's certainly a big improvement over yesterday.

پستیدی اُور ایمپروُمنٹ بیگ اِ سیرتلی ایٹس

مسلماً بسیار بهتر از دیروز است.

A : But it's supposed to get cloudy and windy again this afternoon.

آفترنون دین اِگن ویندی آند کلاودی گد تو ساپُزد ایٹس بات

اما قرار است که امروز بعدازظهر دوباره هوا ابری و بادخیز بشود.

B : Well, the worst of the winter should be over.

اُور بی شود وینتر دِ اُو وِرسِت دِ ول

خوب، بدترین وضع زمستان باید تمام بشود.

12

ASKING FOR CHANGE

چینج فُر آسکینگ
درخواست پول خُرد

1

A : Excuse me, but could you give me some change?

چینج سام می گیو یو کود بات می اِکسکیوز
معذرت می خواهم، می توانید مقداری پول خُرد به من بدهید؟

B : Let me see. Are dimes and quarters OK?

اِکی کوآرڈرز اُند دایمز آر سی می لِت
اجازه بدهید ببینم. آیا سکه‌های ۱۰ سنتی و ۲۵ سنتی خوبه؟

A : I want to make a long distance phone call.

کُل فُن دیستنس لانگا اِ میک تو وانت آی
من می خواهم با راه دور تماس بگیرم.

B : Then you'll need small change. نیاز دارید.

چینج سَمَل نید یول دِن

2

A : Sorry to bother you, but do you have change for a one?

وان اِ فُر چینج هُو یو دو بات یو باِدر تو ساری
بیخشید که مزاحمتان می‌شوم، آیا پول خُرد به اندازه یک اسکناس یک دلاری دارید؟ آیا
می‌توانید اسکناس یک دلاری را برایم خُرد کنید؟

B : I'll have to look. What do you want it for?

فُر ایت واند یو دو واد لُوک تو هُو ایل
باید نگاه کنم. آن را برای چه می‌خواهید؟

A : I need it for the parking meter. آن را برای پارکومتر احتیاج دارم.

میدر پارکینگ دِ فُر ایت نید آی

B : I can give you quarters, if that'll help.

هَلپ دتل ایف کُوآرترز یو گیو کِن آی
اگر به دردتان می‌خورد، می‌توانم سکه‌های ۲۵ سنتی به شما بدهم.

3

A : Pardon me, but I was wondering if you could break a one.

وان ا بَرِیک کُود یو ایف واندرینگ واز آی بات می پاردِن
معذرت می خواهم، آیا می توانید یک اسکناس یک دلاری را برایم خُرد کنید؟

B : Let me look. What do you need? شما چی نیاز دارید؟

نید یو دو وات لُوک می لِت

A : I need the change for the stamp machine.

مِشِن سْتَمپ دِ فُر چِنج دِ نید آی
من پول خُرد برای ماشین تمبر می خواهم.

B : I think dimes and quarters will do.

دو ویل کواردرز آند دایمز ئینک آی
فکر می کنم سکه های ۱۰ سنتی و ۲۵ سنتی خوب خواهند بود.

4

A : Excuse me. Could you give me change for a dollar?

دالِر ا فُر چِنج می گِیو یو کُود می اِکس کیوز
بیخشید. می توانید اسکناس یک دلاری را برایم خُرد کنید؟

B : I'll see what I have. What do you need it for?

فُر ایت نید یو دو وات هُو آی وات سی ایل
ببینم چی دارم. آن را برای چی می خواهید؟

A : I want to get cigarettes.

می خواهم سیگار بگیرم «بخرم».
سیگرتس گِت تو وانت آی

B : You can use quarters, dimes and nickels.

نیکلز آند دایمز کواردرز یوز کِن یو
شما می توانید از سکه های ۲۵ سنتی، ۱۰ سنتی و ۵ سنتی استفاده کنید.



13

MAKING A TELEPHONE CALL "1"

کُل تِلْفَن اِ مِیْکِیْنِگ

تلفن زدن «۱»

1

A : Operator.

اُپراتور.

اُپریڈر

B: I'd like to make a collect call to Los Angeles. That's area code 213 - 486 - 2435
فایوئر فیر تو سیکس ایت فرٹری وان تو کڈ اِری ڈتس اَنجِلِس اُس تو کُل کَالِکِت اِ مِیْک تو لایک اید
می خواهم یک تلفن به لوس آنجلس بزنم، به نحوی که هزینه آن را طرف مقابلم می دهد. کڈ
منطقه ۲۴۳۵-۴۸۶-۲۱۳ است.

A : And what's the name of the person you want to speak to?

تو شپیک تو وانت یو پرسین دِ اُو نِیْم دِ واتس اَنَد

و اسم شخصی که می خواهید با او صحبت کنید، چیست؟

B : Susan Greene.

سوزان گرین.

گَرین سوزن

2

A : Operator.

اُپراتور.

اُپریڈر

B: Yes, operator. I'd like to place a person-to-person call to Chicago.

شیکاگو تو کُل پرسین تو پرسین اِ پِلِیس تو لایک اید اُپریڈر یِس

The number is 932 - 8647 , but I don't know the area code.

کڈ اِری دِ اُو دتت اِی بات سون فرسکس ایت- تو ثری ناین ایز نامبر دِ

بله، اپراتور. می خواستم ترتیب یک مکالمه تلفنی شخص به شخص با شیکاگو را بدهم.
شماره اش ۸۶۴۷-۹۳۲ است، اما کد ناحیه را نمی دانم.

A : Who do you want to speak to? با چه کسی می خواهید صحبت کنید؟

تو شپیک تو وانت یو دو هو

B : I'll speak to anyone at extention 214.

فروان تو اِکسْتِنشِن اَت اِنی وان تو شپیک ایل

با یک کسی با شماره داخلی ۲۱۴ صحبت خواهم کرد.

3

A : Operator

اپراتور.

اپریڈر

B:I want to make a person-to-person call to 212 - 836 - 1725.

فایوتوشون وان سیکس ٹری ایت تووان تو تو کل پرسن تو پرسن ا میک تو وانت ای می خواهم ترتیب یک مکالمه تلفنی شخص به شخص با شماره ۲۱۲-۸۳۶-۱۷۲۵ را بدهم.

A : And the name of the person you're calling, please?

نلیز کلینگ یئر پرسن د او نیم د آند

و اسم کسی که به او زنگ می‌زنید، لطفاً؟

B : Ed Cooper. That's C double - OP - E - R.

آر ای پی او دابل سی دتس کوپر اد

اد کوپر. «اسپل» آن سی، دو تا ای آر است.

4

A : Operator.

اپراتور.

اپریڈر

B:Operator,I'd like to place a call to Winnipeg,Canada.The number

نامبر د کندا ونیپگ تو کل ا ٹلیس تو لایک آید اپریڈر is 932 - 0806.

سکس او ایت او توثری ناین ایز

اپراتور، می خواهم ترتیب یک مکالمه تلفنی با ونیپگ کانادا را بدهم. شماره تلفن ۹۳۲-۰۸۰۶ است.

A : What's the name of the party you're calling?

کلینگ یئر پارڈی د او نیم د واٹسن

اسم شخصی که با او صحبت می‌کنید، چیست؟

B : I'm not sure the name, but the extention is 211.

وان وان تو ایز اگستینش د بات نیم د شور نات ایم

من در رابطه با اسمش مطمئن نیستم، اما شماره داخلی اش ۲۱۱ است.



14

MAKING A TELEPHONE CALL "2"

کُل تِلْفَن اِ مِکِیَنگ

تلفن زدن «۲»

1

A : Hello. Can I speak to Yolanda, please?

هَلِ یولاندا تو سِپِکِ اِی کِن هِلِ

سلام. می توانم با یولاندا صحبت کنم، لطفاً؟

B : Hold on, please.

هَلِیز اِن هَلِد

لطفاً صبر کنید.

A : Thank you.

یو تُنک

متشکرم.

B : Sorry, but she's out.

اوت شیز بَات ساری

متأسفم، اما ایشان بیرون هستند.

A : Would you tell her Tom Gray called?

کَلد گری تام هِر تِل یو وود

به ایشان می فرمائید که تام گری زنگ زده است؟

B : I'd be glad to.

تو گَلد بی اید

با کمال میل.

2

A : Hello. Is Marie Ward there, please?

هَلِیز وِر وِرد مِری ایز هِلِ

سلام. آیا مری ورد آنجا هستند، لطفاً؟

B : I'll see if she's in.

این شیز ایف سی ایل

ببینم آیا هستند «یا نه».

A : OK.

اکی

باشد.

B : I'm afraid she's not here. متأسفم، ایشان اینجا تشریف ندارند.
هیر نات شیز افرید ایم

A : Could you give her a message, please?
پلیز مسیج اهر گیو یو کود
می توانید به ایشان یک پیغام بدهید؟

B : Yes, of course بله، البته.
کرس او پس

3

A : Hello. Is Mrs. James in, please?
پلیز این جیمز میسیز ایز هل
سلام. آیا خانم جیمز تشریف دارند، لطفاً؟

B : Hang on, please لطفاً گوشی خدمتون باشه.
پلیز آن هنگ

A : All right. بسیار خوب.
رایت آل

B : I'm sorry, but I think she's stepped out.
اوت سیتیت شیز ینک ای بات ساری ایم
متأسفم، اما فکر می‌کنم که ایشان بیرون رفته‌اند.

A : Would you ask her to call Larry Ruskin at 836 - 2550?
اوفایوفایوتو-سگس‌تری‌ایت ات راسکین لاری کل تو هر اسک یو وود
ممکن است از ایشان خواهش کنید که با شماره ۸۳۶-۲۵۵۰ به لاری راسکین زنگ
بزنند؟

B : Certainly. مسلماً.
سیرتلی

4

A : Hello. Could I please speak to Miss Davis?

دی وس مس تو سبیک پلیرز آی کُود هِل

سلام. می توانم لطفاً با دوشیزه دی وس صحبت کنم؟

B : Just a minute, please.

لطفاً یک لحظه صبر کنید.

پلیرز مینت اجاست

A : Thanks.

متشکرم.

تنکس

B : She's not at her desk right now. ایشان اکنون پشت میزشان نیستند.

ناو رایت دسک هر ات نات شیز

A : Could you tell her to give Doug a call when she gets back? She has my number.

نامبر مای هز شی بک گتس شی ون کل ا داوگ گیو تو هر تل یو کُود

وقتی که برگشتند، می توانید به ایشان بگوئید که به «آقای» داوگ یک زنگ بزنند؟ ایشان شماره من را دارند.

B : Sure.

حتماً.

شر

15

ASKING FOR DIRECTIONS

دیرکشیز فر آسکینگ

پرسیدن مسیر

1

A : Excuse me. Can you tell me where Main Street is?

ایز ستریت مین ور می تل یو کین می اِکسکیوز
بیخشید. می توانید به من بگوئید که خیابان مین «خیابان اصلی» کجاست؟

B : Turn left at the second light and then go straight for two blocks.

بلاکس تو فر ستریت گئ دِن اَنَد لایت سِکِنَد دِ اَت لِفَت تِرَن
در دومین چراغ قرمز به سمت چپ بیچید و سپس دو بلوک مستقیم بروید.

A : Is it far?

فأر ایت ایز آیا دور است؟

B : No. It's only a five – minute walk.

نه. فقط پنج دقیقه پیاده روی دارد.

واک مینت فأیو ا ائلی ایتس ن

A : Thanks a lot.

خیلی ممنون.

لات ا تَنکس

B : You're welcome.

خواهش می کنم.

وَنکَم یُر

2

A : Excuse me. Could you please tell me how to get to the station?

ستیشن دِ تو گِت تو هاو می تل پلِیز یو کود می اِکسکیوز
معذرت می خواهم. لطفاً می توانید به من بگوئید که چگونه می توان به ایستگاه رفت؟

B : Turn left at the first light. You can't miss it.

اِت مِس کَنَت یو لایت فِرست دِ اَت لِفَت تِرَن
در اولین چراغ قرمز به سمت چپ بیچید. پیدایش می کنید.

A : Will it take me long to get there?

دِر گیت تو لانگ می تیک ایت ویل

آیا برای من زیاد طول می کشد که به آنجا برسم؟

B : No. It's not far at all.

آل آت فار نات ایش ن

نه. اصلاً دور نیست.

A : Thank you.

یو تنک

متشکرم.

B : Don't mention it.

ایت مینشین دنت

حرفش را نزنید.

3

A : Can you help me out? I'm trying to find a post office.

آفیس پُست اِ فایند تو تراینگ ایم اوت می هِلپ یو کِن

می توانید کمکم کنید؟ دارم سعی می کنم که یک اداره پست پیدا کنم.

B : Go three blocks and make a right. It's right there.

دِر رایت ایش رایت اِ میک آند بلاکس تری می

سه بلوک بروید و به راست بپیچید. درست همانجاست.

A : Should I take the bus?

باس دِ تیک آی شود

آیا باید با اتوبوس بروم؟

B : No. It'll only take about five minutes to walk.

واک تو مینش فایو ابات تیک آنلی ایتل ن

نخیر. فقط حدود پنج دقیقه طول می کشد که پیاده بروید.

A : Thank you very much.

ماچ وری یو تنک

خیلی ممنونم.

B : Any time.

تایم انی

خواهش می کنم.

4

A: Pardon me. I wonder if you could tell me how to get to Mott Street?

سْتَریت مات تو گت تو هاو می تِل کُود یو ایف واندرِ آی می پارِ دِن
ببخشید. نمی دانم آیا می توانید به من بگوئید که چگونه می شود به خیابان مات رفت «یا نه»؟

B : Keep going straight for two blocks, then turn right on Elm street

سْتَریت اِلم آن رایت تِرِن دِن بِلَاکْس تو فَر سْتَریت گِینگ کِیپ

and run right into it.

اِت ایتو رایت ران اَنَد

مستقیم دو بلوک بروید جلو، سپس در خیابان اِلم به سمت راست بپیچید تا درست به آنجا برسید.

A : Is it too far to walk?

آیا خیلی پیاده روی دارد؟

واک تو فَاَر تو ایت ایز

B : No. It's only a little ways.

نه. فقط یک کمی راه است.

ویز لیدِل اِ اَنلی ایتس نْ

A : Thanks.

ممنونم.

تَنکْس

B : Sure. Have a good day.

آری. روز خوبی داشته باشید.

دِی گُود اِ هُو شَر

16

MAKING AN APPOINTMENT

اِیوینتَمینت آن میکینگ
وقت ملاقات تعیین کردن

1

A : Would Dr. Block be able to see me at 9:30 tomorrow?

تومارُ ژرتی‌ناین آت می سی تو ای‌یل بی بلاک داکتر وود
ایا دکتر بلاک می‌توانند فردا ساعت ۹/۳۰ مرا ببینند؟

B : I'm sorry, but she won't have any openings until 11:00, unless
آنلیس ایلون آنتیل اپینگز اینی هو وُت شی بات ساری ایم

there's a cancellation.

کنسلیشن اِ درز

متأسفم، اما ایشان هیچ وقتی تا ساعت ۱۱ ندارند، مگر اینکه لغوی «در قراره‌ایشان» وجود داشته باشد.

A : Would 1:00 be convenient?

ایا ساعت ۱ مناسب خواهد بود؟

کن‌ونینت بی وان وود

B : Yes, she's free then.

بله، ایشان آن موقع وقتشان آزاد است.

دین فری شیز یِس

2

A : I wonder if the dentist could fit me in early tomorrow?

تومارُ اِریلی این می فیت کود دِنِتست دِ ایف واندرِ آی
نمی‌دانم ایا دندانپزشک خواهد توانست اوایل فردا مرا ببیند؟

B : I'm afraid there's nothing available before noon.

نون بی‌فر اِویلیل ناتینگ درز اِفرید ایم

متأسفم، قبل از ظهر هیچی مهیا نیست.

A : How about 12:45?

ساعت ۱۲/۴۵ چطور است؟

فایوُفرتی تُوو اِبات هاو

B : Sorry, but she's busy then too.

تو دین بی‌زی شیز بات ساری

متأسفم، اما ایشان در آنوقت هم سرشان شلوغ است.

3

A : I'd like to make an appointment with professor Smith. Would
وود سمیت پروفیسر ویت ایپوینتمنٹ آن میک تو لایک آید

9:00 tomorrow be all right?

رایت آل بی تومارُ اٹلاک ناین

می خواستم که با پروفیسور اسمیت قرار ملاقاتی داشته باشم. آیا ساعت ۹ فردا خوبه؟

B : I'm afraid not. She doesn't have any openings in the morning.

مُرِنینگ دِ این اَپنِنگز اِنِی هُو دازنٹ شی نات اِفرید اِیم

نه، متأسفم. ایشان هیچ وقتی در صبح ندارند.

A : Could I possibly make it early in the afternoon?

اَفرِنون دِ این اِرلی ایت میک پَاسِینلی آی کود

آیا در اوایل بعدازظهر امکانش هست؟

B : No. That's not good either. But give me your number and I'll

اِیل اَند نامِبِر یُر می گیو بات ایدِر گود نات دتس نُ

call you if somebody cancels.

کَنسِلِر سامبادی ایف یو کال

نخیر. آن هم خوب نیست. اما شماره‌تان را به من بدهید تا اگر کسی «قرارش را» لغو کرد،
به شما زنگ بزنم.

4

A : Do you think the doctor could see me tomorrow before 9:30?

ثِرْتی ناین بی فُر تومارُ می سی کود داکٹر دِ ینک یو دو

آیا فکر می‌کنید که دکتر بتواند فردا قبل از ساعت ۹/۳۰ مرا ببیند؟

B : She won't be in until 10:45, so the earliest would be 11:00.

اِیلون بی وود اِرلِیست دِ سُ فایو فُرْتی تِن اَنتیل این بی وُت شی

ایشان تا ساعت ۱۰/۴۵ «در مطبشان» نیستند، بنابراین اولین «قرار» ساعت ۱۱ خواهد
بود.

A : How would 12 : 45 be?

ساعت ۱۲/۴۵ چطوره؟

بی فایو فُرْتی تُولُو وود هاو

B : Just a second. I'll have to check. یک لحظه صبر کنید. باید بررسی کنم.

چک تو هُو اِیل سِکِنْد اِ جاست



ON A BUS

باس اِ آن

در اتوبوس

1

A : Does this bus go to the train station?

سْتِی شِن تَرین دِ تو گِ باس دِیس داز

ایا این اتوبوس به ایستگاه قطار می‌رود؟

B : No. You'll have to get off at the bank and take the A52.

توفیقی‌ای دِ تیک آند بَنک دِ آت آف گِیت تو هُو یِل ن

نه. شما بایستی در «ایستگاه» بانک پیاده شوید و با «اتوبوس» A52 بروید.

A : How long is the ride?

راید دِ ایز لانگ هاو

چقدر طول می‌کشد «تا به آنجا برسیم»؟

B : About ten minutes.

مِنتِس تِن اِنوت

حدود ۱۰ دقیقه.

2

A : Is this the bus for Park Ridge?

ریج پارک فُر باس دِ دِیس ایز

ایا این اتوبوس پارک ریج است؟

B : No. It only goes as far as Main Street, but you can get the Number 31 there.

دِر وان تری نامبر دِ گِیت کِن یو بات ستريت مین اِز فاز اِز گِز آنلی ایت ن

نه. این فقط تا خیابان مین می‌رود، اما شما می‌توانید در آنجا اتوبوس شماره ۳۱ را سوار شوید.

A : How long does it take to get there?

دِر گِیت تو تیک ایت داز لانگ هاو

چقدر طول می‌کشد تا به آنجا برسیم؟

B : It only takes a few minutes.

مِنتِس فیو اِ تیکس آنلی ایت

فقط چند دقیقه‌ای طول می‌کشد.

3

A : Does this bus go to the beach? آیا این اتوبوس به ساحل می‌رود
 بیچ دِ تو گُ باس دِس داز

B : No. You're going the wrong way. You want the Number 11.
 ایلون نامبر دِ وانت یو وی رانگ دِ گینگ یُر ن
 It stops in front of the post office.

اُفس پُست دِ او فرانت این ستاپس ایت

نه. شما دارید مسیر را اشتباهی می‌روید. شما «اتوبوس» شماره ۱۱ را نیاز دارید. «باید
 اتوبوس شماره ۱۱ را سوار شوید». آن در جلوی اداره پست می‌ایستد.

A : About how long does it take?

تیک ایت داز لانگ هاو اِتوت

حدوداً چقدر طول می‌کشد «تا به آنجا برسیم»؟

B : Only fifteen minutes.

فقط ۱۵ دقیقه.

مِنْتِس فِیفتین اَنلی

4

A : Is this the right bus for Pacific Boulevard?

پاسفیک فُر باس رایت دِ دِس ایز
 بلوارد

آیا این همان اتوبوس بلوار پاسیفیک است؟

B : No. You should have taken the Yellow Line bus. You can get
 گِت کِن یو باس لاین یِلُ دِ تِیکِن هَوُ شُد یو ن
 one at the next stop.

ستاپ نِکست دِ ات وان

نه. شما می‌بایستی اتوبوس یلولاین «خط زرد» را سوار می‌شدید. شما می‌توانید در ایستگاه
 بعدی سوار همان اتوبوس «یلولاین» بشوید.

A : Is it a long ride?

راید لانگ اِ اِت ایز

آیا مسیر زیادی است؟

B : Not that long.

لانگ دت نات

نه، دور نیست.



TAKING A TAXI

تاکسی | تیکینگ

تاکسی گرفتن

1

A : Kennedy Airport, please. I have to be there by 7:00.

سیون بای در بی تو هو ای پلیز ایرپورت کندی
فرودگاه کندی، لطفاً. من باید تا ساعت ۷ آنجا باشم.

B : I can't promise anything, but I'll do my best.

پست مای دو ایل بات اینی ٹینگ پرامیس کنت ای
من نمی توانم قول هیچ چیزی را بدهم، اما نهایت سعی خودم را خواهم کرد.

B : OK. That'll be \$ 12:00, please.

پلیز تولو دالرز بی دتل اوکی
خوب. «کرایه تان» ۱۲ دلار می شود، لطفاً.

A : Thanks a lot. Here.

هیپ لات | تنکنس
خیلی ممنون. بفرمائید.

2

A : Do you think you can get me to Union Station by quarter after?

آفتر کوآردر بای ستی شین یونین تو می گت کن یو ٹینگ یو دو
آیا فکر می کنید که بتوانید تا یک ربع دیگر مرا به ایستگاه یونین برسانید؟

B : We shouldn't have any trouble if the traffic isn't too heavy.

هوی تو ایزنت ترافیک د ایف تراپل اینی هو شدنت وی
اگر ترافیک زیاد سنگین نباشد، مشکلی نخواهیم داشت.

B : You've got plenty of time. That's \$ 7 . 65 , please.

پلیز فایوسکستی سون دتس تایم او پلنتی گات یوو
شما وقت زیادی دارید. می شود، ۷ دلار و ۶۵ سنت، لطفاً.

A : Thank you very much. Here's \$ 10.00. Give me \$ 1.00 back, please
پلیز بک اِ دالر می گیو تِن دالرز هیپرز ماچ وری یو تنک
خیلی ممنون. بفرمائید این ۱۰ دلار. لطفاً یک دلار را به من برگردانید.

3

A : The Hilton Hotel, please. I have a 10:30 appointment.

ایوبیتمنتِ تری تِن اِ هُو آی پلیز هتل هیلتن دِ
هتل هیلتن، لطفاً. من یک قرار ملاقات در ساعت ۱۰/۳۰ دارم.

B : You'll be there in plenty of time. شما آنجا باشید. وقت زیادی می برد که
تایم او پُلنتی این در بی یل

B : Here we are \$ 8 . 50, please. می شود ۸ دلار و ۵۰ سنت، لطفاً.
پلیز فیفتی ایت دالرز آرو هیپرز

A : Thank you. Here's \$ 10.00. Keep the change!

چینج دِ کیپ تِن دالرز هیپرز یو تنک
متشکریم. بفرمائید، این ۱۰ دلار. پول خرد مال خودتان!

4

A : Grand Central Station, please. I want to try to catch a 6 : 00 train.

تَرین اَکلاک سِکس اِ کِچ تو ترای تو وانت آی پلیز ستی شین سِنترل گِرند
ایستگاه گراند سنترال، لطفاً. من بایستی سعی کنم که به قطار ساعت ۶ برسیم.

B : I think you'll make it if we don't get stuck in a traffic jam.

جَم ترافِک اِ این ستاک گِت دنت وی ایف ایت میک یل فِینک آی
من فکر می کنم که اگر در ترافیک «راهبندان» گیر نکنیم، به آنجا خواهید رسید.

B : This is it. That's \$ 9 . 15, please.

پلیز فیفتین ناین دالرز دتس اِت ایز دیس
خوب «کرایه شما» ۹ دلار و ۱۵ سنت می شود، لطفاً.

A : Here.

هیپرز

بفرمائید.



19

AT A RAILROAD STATION

سیتی شین ریلرُود اِ ات

در ایستگاه قطار

1

A : What time does the train for Boston leave?

لیو باستِن فُر تُرین دِ داز تایم وات

چه موقع قطار به مقصد بوستون عازم است؟

B : 9:25 on Track 12.

ساعت ۹/۲۵، خط شماره ۱۲.

تُوُلُو تُراک اِن فایوتوتی ناین

A : When does it arrive?

چه موقع «به آنجا» می رسد؟

اِرایو ایت داز ون

B : It should be there at 11 : 45 , but it may be a little late.

ایت لِیتل اِ بی می ایت بات فایو فُرتی ایلون ات دِر بی شود ایت

ساعت ۱۱/۴۵ آنجا خواهد بود، اما ممکن است که یک خرده تأخیر داشته باشد.

A : How much is one – way ticket?

قیمت بلیط یکسره چند است؟

تیکت وی وان ایز ماچ هاو

B : It's \$ 32.00 coach and \$ 50.00 club car.

واگن درجه سه ۳۲ دلار و

کار کلاب فیفتی دالرز اِنْد کُچ توُثرتی دالرز ایتس

2

A : Which train do I take to Philadelphia?

فیلادلفیا تو تیک آی دو تُرین بیچ

چه قطاری را بایستی به مقصد فیلادلفیا سوار شوم؟

B : Track 4 at 9:30.

خط ۴، رأس ساعت ۹/۳۰.

تُثرتی ناین ات فُر تُرک

۶۰ مکالمه انگلیسی آمریکایی

A : How long does it take? چه مدت طول می کشد «تا به آنجا برسد»؟
تیک ایت داز لانگ هاو

B : It's due in at noon. ظهر می رسد.
نون ات این دو ایتس

A : What's the round – trip fare? پول بلیط رفت و برگشت چقدر است؟
فر تریپ – راوند د واتس

B : It's \$ 25.00 one way or \$ 45 . 00 for a weekend excursion.
اِکسکِرِشِن ویکند اِ فَر فایو فُرتی دالرز اَر وی وان فایو فُرتی دالرز ایتس
یکسره، ۲۵ دلار و رفت و برگشت پایان هفته با تخفیف، ۴۵ دلار.

3

A : What track does the Metroliner leave from? فرام لیو مترو لاینر د داز تَرک وات
مترو از چه خطی عازم است؟ مترو از کدام خط می رود؟

B : That's Track 1 at 9 : 45 . خط یک، رأس ساعت ۹/۴۵.
فایو فُرتی ناین ات وان تَرک دتس

A : What time does it get in? چه موقع «به آنجا» می رسد؟
اِن گِد ایت داز تایم وات

B : It gets in around 11 : 45 . حدود ساعت ۱۱/۴۵ می رسد.
فایو فُرتی ایلون اِراوند اِن گِئس ایت

A : What's the fare? کرایه اش چقدر است؟
فر د واتس

B : Coach is \$ 32.00. واگن درجه سه، ۳۲ دلار.
تو فُرتی دالرز ایز کُچ

4

A : What time's the next train to Washington?

واشینگتن تو تَرین نِکست دِ تایمز وات

قطار بعدی به مقصد واشینگتن چه موقع است؟ چه موقع عازم است؟

B : That's 9 : 26 on Track 16.

ساعت ۹/۲۶، با خط ۱۶.

سِکستین تَرک آن سِکس توتی ناین دتس

A : When does it get there?

چه موقع به آنجا می‌رسد؟

دِر گت ایت داز ون

B : It's scheduled to arrive at 11 : 50 . طبق برنامه، ساعت ۱۱/۵۰ می‌رسد.

فیفتی ایلون ات ارایو تو سِکجولد ایشس

A : How much is it?

«کرایه‌اش» چقدر است؟

ات ایز ماچ هاو

B : It's \$ 30.00 one way or \$ 55.00 round trip.

تَرِپ راوند فایو فیفتی دالرز آر وی وان تِرتی دالرز ایشس

یکسره، ۳۰ دلار و رفت و برگشت، ۵۵ دلار.



THE NEW YORK CITY SUBWAY

ساب وی سیتی یُورک نیو د

«مترو» راه آهن شهری نیویورک

1

A : Which train do I take to Columbus Circle, please?

پُلِیز سِرِکِل کِلَامبِس تو تِیک آی دو تَرین ویج

لطفاً برای رفتن به کلامبس سِرِکِل، چه قطاری را باید سوار شوم؟

B : Take the uptown A train and get off at the next station.

سِتِی شِن نِکست دِ اَت آف گِیت اَنَد تَرین آی آپ تَوَن دِ تِیک

قطار A بالای شهری «که به شمال شهر می رود» را سوار شوید و در ایستگاه بعدی پیاده شوید.

A : And where do I get the train?

تَرین دِ گِیت آی دو ور اَنَد

و کجا باید به قطار برسیم؟ کجا باید سوار قطار بشوم؟

B : Just go down those steps.

سِتِپس دَر داون گِجاست

کافیهِ که از اون پله ها برین پائین.

2

A : How do I get to Rockefeller Center? چطور باید به راک فیلر سنتر بروم؟

سِتِی راک فیلر تو گِیت آی دو هاو

B : Take the RR to 34th Street, then change to the D train and go two stops.

ستاپس تو گِج اَنَد تَرین دی دِ تو چِنج دِن سِتِریت فُرت تِرتی تو آر آر دِ تِیک

تا خیابان ۳۴ ام با قطار آر آر بروید، سپس قطارتان را عوض کرده، قطار D را سوار شوید و دو تا ایستگاه بروید.

A : Which platform is it on?

اَن اِت ایز پِلاتفرم ویج

در کدام سکو است؟

B : Go down the stairs over there.

دِر اُور سِتِریز دِ داون گِج

از آن پله ها بروید پائین.

3

A : Which line do I take for Greenwich Village?

ویلج گرین ویج فُر تیک آی دو لاین ویج

کدام خط را باید برای «رفتن به» گرینویچ ویلج سوار شوم؟

B : You can take the D, the F or the A. Just make sure you're going downtown.

داون تاون گینگ یُر شور میک جاست ای دِ اُر افِ دِ دی دِ تیک کِن یو

شما می توانید قطار D، قطار F یا قطار A را سوار شوید، اما اطمینان حاصل کنید که دارید به پائین شهر «جنوب شهر» می روید.

A : How do I get down to the trains?

تُرینز دِ تو داون گِت آی دو هاو

چطور می توانم به قطارها دسترسی پیدا کنم؟

B : Take the escalator and then go to the right.

رایت دِ تو گِ دِن اَنَد اِسکیلیر دِ تیک

سوار پله برقی شوید و سپس به سمت راست بروید.

4

A : Can you tell me the best way to get to Wall Street?

شتریت وال تو گِت تو وی بَست دِ می تِل یو کِن

آیا می توانید به من بگوئید که بهترین راه برای رفتن به خیابان وال کدام است؟

B : You want the 7th Avenue Express, the Number 2.

تو ناشر دِ اِکسپرس اُونیو سونت دِ وانت یو

شما باید قطار سریع السیر شماره ۲ خیابان هفتم را سوار شوید.

A : Which way should I go?

از کدام طرف باید بروم؟

گِ آی شُد وی ویج

B : Go straight down those stairs and follow the signs.

ساینز دِ فالو اَنَد سترز دَر داون شتریت گِ

یکسره از آن پله ها بروید پائین و طبق علائم پیش بروید. «تابلوها را سرمشق خود قرار دهید».



21

MAKING AIRLINE RESERVATIONS

رزرویشینز ایرلاین میکینگ

رزرو «بلیط» هواپیما

1

A : I want to fly to Chicago on Thursday, the 1st.

فِرست دِ تِرزْدی اَن شیکاگِ توفَلای تو وانت آی
من می خواهم که چهارشنبه، یکم ماه با هواپیما به شیکاگو سفر کنم.

B : Let me see what's available. اجازه بدهید ببینم چی موجود است.

اویلبل واٹس سی می لِت

A : I want to go coach, and I'd prefer a morning flight.

فَلایت مَرِنینگ اِ پْرِیفر اید اَنڈ کُچ گِ تو وانت آی
من می خواهم با بلیط درجه ۲ بروم و پرواز صبح را ترجیح می دهم.

B : United's Flight 102 leaves at 9 : 20 .

توانی ناین اَت لیوُز تو اُووان فَلایت یونایتدس
پرواز شماره ۱۰۲ یونایتد ساعت ۹/۲۰ عازم است.

A : That's fine. What time do I have to be at the airport?

اِرپُرت دِ اَت بی تو هُو آی دو تایم وات فاین دِٹس
خوب است. چه وقت بایستی در فرودگاه باشم؟

B : Check - in time is 8 : 45 . زمان حضور در آنجا ساعت ۸/۴۵ است.

فایو فُرتی ایت ایز تایم این چِک

2

A : I'd like to make a reservation to Los Angeles for next Monday.

ماندِی نِکست فُر اَنجِلِس لُس تو رِزرویشین اِ میک تو لایک اید
می خواستم که برای دوشنبه آینده یک بلیط به مقصد لوس آنجلس رزرو کنم.

B : Just a second and I'll check the schedule.

سِکجول دِ چِک ایل اَنڈ سِکِنْد اِ جاست
یک لحظه صبر کنید تا برنامه ساعات پرواز را بررسی کنم.

A : I'll need an economy ticket with an open return.

ریترن اُپن آن وید تیکتِ اِکانمی آن نید ایل
من نیاز به یک بلیط ارزان قیمت همراه با یک بلیط برگشتی دارم.

B : TWA has a flight leaving at 9 : 25 .

فایوتوانتی ناین ات لیونگِ فلایت اِ هز ای دِپلیوتی
شرکت هواپیمایی تی دِپلیو ای یک پرواز دارد که ساعت ۹/۲۵ عازم است.

A : I guess that's OK. What time should I check in?

این چک ای شد تایم وات اکی دتس گس ای
حدس می زنم خوب است. چه وقت بایستی در آنجا باشیم؟

B : You have to be there half an hour before departure time.

تایم دیپارچر بی فر آور آن هاف در بی تو هو یو
شما باید نیم ساعت قبل از وقت حرکت آنجا باشید.

3

A : What flights do you have from New York to London tomorrow?

توماز لانن تو یزک نیو فرام هو یو دو فلایتس وات
چه پروازهایی فردا از نیویورک به لندن دارید؟

B : One moment, please, and I'll find out what's available.

اویلبل واتس اوت فایند ایل آند پلیز مُمنت وان
لطفاً یک لحظه صبر کنید تا بدانم چی هست.

A : I'd like to travel first-class.

کلس فرست تراول تو لایک آید
من می خواهم که با «هواپیمای» درجه یک مسافرت کنم.

B : OK. We have a nonstop flight leaving Kennedy at 9 : 25 .

فایوتوانتی ناین ات کیدی لیونگِ فلایت نان ستاپ اِ هو وی اکی
ما یک پرواز مستقیم داریم که ساعت ۹/۲۵ از فرودگاه کندی عازم است.

A : When should I get to the airport? چه موقع باید به فرودگاه برسم؟

اِرپُرت دِ تو گت ای شد ون

B : Please be there by 8 : 45 at the latest.

لیتست دِ ات فایو فرتی ایت بای در بی پلیز
لطف کنید حداکثر تا ساعت ۸/۴۵ آنجا باشید.

4

A : Do you fly to Dallas on Sunday?

سان‌دی آن دالس تو فلائی یو دو

آیا شما یکشنبه برای دالس پرواز دارید؟

B : Just a minute and I'll see if there are any flights.

فلایتس اینی آر در ایف سی ایل آند مینت اجاست

یک لحظه صبر کنید تا ببینم آیا پروازی هست «یا نه».

A : By the way, I don't want a night flight.

فلایت نایت اِ وانت دنت آی وی دِ بای

راستی، من پرواز شب نمی خواهم.

B : There's DC - 10 out of LaGuardia Airport at 9 : 15 A.M.

ایم ای فیتین ناین ات ایرپُرت لگواردیا او اوت تِن سی دی دِرز

پرواز ۱۰ - دی سی رأس ساعت ۹/۱۵ صبح از فرودگاه لگواردیا عازم است.

A : When am I supposed to check in?

چه موقع باید من آنجا باشم؟

این چک تو ساپُرد آی ام ون

B : Try to be there by 8 : 15 - the airport will be crowded.

کُرودد بی ویل ایرپُرت دِ فیتین ایت بای دِر بی تو ترای

سعی کنید تا ساعت ۸/۱۵ آنجا باشید . فرودگاه شلوغ خواهد شد.



RENTING A CAR

کار | رنتینگ

کرایه کردن ماشین

1

A : How much is it to rent an economy car?

کار | اکانمی | آن رنت تو ات ایز ماچ هاو

کرایه کردن یک ماشین کم مصرف چقدر است؟

B : \$ 19.00 a day or \$ 129 . 00 a week, unlimited mileage.

مایلج | آنلیمیتد | ویک | این تونی هاندره دالرز آر دی | نایتین دالرز

۱۹ دلار در روز یا ۱۲۹ دلار در هفته، بدون احتساب مایل.

A : Could I have one for tomorrow morning?

مُرِنینگ | توماژ | فُر وان هو آی کود

آیا می توانم برای فردا صبح یکی «ماشین» داشته باشم؟

B : Do you have your driver's license? آیا گواهینامه رانندگیتان را دارید؟

لایسنس | درایورز | یُر هو یو دو

A : Sure. Here it is.

ایز ات هیر شُر

مسلماً. بفرمائید.

B : Good. Now just complete this form. خوب. پس حالا این فرم را پُر کنید.

فُرْم دیس کامپلیت جاست ناو گُود

2

A : What's the rate for a station wagon?

واگن | ستیشن | ایز ریت | واتس

قیمت «اجاره» یک ماشین استیشن چند است؟

B : The daily rate is \$ 32.00 plus 39 ¢ per mile.

مایل | پُر سنت | نایتین | پلاس | توئرتی | دالرز | ایز ریت | دیلی | د

نرخ روزانه ۳۲ دلار به اضافه ۳۹ سنت در هر مایل.

A : Good. I'll take it right now, if possible.

پاسیبل ایف ناو رایت ایت تیک ایل گود

خوب. اگر ممکن است، همین الان آن را می گیرم.

B : Can I see your license please?

می توانم گواهینامه تان را ببینم، لطفاً؟

پلیز لایسنس یُر سی آی کِن

A : Of course. I have my own license and an international license.

لایسنس اینترنشنال آن آند لایسنس آن مای هو آی کُرس او

البته. من «هم» گواهینامه خودم و «هم» یک گواهینامه بین المللی دارم.

B : That's fine. Fill out this form and let me see your credit card, please.

پلیز کارت کُردیت یُر سی می لِت آند فُرم دیس اوت فیل فاین دُشس

خوب است. این فرم را پُر کنید و اجازه بدهید که کارت اعتباری شما را ببینم، لطفاً.

3

A : How much does it cost to rent a mid – size car?

کار سایز مید اِ رِنِت تو کاست ایت داز ماچ هاو

قیمت اجاره یک ماشین که اندازه آن متوسط باشد، چقدر است؟

B : I can give you one for \$ 24.00 a day or \$ 158 .00 a week.

ویک اِ ایت فیتی هاندر دالرز اُر دی اِ فُر تواتی دالرز فُر وان یو گیو کِن آی

من می توانم یک ماشین که قیمت روزانه آن ۲۴ دلار و بهای یک هفته آن ۱۵۸ دلار است را به شما بدهم.

A : Fine. I'd like to reserve one for next Tuesday.

تیوزدی نِکست فُر وان ریزرو تو لایک اید فاین

خوب. مایلم که یک ماشین برای سه شنبه آینده رزرو کنم.

B : May I see your driver's license?

لایسنس درایورز یُر سی آی می

ممکن است که گواهینامه رانندگیتان را ببینم؟

A : Yes. It's right here.

بله. بفرمائید.

هیر رایت ایتس پِس

B : OK. You'll have to use a credit card or leave a \$ 100 deposit.

دِپازِیت هاندرِ دالرز! لیو اَر کارد کَر دیت اِ یوز تو هُو یِل اُوکی
خوبه. شما باید یا از کارت اعتباری استفاده کنید یا مبلغ ۱۰۰ دلار بیعانه بگذارید.

4

A : If I wanted to rent a van, how much would it cost?

کاست ایت وود ماچ هاو ون اِ رنت تو وانِتد آی ایف
اگر بخواهم یک ماشین وانِت اجاره کنم، هزینه آن چقدر است؟

B : Let's see. That would be \$ 40.00 a day plus 38 ¢ a mile.

مایل اِ سنت ایتِرتی پلاس دی اِ فُرتی دالرز بی وود دت سی لُتس
اجازه بدهید ببینیم. هزینه هر روز آن می شود ۴۰ دلار به اضافه ۳۸ سنت در هر مایل.

A : That sounds OK. I'll need it from the 10 th to the 14 th.

فُرتینت دِ تو تِنِت دِ فرام ایت نید ایل اُکی سَوندز دت
خوب است. من آن را از دهم تا چهاردهم نیاز دارم.

B : Do you have a valid license? آیا شما یک گواهینامه معتبر دارید؟

لایسنس والید اِ هُو یو دو

A : Yeah. Here.

بله. بفرمائید.

یا هیر

B : Fine. Now complete this form and sign your name at the bottom.

باتِم دِ اَت نِیم یُر ساین اَند فُرم دیس کامپلیت ناو فاین
خوبه. حالا این فرم را پُر کنید و اسمتان را در پائین آن «نوشته» امضا کنید.



AT A GAS STATION

ستین گس ا ات

در پمپ بنزین

1

A : Fill it up with unleaded and check the oil, please.

پلیز ایل د چک اند آنلید وید آپ ایت فیل

لطفاً آن را با بنزین بی سرب کاملاً پر کرده و روغن را بررسی کنید.

B : Do you want me to check the tires? آیا می‌خواهید که تایرها را چک کنم؟

تایرز د چک تو می وانت یو دو

A : No, that's all for now. What does it come to?

تو کام ایت داز وات ناو فر آل دتس ن

نه، برای حالا کافیست. چقدر باید بپردازم؟

B : \$ 10.00.

ده دلار.

تن دالرز

2

A : Fill it up with regular, please. لطفاً آنرا با «بنزین» معمولی کاملاً پر کنید.

پلیز ریگولر وید آپ ایت فیل

B : All right. Should I take a look at your battery?

بادری یر ات لوک ا تیک ای شد رایت آل

بسیار خوب. آیا لازم است که یک نگاهی به باتری «ماشین» شما بیندازم؟

A : No, thanks. I'm in a hurry. How much is it?

ایت ایز ماچ هاو هاری ا این ایم تنکس ن

نه، متشکرم. عجله دارم. چقدر می‌شود؟

B : \$ 10.00, please.

ده دلار، لطفاً.

پلیز تن دالرز

3

A : Fill it up with premium, please. لطفاً آن را با «بنزین» ممتاز کاملاً پُر کنید.
پلیز پُرمیم ویت آپ ایت فیل

B : Sure. Should I check your radiator?

ریدیپر یُر چک آی شد شُر

مسلماً. آیا لازم است که رادیاتور «ماشین» شما را چک کنم؟

A : No, that's OK. How much do I owe you?

یو آو آی دو ماچ هاو اکی دتس نُ

نه، خوب است. چقدر باید به شما بپردازم؟

B : That'll be \$ 10.00.

می‌شود ۱۰ دلار.

تِن دالرزی دتل

4

A : Fill it up, please.

لطفاً آنرا کاملاً پُر کنید.

پلیز آپ ایت فیل

B : Fine. Do you want your windshield cleaned?

کَلیند ویندشیلد یُر وانت یو دو فاین

بسیار خوب. آیا می‌خواهید که شیشه جلوی «ماشین» شما را تمیز کنم؟

A : No, thank you. I don't have time. How much is that?

دت ایز ماچ هاو تایم هو دنت آی یو تنک نُ

نه، متشکرم. وقت ندارم. چقدر می‌شود؟

B : It comes to \$ 10.00.

می‌شود ۱۰ دلار.

تِن دالرزو کامز ایت



24

ON THE HIGHWAY

های وی د آن

در بزرگراه

1

A : We'd better stop and rest pretty soon.

سون پرتی رست آند ستاپ پتر وید
بهتر است که فوراً توقف کرده و تا اندازه‌ای استراحت کنیم.

B : OK. I'll look at the map to see exactly where we are.

آر وی ور اگزکتلی سی تو مپ د ات لوک آیل اکی
باشه. من به نقشه نگاه می‌کنم تا ببینم که دقیقاً کجا هستیم.

A : Do you think we'll have any trouble finding a room for the night?

نایت د فر روم ا فایندینگ تراپل اِنی هُو ویل تینک یو دو
آیا فکر می‌کنی که در پیدا کردن یک اتاق برای شب مشکل خواهیم داشت؟

B : I'm sure it'll be easy to find a place.

نپلیس ا فایند تو ایزی بی ایل شر آیم
من مطمئنم که پیدا کردن یک جا، ساده خواهد بود.

2

A : We have to watch for Interstate 87.

سون ایتی اینرستید فر واج تو هُو وی
ما باید مراقب ناحیه میان ایالتی ۸۷ باشیم. «نکند آنرا رد کنیم.»

B : Right! We still have a ways to go, though.

دُو گت تو ویز ا هُو ستیل وی رایت
بله! اما ما هنوز باید راه ببیمائیم.

A : How about staying at a hotel in a city tonight?

تونایت سیدی ا این هتل ا ات ستینگ ا بوت هاو
امشب ماندن در یک هتل در شهر چطور است؟

B : It might be hard to find a good place to stay this late.

لِیت دیس سَتی تو پُلِیس گُود اِ فایند تو هارد بی مایت ایت
امکان اینکه در این وقت دیر یک جای خوب پیدا کنیم و در آنجا بمانیم، سخت است.

3

A : Let's stop soon. We've driven enough for one day.

دِی وان فَر ایناف درِیون ویو سون ستاپ لِتس
اجازه بده زود بایستیم. ما به اندازه کافی برای یک روز رانندگی کرده ایم.

B : All right, but we still have a little farther to go.

گُ تو فاردِر لِدل اِ هُو ستیل وی بات رایت اُل
بسیار خوب، اما ما هنوز باید یک کمی بیشتر برویم.

A : I think we should try to find a reasonable motel tonight.

تونایت مِتل ریزنِبل اِ فایند تو تَرای شُد وی تینک آی
فکر می کنم باید سعی کنیم که یک مَتل مناسب برای امشب پیدا کنیم.

B : That shouldn't be hard to do. انجام این کار مشکل نخواهد بود.

دو تو هارد بی شُدنت دت

4

A : Shouldn't we start looking for a place to stay?

سَتی تو پُلِیس اِ فَر لوکینگ سَتارت وی شُدنت
آیا ما نباید به جستجوی یک جایی برای ماندن بپردازیم؟

B : OK. Why don't you check the map to see where we are.

آر وی ور سی تو مَپ دِ چک یو دنت وای اُگی
قبوله. چرا نقشه را چک نمی کنی که ببینیم کجا هستیم.

A : I hope we can find a cheap place to spend the night, don't you?

یو دنت نایت دِ سِپند تو پُلِیس چِپ اِ فایند کِن وی هَپ آی
امیدوارم بتوانیم یک جای ارزان برای سپری کردن شب پیدا کنیم، اینطور نیست؟

B : I don't think we'll have any trouble.

تُرَابِل اِنی هُو ویل تینک دنت آی
فکر نمی کنم که مشکلی داشته باشیم.



AT A HOTEL

هتِل | اَت

در هتِل

1

A : Do you have any vacancies? آیا اتاق خالی دارید؟

ویکِنسِیز اِنِی هُو یو دو

B : Yes, we have a nice room on the fourth floor.

فُلُر فُرت دِ اَن روم نایس اِ هُو وی پِس

بله، ما یک اتاق عالی در طبقه چهارم داریم.

A : How much is it?

قیمتش چند است؟

اِت ایز ماچ هاو

B : \$ 45.00 a night, plus tax.

هر شب ۴۵ دلار به اضافه مالیات.

تکس پلاس نایت اِ فایو فُرتی دالرز

A : Can I see it, please?

می توانم آنرا ببینم، لطفاً؟

پلیز ایت سی آی کِن

B : Certainly. Would you come with me?

می وید کام یو وود سِرتلی

مسلماً. لطف می کنید با من تشریف بیاورید؟

2

A : Do you have a single room for two nights?

نایتس تو فُر روم سینگل اِ هُو یو دو

آیا یک اتاق تک نفره برای دو شب دارید؟

B : We only have a small suite.

ما فقط یک سوئیت کوچک داریم.

سویت سَمَل اِ هُو اَنلی وی

A : What's the rate?

قیمتش چند است؟

ریت دِ واتس

B : \$ 50.00 a night, including breakfast.

نرک فست اینکلودینگ نایت ا فیفٹی دالر

هر شبی ۵۰ دلار، همراه با صبحانه.

A : Fine. Could you show it to me, please?

پلیز می توایت شاو یو کود فاین

بسیار خوب، آیا می توانید آن را به من نشان بدهید، لطفاً؟

B : Of course. Just follow me.

البته. حالا دنبال من بیائید.

می فالو جاست کرس او

3

A : Can I reserve a double room for next week?

ویک نکست فر روم دابل ا ریزرو آی کین

آیا می توانم یک اتاق دو نفره برای هفته آینده رزرو کنم؟

B : You can have a room facing the ocean.

اشین د فیسینگ روم ا هو کین یو

شما می توانید اتاق رو به اقیانوس را داشته باشید.

A : How much would it be?

قیمت آن چند خواهد بود؟

بی ایت وود ماچ هاو

B : \$ 55.00, including tax.

۵۵ دلار، همراه با مالیات.

نکس اینکلودینگ فایو فیفٹی دالر

A : Could I have a look at the room?

روم د ات لوک ا هو آی کود

آیا می توانم یک نگاهی به اتاق ببندازم؟

B : Sure. Come this way, please.

پلیز وی دیس کام شر

مسلماً. از این طرف بیائید، خواهش می کنم.

4

A : Do you have a double room with twin beds?

پدز توین ویت روم دابل اِ هُو یو دو
آیا یک اتاق دو نفره با یک جفت تختخواب دارید؟

B : I can let you have a room in the new wing.

وینگ نیو دِ این روم اِ هُو یو لِت کِن آی
من می توانم اجازه داشتن یک اتاق را در بخش جدید به شما بدهم.

A : What's the daily rate? نرخ روزانه اش چقدر است؟

ریت دِیلی دِ واتس

B : \$ 60.00 a night.

هر شبی ۶۰ دلار.

نایت اِ سِکستی دالرز

A : Could you show me something less expensive?

اِکسپِنسِیو لِس سامتینگ می شاو یو کود

آیا می توانید چیزی ارزانتر به من نشان بدهید؟

B : Yes, of course. Right this way, please.

پلیز وی دیس رایت کُرس اُو پس

بله، حتماً. از همین طرف، خواهش می کنم.

A : How much are you asking? چقدر «پول» می‌خواهید؟ «برای اجاره آن»
آسکینگ یو آر ماچ هاو

B : \$ 10.00 a night. شبی ۱۰ دلار.
نایت اِ تِن دالرز

A : Could I see the room, please? آیا می‌توانم اتاق را ببینم، لطفاً؟
پلیز روم دِ سی آی کود

B : Sure. Come on in. حتماً. بفرمائید تو.
این آن کام شُر

3

A : A friend told me I might find a room here.
هیر روم اِ فایند مایت آی می تُلد فَرِنْد اِ
یک دوستی به من گفت که ممکن است اینجا یک اتاق پیدا کنم.

B : Yes. I'll have a room free next week.
ویک نِکست فَری روم اِ هُو ایل پِس
بله. هفته آینده یک اتاق خالی خواهم داشت.

A : What do you charge? چقدر می‌گیرید؟
چارچ یو دو وات

B : \$ 25.00 a week, but you can't have visitors.
ویزیدرز هُو کِنْت یو بات ویک اِ فایوتوانی دالرز
هفته‌ای ۲۵ دلار، اما شما نمی‌توانید ملاقات‌کننده «مهمان» داشته باشید.

A : Fine. Would it be OK to look at the room?
روم دِ آت لوک تو اُکی بی ایت وود فاین
بسیار خوب. اشکالی ندارد که به اتاق نگاهی بیندازم؟

B : Could you come back later? We're right in the middle of dinner.
دینر او میدل دِ این رایت ویر لیدر بک کام یو کود
می‌توانید بعداً دوباره تشریف بیاورید؟ ما درست در وسط شام «خوردن» هستیم.

4

A : I wonder if you can help me. I'm looking for a room.

روم اِ فَر لوکینگ اَیم می هِلپ کِن یو ایف واندر آی
نمی دانم آیا می توانید به من کمک کنید. من به دنبال یک اتاق می گردم.

B : Yes, I've got a small room. بله، من یک اتاق کوچک دارم.

روم سَمَل اِ گات آیو پَس

A : How much do you charge? چقدر می گیرید؟

چارچ یو دو ماچ هاو

B : \$ 35.00 a week, but I don't allow smoking.

سَمکینگ اِلاو دنت آی بات ویک اِ فایوئرتی دالرز
هفته ای ۳۵ دلار، اما اجازه سیگار کشیدن نمی دهم.

A : OK. Can I see the room now? خیلی خوب. آیا می توانم حالا اتاق را ببینم؟

ناو روم دِ سی آی کِن اُکی

B : Would you mind wating? I'm on the telephone.

تِلْفَن دِ آن اَیم ویدینگ مایند یو وود

اشکال ندارد اگر منتظر بمانید؟ من دارم با تلفن صحبت می کنم.



AT A BANK

بانک | ا ت

در بانک

1

A : I'd like to change these pesos, please.

پلیز پیسز دیز چینج تو لایک آید

می‌خواستم این پولها را خرد کنم، لطفاً.

B : How do you want them?

دم وانت یو دو هاو

آنها را چطور می‌خواهید؟

A : It doesn't make any difference.

دیفرنس اینی میک دازنت ایت

هیچ فرقی نمی‌کند.

B : Did you want anything else?

الس اینی‌ثینگ وانت یو دید

امر دیگه‌ای داشتید؟

A : Yes, I'd like to open an account.

اکاونت آن این تو لایک آید پس

بله. می‌خواستم که یک حساب باز کنم.

2

A : Would you cash these travelers checks, please?

پلیز چکس تراولرز دیز کش یو وود

این چک‌های مسافرتی را نقد می‌کنید، لطفاً؟

B : How would you like them?

دم لایک یو وود هاو

آنها را چگونه می‌خواهید؟

A : In ten - dollar bills, please.

پلیز بیلز دالر تن این

بصورت اسکناسهای ۱۰ دلاری، لطفاً.

B : Is there anything else?

الس اینی‌ثینگ در ایز

امر دیگه‌ای هست؟

A : Yes, I'd like to know how to send money to France.

فرنس تو مانی سند تو هاو ناو تو لایک آید پس

بله، می‌خواهم بدانم که چگونه پول به فرانسه می‌فرستند.

3

A : Could I change these pounds to dollars, please?

پلینز دالرز تو پاوندز دیز چینج آی کود

آیا می‌توانم این پوندها را به دلار تبدیل کنم؟

B : Do you want small bills or large?

لاج آر بیلز سمل وانت یو دو

آیا اسکناس‌های کوچک «خرد» یا درشت می‌خواهید؟

A : It doesn't matter.

مهم نیست، فرقی نداره.

مَدِر دازنت ایت

B : Do you want anything else?

امر دیگه‌ای دارید؟

اَس اِنی‌ثینگ وانت یو دو

A : Yes, I'd like to know the exchange rate for yen.

ین فر ریت اِکسچینج دِ ناو تو لایک آید پس

بله، مایلم که نرخ ارز ین را بدانم.

4

A : Could you change these for me, please?

پلینز می فر دیز چینج یو کود

آیا می‌توانید این «پول»ها را برایم تبدیل کنید؟

B : What would you like?

چی می‌خواهید؟

لایک یو وود وات

A : Twenties and some smaller bills, please.

پلینز بیلز سمالر سام آند تونتیز

اسکناس‌های ۲۰ دلاری و تعدادی اسکناس کوچکتر، لطفاً.

B : Anything else?

امر دیگه؟

اَس اِنی‌ثینگ

A : Yes. Could you tell me my balance? Here's my account number.

نامبر اِکاونت مای هیزر بالانس مای می تل یو کود پس

بله، می‌توانید موجودی حسابم را به من بگوئید؟ این شماره حسابم است.



IN A POST OFFICE

اَفسِ پُستِ اِاینِ

در اداره پست

1

A : How much is an airmail letter to Japan?

چینِ نو لِدرِ اِرمیلِ آنِ ایزِ ماچِ هاو

هزینه پست هوایی یک نامه به مقصد ژاپن چقدر است؟

B : I'll have to check. Can I help you with anything else?

اِسِ اِنی_تینگِ ویدِ یوِ هِلپِ آی_کِنِ چکِ توِ هُوِ ایلِ

بایستی چک کنم. آیا می توانم در چیز دیگری به شما کمک کنم؟

A : I'd like a 20 ¢ stamp, please.

یکِ تمبرِ ۲۰_ستتیِ می_خواهمِ، لطفاً.

نِلیزِ سِتمپِ سِنِتِ توانیِ اِ لایکِ ایدِ

B : There you are.

بفرمائید.

اَرِ یوِ دِرِ

2

A : Could you tell me how much it would cost to send this to France by

بایِ فرَنسِ توِ دِیسِ سِنِدِ تو_کاستِ وودِ ایتِ ماچِ هاوِ میِ تِلِ یوِ کودِ

regular mail?

میلِ رِگیولرِ

آیا می توانید به من بگوئید که هزینه فرستادن این «نامه، بسته» به فرانسه با پست معمولی چقدر می شود؟

B : I'll look it up. Is there anything else?

اِسِ اِنی_تینگِ دِرِ ایزِ آپِ اِت_لوکِ ایلِ

جستجو می کنم. امر دیگری ای هست؟

A : Yes. I'd like five airmail stamps.

بله. پنجِ تمبرِ پستِ هواییِ می_خواستمِ. سِتمپسِ اِرمیلِ فایوِ لایکِ ایدِ پسِ

B : Here you are. بفرمائید.

آر یو هیر

3

A : How much would a post card to Brazil be?

بی برزیل تو کارد پُست اِ وود ماچ هاو

هزینه پستی یک کارت پستال به مقصد برزیل چقدر می‌شود؟

B : Let me check for you. Do you need anything else?

اِس اِنی‌تینگ نید یو دو یو فُر چک می‌لت

اجازه بفرمائید که برایتان بررسی کنم. آیا چیز دیگری نیاز دارید؟

A : Yes. I'd like a book of 20 ¢ stamps, please.

پلیز سِتمپس سِنت توانی او بوک اِ لایک اید پِس

بله. یک دفترچه تمبر ۲۰ سنتی می‌خواهم، لطفاً.

B : Here you go. بفرمائید.

کِ یو هیر

4

A : How much more would it cost to send this special delivery?

دلیوری شپیل دیس سِند تو کاست ایت وود مُر ماچ هاو

هزینه فرستادن این محموله سفارشی چقدر بیشتر تمام می‌شود؟

B : Just a second. I'll have to check that. Anything else I can do for you?

یو فُر دو کِن آی اِس اِنی‌تینگ دت چک تو هُو ایل سِکند اِ جاست

یک لحظه صبر کنید. باید بررسی کنم. آیا کار دیگری هست که بتوانم برایتان انجام دهم؟

A : Yes. I'd like to send a \$ 20.00 money order.

اُردر مانی توانتی دالِر اِ سِند تو لایک اید پِس

بله. می‌خواهم که یک حواله پولی ۲۰ دلاری بفرستم.

B : There you go. بفرمائید.

کِ یو دِر



29

GETTING A HAIRCUT

هرکات اِ کدینگ

اصلاح موی سر

1

A : How do you want it?

اِت وانت یو دو هاو

می خواهید که چطور باشد؟

B : Cut it short all over.

اُور اُل شُرْت ایت کات

سرتاسر آنرا کم کوتاه کنید.

A : Would you like it washed?

واشد ایت لایک یو وود

آیا ما یلید که آنرا بشویم؟

B : No, thank you. It's OK.

اُکی ایتس یو تُنک نْ

نه، متشکرم. خوب است.

2

A : How would you like it?

اِت لایک یو وود هاو

آنرا چگونه می خواهید؟

B : Trim the back, but leave it long on the sides, please.

پلیز سایدز دِ اِن لانگ ایت لیوُ بات بَک دِ تُریم

پشت سرم را کوتاه کنید، اما لطف کنید اطراف سرم را بلند بگذارید.

A : Do you want a shampoo?

شامپو اِ وانت یو دو

آیا سر شور می خواهید؟

B : No, thanks.

تَنکس نْ

نه، متشکرم.

3

A : How would you like me to cut it?

اِت کات تو می لایک یو وود هاو

می خواهید که چطور آنرا کوتاه کنم؟

B : Just a trim, please.

پلیز تریم اِ جاست

فقط یک اصلاح، لطفاً. «آنرا منظم و مرتب کنید».

A : Do you want it thinned?

تیند اِت وان یو دو

آیا می خواهید که کم پشت باشد؟

B : No, I don't think so, thanks.

تَنکس سُنُ تینک دت آی نُنُ

نه، اینچنین فکر نمی کنم، ممنون.

4

A : What do you want me to do?

دو تو می وانت یو دو وات

می خواهید که چکار کنم؟

B : Not too much off, please.

پلیز اف ماچ تو نات

خیلی آنرا کوتاه نکنید، خیلی کم پشت نباشد.

A : Do you want a conditioner?

کاندیشنر اِ وانت یو دو

آیا ماده آراینده می خواهید؟

B : No, that's fine, thanks.

تَنکس فاین دتس نُنُ

نه، عالی، ممنونم.



SHOPPING

شاپینگ

خرید کردن

1

A : Are you being helped?

هلپد بینگ یو آر

فرمایشی دارید؟ نیاز به کمک دارید؟

B : No. What do you have in brown suede jackets, size 40?

فردی سایز جاکتس شوید براون این هو دو وات ن

نه. آیا جاکت قهوه‌ای جیر نما در سایز ۴۰ دارید؟

A : The closest I have is a 38.

ایت بزتی ایز هو ای کلزبست د

تنگ‌ترین «کوچکترین» اندازه‌ای که دارم، ۳۸ است.

B : Do you think you'll be getting any more in?

ان مَر اِنی گدینگ بی یول ثینگ یو دو

آیا فکر می‌کنید که باز هم «جاکت» بیاورید؟

A : No, but they might have them at our other store.

ستر ادر اور اد دم هو مایت دی بات ن

نه، اما ممکن است که جاکت در مغازه دیگرمان داشته باشیم.

2

A : Is anybody waiting on you?

یو آن ویدینگ اِنی‌بادی ایز

آیا با کسی کار دارید؟

B : No. I'm trying to find a green sweater in extra large.

لارج اگسترا این شویدر گرین ا فایند تو تراینگ ایم ن

نه. من دارم سعی می‌کنم که یک پولیور سبز XL «اندازه خیلی بزرگ» پیدا کنم.

A : We have your size, but not in that color.

کالر دت این نات بات سایز یر هو وی

ما اندازه شما را داریم، اما نه به آن رنگ.

B : Can you order one for me? آیا می‌توانید یکی برای من سفارش بدهید؟
می‌فَر وان اُردِر یو کِن

A : Certainly. Just give me your name and address.
اِدِرِس اُنْد نِمِیْم یُر می گیُو جاست سِرْتَنلی
مسلمًا. فقط نام و آدرستان را به من بدهید.

3

A : Is someone taking care of you? آیا با کسی کار دارید؟
یو اُو کَز تِیکِنِگ سام وان ایز

B : No. I'd like a long – sleeved shirt in yellow, medium.
می‌دِیْم یِل اِین شِرْت سَلِیُوْد لانگ اِ لایک اید نْ
نه. من یک پیراهن آستین بلند به رنگ زرد و اندازه متوسط می‌خواهم.

A : I think we're out of your size . فکر می‌کنم که اندازه شما را تمام کرده‌ایم. .
سایز یُر اُو اوت ویر تینک آی

B : Well, can you get me one? خوب، می‌توانید یکی برایم بیاورید؟
وان می‌گِد یو کِن ول

A : I think so. Check back next week. فکر می‌کنم بله. هفته آینده برگردید. .
ویک نِکَسْت بَک چَک سْ تینک آی

4

A : Is anyone helping you? با کسی کار دارید؟
یو هِلِپِنِگ اِنِی وان ایز

B : No. I'm looking for a navy blue raincoat, size 36.
سِکْس اِرتِی سایز رینِکُت بِلُو نِی وی اِ فَر لَوکِنِگ اِیْم نْ
نه. دارم دنبال یک بارانی به رنگ آبی سرمه‌ای و سایز ۳۶ می‌گردم.

A : I'm afraid we don't have any left. متأسفانه تمام کرده‌ایم.
لِفت اِنِی هُو دانت وی اِفرید اِیْم

B : Will you be getting more in?

اِن مُر گِدیَنگ بی یو ویل

آبا باز هم «از این جنس» می‌آورید؟

B : Yes. Try us again next Monday.

ماندی نِکست اِگِن اَس تراى پس

بله. باز هم دوشنبه آینده به ما سر بزنید.



31

PLANING AN EVENING OUT (1)

اوت ایوتینگ آن پلنینگ

برنامه‌ریزی کردن برای شب بیرون رفتن «۱»

1

A : How would you like to go to a movie tonight?

تونایت مووی اِ تو گِ تو لایک یو وود هاو

نظرت درباره اینکه امشب به سینما برویم چیست؟ چقدر مایلی که امشب به سینما برویم؟

B : Thanks for asking, but I don't think so.

سُ ثینک دنت ای بات آسکینگ فُر تَنکس

ممنونم از اینکه پرسیدی، اما من چنین قصدی ندارم.

A : Then what about trying that new Chinese restaurant?

رستُرانت چاینیز نیو دت تُراینک اِبوت وات دِن

پس نظرت درباره امتحان آن رستوران جدید چینی چیه؟

B : No. I'd rather stay home and watch TV.

وی تی واچ اَند اَند هُم سِتی رادِر اید ن

نه. من ترجیح می‌دهم که در خانه بمانم و تلویزیون تماشا کنم.

2

A : How about going to see Maria tonight?

تونایت مِریا سی تو گوینگ اِبوت هاو

نظرت درباره اینکه امشب برویم «فیلم» ماریا را ببینیم چیست؟

B : Not tonight. Maybe another time.

امشب نه. شاید وقتی دیگر.

تایم اَنادِر می‌بی تونایت نات

A : Come on! It would do you good to get out.

اوت گِد تو گود یو دو وود ایت آن کام

ای بابا! بیرون رفتن برایت خوب است.

B : No. I want to get to bed early tonight.

تونایتِ اِرلی پد تو گِیت تو وانتِ آی ن'

نه. امشب می خواهم زود به رختخواب بروم.

3

A : Let's go roller – skating.

بیا بریم اسکیت بازی.

سکِیدینگ - رُلر گِٹ اِش

B : I really don't feel like it tonight.

تونایت ایت لایک فیل دنت رِیلی آی

راستش را بخواهی، امشب میلش را ندارم. «حسش نیست».

A : Well, would you like to do anything?

اِنی_تینگ دو تو لایک یو وود ول

خوب، مایلی یک کاری انجام بدهیم؟

B : No. If you don't mind, I'm just going to stay home tonight.

تونایت هَم سِتی تو گوینگ جاست اِیم مایند دنت یو اِیف ن'

نه. اگر مخالفتی نداری، من فقط قصد دارم که امشب را در منزل بمانم.

4

A : Why don't we go dancing?

چرا ما به رقص نمی رویم؟

دِنسینگ گِٹ وی دنت وای

B : No. I'm really not in the mood.

نه. حقیقتاً دل و دماغ ندارم.

مود دِ اِین نات رِیلی اِیم ن'

A : Then why don't we just go out and get something to eat?

ایت تو سام_تینگ گِٹ اَند اُوت گِٹ جاست وی دنت وای دِن

پس چرا بیرون نمی رویم که چیزی بگیریم بخوریم؟

B : No. I want to stay home tonight for a change.

چِنج اِ فَر تونایت هَم سِتی تو وانتِ آی ن'

نه. من می خواهم که امشب برای تغییر «وضع خانه، دکوراسیون» در منزل بمانم.



PLANING AN EVENING OUT "2"

اوت ایوئینگ آن پلنینگ

برنامه ریزی کردن برای شب بیرون رفتن «۲»

1

A : How about going to hear a country – and – western singer tonight?

تونایت سینگر وسترن آند کانتری اِ هیر تو گوینگ اِوت هاو

نظرت درباره اینکه امشب برویم «آواز» یک خواننده روستایی و غربی «وسترن» را

گوش کنیم، چیست؟

B : I'd enjoy that.

خوشم می آید.

دت اینجوی آید

A : I'll pick you up around 8:00.

حدود ساعت ۸ می آیم دنبالت.

اُکلاک اید اِزوند آپ یو پیک ایل

B : OK. I'll see you then.

بسیار خوب. آن موقع می بینمت.

دِن یو سی ایل اُکی

2

A : Do you feel like going to see Paul and Claire tonight?

تونایت کِلر آند پُل سی تو گوینگ لایک فیل یو دو

آیا مایلی که امشب برویم «فیلم» پل و کلر را ببینیم؟

B : I'd like that very much.

با کمال میل.

ماچ وری دت لایک آید

A : How does 7:30 sound?

ساعت ۷/۳۰ چگونه؟

سوند تِرتی سون داز هاو

B : Fine. See you later.

بسیار خوب. بعداً می بینمت.

لیدر یو سی فاین

3

A : Would you like to go to a party tonight?

تونایت پارذی اِ تو گاُ تو لایک یو وود

آیا مایلی که امشب به مهمانی برویم؟

B : That sounds like a good idea.

آیدیا گود اِ لایک سَونذ دت

به نظر می‌رسد که فکر خوبی است.

A : Would 7 : 00 be OK?

اُکی بی اَنلاک سون وود

آیا ساعت ۷ خوبه؟

B : That's fine. I'm looking forward to it.

اِت تو فُرورد لوکینگ اَیم فاین دتس

عالیه. چشم به راهش هستم.

4

A : Why don't you have dinner with me tonight?

تونایت می وید دینر هُو یو دت وای

چرا امشب با من شام نمی‌خوری؟ چرا امشب شام را با من نیستی؟

B : I'd love to.

تو لاؤ آید

از خدومه.

A : Let's say about 6:00?

سِکس اِبوت سی اِنس

ساعت ۶ باشه چطوره؟

B : That's OK with me.

می وید اُکی دتس

از نظر من خوبه، عیبی نداره، باشه.



BUYING THEATER TICKETS

تِکِٹس تِیڈر باینگ

خرید بلیطهای نمایش

1

A : I'd like to reserve two seats for tomorrow night.

نایت توماز فر سیتس تو ریزرو تو لایک آید

می خواستم که برای فردا شب ۲ تا جا رزرو کنم.

B : Would you like orchestra seats?

سیتس اُرکسترا لایک یو وود

آیا جا در طبقه همکف «صحن اصلی» می خواهید؟

A : Isn't there anything less expensive? یا چیز «جای» ارزاتری وجود ندارد؟

اِکسپنسیو لِس اِنی تینگ در ایزنت

B : Not unless you want the matinee. مگر اینکه قید برنامه بعدازظهر را بزنید.

مَتینی دِ وانت یو اَنلس نات

2

A : Can I still get tickets for tonight's performance?

پرفرمنس تونایتس فر تیکتس گت ستیل آی کِن

آیا هنوز می توانم برای برنامه امشب بلیط بگیرم؟

B : The front balcony is still available. جلوی لژ بالا هنوز موجود است.

اوپر بیل ستیل ایز بالکنی فرانت دِ

A : Aren't there any other seats? آیا جاهای دیگر وجود ندارد؟

سیتس آدر اِنی دِر ارنٹ

B : No, I'm afraid that's it.

نه، از این بابت متأسفم.

اِت دتس اِفرید اِیم نْ

3

A : Are there any seats left for Saturday night?

نایت سادردی فُر لِفَت سیٹس اِنی دِر آر

آیا جا برای شنبه شب مانده؟

B : I still have a few seats in the mezzanine.

مِزنین دِ اِن سیٹس فیو اِ هُو سٹیل آی

هنوز چند تا جا در ردیف‌های اول بالکن دارم.

A : I suppose there's nothing cheaper, is there?

دِر ایز چیپر ناثینگ دِرِز ساپز آی

گمان می‌کنم که چیز «جای» ارزان‌تری وجود ندارد، آیا هست؟

B : No. Nothing. I'm sorry.

نه. هیچی. متأسفم.

ساری ایم ناثینگ نْ

4

A : Is there anything available for tonight?

تونایت فُر اِوِیلِیل اِنی‌تینگ دِر ایز

آیا چیزی «جایی» برای امشب هست؟

B : There are some seats in the rear mezzanine.

مِزنین رِیر دِ اِن سیٹس سام آر دِر

چند تا جا در ردیف‌های آخر «عقب» بالکن هست.

A : Isn't there anything else available?

اِوِیلِیل اِلس اِنی‌تینگ دِر ایزنت

آیا چیز «جای» دیگری موجود نیست؟

B : No, the show is almost sold out.

اوت سُلْد اَلْمُست ایز شاو دِ نْ

نخیر، «بلیط‌های» نمایش تقریباً همه اش به فروش رفته.



34

WATCHING TELEVISION

تلویژن واپچنگ

تماشای تلویزیون

1

A : Is there anything worth watching on another channel?

چَنَل اَنادِر اَن واپچنگ ورث اِنی_تینگ دِر ایز

ایا چیز ارزشمندی برای تماشا در شبکه دیگر هست؟

B : I think there's a western on. فکر می کنم که یک فیلم وسترن هست.

اَن وسترن اِ دِرز تینگ ای

A : Do you mind if we watch it? I'd really like to see it.

ایت سی تو لایک ریلی اید اِت وِاچ وی ایف مایند یو دو

مخالفتی ندارید اگر آنرا نگاه کنیم؟ من واقعاً دلم می خواهد که آنرا ببینم.

B : Well, I really wanted to see the baseball game.

گیم بیسبال دِ سی تو واند ریلی ای ول

خوب، من واقعاً می خواستم که بازی بیس بال را ببینم.

2

A : Do you happen to know what's on after the news?

نیوز دِ اَفتر اَن واتس ناو تو هِن تو یو دو

ایا اتفاقاً می دانی که بعد از اخبار چه برنامه ای هست؟

B : I've got a feeling there's a documentary about animals.

اِنیملز اِتوت داکيومنتری اِ دِرز فیلینگ اِ گات ایو

احساس می کنم که یک فیلم مستند در رابطه با حیوانات هست.

A : Does anybody mind if we watch it?

اِت وِاچ وی ایف مایند اِنی_بادی داز

ایا کسی مخالف است که آنرا نگاه کنیم؟

B : Don't you want to see part two of the movie?

مووی دِ او تو پارت سی تو وانت یو دنت

آیا نمی خواهی که قسمت دوم فیلم را ببینی؟

3

A : Do you remember what comes on next?

نکست آن کامز وات ریممبر یو دو

آیا یادت می آید که بعد از این «برنامه» چه «برنامه‌ای» هست؟

B : I believe there's a TV special.

شپیل وی تی ای درز بیلو آی

گمان می کنم که یک «برنامه» خاص تلویزیونی هست.

A : Are you interested in watching it?

آیا به تماشای آن علاقه داری؟

ات وچینگ این ایتترسید یو آر

B : Let me look in the *TV Guide* first.

فرست گاید وی تی دِ این لوک می لت

اجازه بده که ابتدا به برنامه هفتگی تلویزیون نگاه کنم.

4

A : What's on Channel 2 at 8:00? شبکه ۲ چه «برنامه ای» دارد؟

اگلاک ایدآت تو چنل آن واتس

B : If I remember correctly, there's a quiz show.

شاو کوئز ای درز کارکتلی ریممبر آی ایف

اگر درست به یاد داشته باشم، یک آزمونمایش هست.

A : Do you want to watch it?

آیا می خواهی که آنرا نگاه کنی؟

ات وچ تو وانت یو دو

B : Let's see what else is on first.

فرست آن ایزالس وات سی لتس

اجازه بده ببینیم که شبکه اول چه «برنامه» دیگری دارد.



SPORTS

سپورٹس

ورزش‌ها

1

A : Would you like to go running? آیا مایلی برویم دو؟

رانینگ گئ تو لایک یو وود

B : I'd enjoy that. Where would you like to go?

گئ تو لایک یو وود ور دت اینجوی آید

خوشم می آید. دوست داری کجا برویم؟

A : We could go to the park. There shouldn't be many people there now.

ناو یر یر بی پل مینی بی شوڈنت یر پارک د تو گئ کود وی

ما می توانیم به پارک برویم. حالا مردم زیادی آنجا نیستند.

B : Good. Just let me change. خوب. فقط اجازه بده که لباسم را عوض کنم.

چینج می ید جاست گود

2

A : How about going for a bike ride?

راید بایک ا فر گونینگ ا پوت هاو

نظرت درباره اینکه برویم دوچرخه سواری، چیست؟

B : Sure. Where?

باشد، حتماً. کجا؟

ور شر

A : Let's call Harry and ask him. He always knows the best places to go.

گئ تو پلیسز بست د ناووز آلویز هی هیم اسک اند هری کل یتس

اجازه بده به هاری زنگ بزنیم و ازش بپرسیم. او همیشه بهترین جاها را برای رفتن بلد است.

B : That's a good idea. I'll get ready. فکر خوبی است. می روم آماده بشوم.

ردی گد آیل آیدیا گود ا دتس

3

A : Let's go swimming. بیا برویم شنا.
سویمنگ گئِ ئِئس

B : OK. Where should we go? بسیار خوب. کجا باید برویم؟
گئِ وی شود وِر اُکی

A : Why don't we go down to the lake? It's not too far from here.
هیر فرام فار تو نات ائس لیک دِ تو داون گئِ وی دند وای
چرا به دریاچه نمی‌رویم؟ خیلی از اینجا دور نیست.

B : Fine. I'll be ready in a minute. عالیه. تا یک دقیقه دیگر حاضر خواهم شد.
مینت اِ این ردی بی ایل فاین

4

A : How about going hiking with us?
اَس وید هایکینگ گوینگ اِبوت هاو
نظرت درباره اینکه با ما به پیاده‌روی برویم چیست؟

B : Sounds good to me. Where do you want to go?
گئِ تو واند یو دو وِر می تو گود ساوندز
خوب به نظرم می‌آید. کجا می‌خواهید بروید؟

A : Let's go up to the mountains. It should be beautiful there.
دِر بیودیفول بی شود ایت ماوندز دِ تو آپ گئِ ئِئس
بیائید برویم بالای کوه. آنجا بایستی قشنگ باشد. «قشنگ است.»

B : OK. Just give me a few minutes to get ready.
ردی گِئِ تو مینیش فیو اِ می گیو جاست اُکی
بسیار خوب. فقط چند دقیقه به من وقت بدهید که آماده بشوم.



AT BREAKFAST

بِرک فِست اَد

هنگام صبحانه

1

A : You're having coffee, aren't you? دارید قهوه می‌خورید، اینطور نیست؟
یو اَرنت کافی هونگ یُر

B : Yes, I always have coffee in the morning.

مَرِنِنگ دِ این کافی هُو اَلوِیز آی یِس

بله، من همیشه صبحها قهوه می‌خورم.

A : What are you going to have to eat?

قصد دارید چی بخورید؟

ایت تو هُو تو گوینگ یو اَر وات

B : I'm going to order scrambled eggs and toast. What about you?

یو اِتوت وات تُست اَنَد اِگز سَکِرْمِیلِد اَرِدِر تو گوینگ اِیم

من می‌خواهم خاگینه و «نان» تُست سفارش بدهم. شما چطور؟

A : That sounds good to me. I'll have the same.

سِیم دِ هُو ایل می تو گود ساوندز دت

به نظر من خوب است. من هم همان را خواهم خورد.

2

A : You'd like coffee, wouldn't you?

قهوه میل دارید، نه؟

یو وودنت کافی لایک یود

B : I think I'd rather have tea this morning.

مَرِنِنگ دیس تی هُو رادِر اید تینک آی

فکر می‌کنم ترجیح می‌دهم که امروز صبح چای بخورم.

A : What else are you going to have?

چه چیز دیگری قصد دارید بخورید؟

هُو تو گوینگ یو اَر اَس وات

B : Just an English muffin. What are you going to have?

هؤ تو گوینگ یو آر وات مافین انگلیش آن جاست

فقط یک مافین انگلیسی. شما قصد دارید چی بخورید؟

A : That sounds good. I'm going to order the same thing.

تینگ سیم د اردر تو گوینگ ایم گود ساوندز دت

به نظر خوب می‌آید. من هم قصد دارم که همان چیز را سفارش بدهم.

3

A : You're going to have coffee, aren't you?

یو آرنت کافی هؤ تو گوینگ یُر

قصد دارید قهوه بخورید، مگه نه؟

B : Yes. I could use a cup of coffee.

کافی او کاپ ا یوز کود آی پس

بله. من می‌توانم یک فنجان قهوه صرف کنم.

A : Are you going to have anything to eat?

ایت تو اینی تینگ هؤ تو گوینگ یو آر

ایا شما قصد دارید چیزی بخورید؟

B : French toast sounds good. What are you going to order?

اردر تو گوینگ یو آر وات گود ساوندز تُست فرنج

«نان» تُست فرانسوی به نظر خوب می‌آید. شما می‌خواهید چی سفارش بدهید؟

A : I'll have that too.

تو دت هؤ ایل

من هم همان را خواهم خورد.

4

A : A cup of coffee sounds good, doesn't it?

ایت دازنت گود ساوندز کافی او کاپ ا

یک فنجان قهوه به نظر خوب می آید، اینطور نیست؟

B : Yes, but I think I'll have orange juice first.

فرست جويس اورنج هو ایل ٹینک آی بات پس

بله، اما فکر می کنم که اول آب پرتقال بخورم.

A : Do you feel like having anything to eat?

ایت تو اینی ٹینگ هوینگ لایک فیل یو دو

آیا می خواهید که چیزی بخورید؟

B : Well, I think I'll try the pancakes. How about you?

یو ایتوت هاو پنکیکس د ترای ایل ٹینک آی ول

خوب، فکر می کنم که پنکیک را امتحان کنم. شما چطور؟

A : Sounds great. That's just what I feel like having.

هوینگ لایک فیل آی وات جاست دتس گریت ساوندز

معرکه است. این درست همان چیزی است که من می خواهم بخورم.



AT LUNCH

لانچ آد

وقت ناهار

1

A : Please have another sandwich. لطفاً یک ساندویچ دیگر میل بفرمائید.
ساندوچ آنادر هُو پلِیز

B : Thank you, but I really can't eat any more.

مُر اینی ایت کِنت رِیلی آی بات یو تَنک

متشکرم، اما واقعاً نمی توانم دیگر بخورم.

A : You're going to have dessert, aren't you?

یو آرند دِزرت هُو تو گوینگ یُر

شما می خواهید دسر بخورید، اینطور نیست؟

B : Well, I'll join you if you're having something.

سامئینگ هوینگ یُر ایف یو جُوین آیل ول

خوب، اگر شما چیزی می خورید، من هم با شما شریک خواهم شد.

2

A : You'll finish the chicken, won't you?

یو وُنت چِکِن دِ فِینش یول

شما «خوراک» مرغ را کاملاً خواهید خورد، مگه نه؟

B : No, thank you. I'm trying to cut down.

داون کات تو تراینگ آیم یو تَنک ن

نه، متشکرم. من دارم سعی می کنم که دست بکشم.

A : Aren't you going to have dessert? آیا قصد ندارید که دسر بخورید؟

دِزرت هُو تو گوینگ یو آرنت

B : No, thank you. I just can't eat any more.

مُر اینی ایت کِنت جاست آی یو تَنک ن

نه، ممنونم. من دیگر نمی توانم «بیشتر» بخورم.

3

A : Would you like some more soup?

سوپ مُر سام لایک یو وود

آیا مقدار بیشتری سوپ میل دارید؟

B : No, thank you. It's delicious, but I've had enough.

اناف هَد آیو بات دِلِشِیس اِشس یو تَنک نْ

نه، ممنونم. خوشمزه است، اما من به اندازه کافی خورده ام.

A : Would you like some dessert?

آیا مقداری دسر میل دارید؟

دیزرت سام لایک یو وود

B : Well, maybe I'll have just a small piece of pie.

پای اُو نِیس سَمَل اِ جاست هُو ایل می بی ول

خوب، شاید فقط یک تکه کوچک «شیرینی» پای بخورم.

4

A : Can't you eat the rest of the salad? آیا نمی توانی بقیه سالاد را بخوری؟

سالاد دِ اُو رِست دِ ایت یو کنت

B : No, thanks. I'm supposed to be on a diet.

دایت اِ آن بی تو ساژد ایم تَنکس نْ

نه، متشکرم. قرار است که من رژیم داشته باشم.

A : Why don't we have something for dessert?

دیزرت فُر سامثینگ هُو وی دند وای

چرا به عنوان دسر چیزی نخوریم؟

B : I really shouldn't, but I'll have a little ice cream.

کَریم اِیس لیدل اِ هُو ایل بات شوَدنت ریلی آی

راستش را بخواهی، نخواهم خورد، اما یک کمی بستنی می خورم.



AT DINNER

دینر آد

موقع شام

1

A : Would you like to order now? آیا می خواهید حالا سفارش بدهید؟
ناو آرډر تو لایک یو وود

B : Yes. I'll have the shrimp cocktail to start. بله. من برای شروع، کوکتل میگو خواهم خورد.
ستارت تو کاکتیل شریپ ډ هُو ایل پس

A : What would you like for your main course? برای پُرس «غذای» اصلیتان چی میل دارید؟
کُرس مین یُر فُر لایک یو وود وات

B : I'll have a sirloin steak, medium rare. من یک استیک گوشت نیم پز خواهم خورد.
رر میدیم سِتیگ سِرلاین اِ هُو ایل

2

A : May I take your order? می توانم سفارشتان را بگیرم؟
آرډر یُر تیک آی می

B : Yes. I'd like a cup of onion soup. بله. من یک فنجان سوپ پیاز میل دارم.
سوپ انین او کاپ اِ لایک اید پس

A : And what would you like after that? و پس از آن چی میل دارید؟
دت آفتر لایک یو وود وات آند

B : I'd like the roast chicken, please. من جوجه کباب می خواهم، لطفاً.
پلیز چِکِن رُست ډ لایک اید



39

AT A FAST FOOD RESTAURANT

رستوران فود فاست | آد

در یک رستوران که غذای حاضری دارد

1

A : What would you like to eat? چی میل دارید بخورید؟
ایت تو لایک یو وود وات

B : I'd like a hamburger with lettuce and tomato.
تومیدُ آند لِدِس وید همبرگر | لایک آید
من یک همبرگر با کاهو و گوجه فرنگی دوست دارم.

A : How about something to drink? یک چیزی بنوشید چی؟
درینک تو سامینگ اِبوت هاو

B : A Coke, please. یک کوکائین، لطفاً.
پلیز کُوک |

A : OK. I'll see if I can get waited on.
آن ویدد گِد کِن ای ایف سی ایل اُکی
بسیار خوب. ببینم آیا می توانم منتظر آن بمانم «که برایتان بگیرم بیاورم».

2

A : What do you want? چی میل دارید؟
وانت یو دو وات

B : I think I'll have a piece of apple pie.
پای اِپل اُو پیس | هُو ایل تینک ای
فکر می کنم که یک تکه پای سیب بخورم.

A : Do you want something to drink? چیزی میل دارید بنوشید؟
درینک تو سامینگ وانت یو دو

B : Coffee would be fine. قهوه خوب است.
فاین بی وود کافی

A : OK. Sit down and I'll get it.

ات گد ایل آند داون سید اگی

خیلی خوب. بفرمائید بنشینید تا برایتان بیاورم.

3

A : What are you going to have?

قصد دارید چی بخورید؟

هؤ تو گوینگ یو آر وات

B : I'll try a steak sandwich.

یک ساندویچ استیک امتحان می کنم.

ساندوچ سٹیک ا ترای ایل

A : Can I get you anything to drink? آیا می توانم چیزی بیاورم که بنوشید؟

درینک تو ائی ٹینگ یو گت ای کن

B : Yes, I'd like a chocolate shake.

شیک چاکلیت ا لایک آید پس

بله، من یک بستنی مایع شکلاتی دوست دارم.

A : That sounds good. I think I'll have the same.

سیم د هؤ ایل ٹینگ ای گود ساوندز دت

به نظر خوب می آید. فکر می کنم که من هم همان چیز را بخورم.

4

A : What can I get you?

چی بیاورم خدمتون؟

یو گت ای کن وات

B : A cheeseburger and an order of french fries would be great.

گرید بی وود فرایز فرنچ او آردر آن آند چیزبرگر ا

یک چیزبرگر و یک پُرس سیب زمینی تازه سرخ کرده فرانسوی عالی است.

A : Would you like anything to drink?

چیزی میل دارید که بنوشید؟

درینک تو اینی‌تینگ لایک یو وود

B : I feel like having a Coke.

من دوست دارم یک کافئین بخورم.

کوک اِ هوینگ لایک فیل آی

A : That's a good idea. I think I'll join you.

یو جُوین ایل تینک آی آیدیا گود اِ دتس

ایده خوبی است. فکر می‌کنم که من هم با شما شریک می‌شوم.



AT A COCKTAIL PARTY

پاردی کاکتیل | آد

در یک مهمانی کوکتل

1

A : Come in. It's nice to see you again.

اگن یو سی تو نایس ایتس این کام

بفرمائید تو. خوشحالم که دوباره می بینمتان.

B : It's nice to be here.

هیر بی تو نایس ایتس

خوشحالم که اینجا هستم.

A : Would you care for a drink?

درینک | فُر کِر یو وود

آیا یک نوشیدنی دوست دارید؟

B : Just a club soda for me, please.

پُلِیز می فُر سُودا کُلاب اِجاست

فقط یک نوشابه گازدار برای من، لطفاً.

2

A : Hi! I'm happy you could make it.

ایت میک کود یو هپی ایم های

سلام! خوشحالم که توانستی به اینجا بیایی.

B : Well, I've been looking forward to seeing you.

یو سینگ تو فُرورد لوکینگ بین آیو ول

خوب، مشتاق دیدارت بوده ام.

A : What can I get you?

یو گِت آی کِن وات

چی می تونم بیارم خدمتون؟

B : I'd love a Lemonade.

لِمنید | لاؤ آید

من یک شربت ابلیمو دوست دارم.

3

A : Good evening. I'm so happy you could come.

کام کود یو هپی س' ایم ایونینگ گود

شب به خیر. خیلی خوشحالم از اینکه توانستید تشریف بیاورید.

B : Thank you for inviting me.

ممنونم از اینکه مرا دعوت کردید.

می اینوایتینگ فر یو تنک

A : What would you like to drink?

چی میل دارید بنوشید؟

درینک تو لایک یو وود وات

B : A glass of orange Juice would be fine, thank you.

یو تنک فاین بی وود جويس اورنج او گلس اِ

یک لیوان آب پرتقال خوب است، متشکرم.

4

A : Hello. It's a pleasure to see you again.

اِگن یو سی تو پلِزِر اِ ایش هِل

سلام. خوشحالم از اینکه دوباره می بینمتان.

B : Thank you. I've been looking forward to your party.

پاردی یُر تو فرورد لوکینگ بین ایو یو تنک

متشکرم. من مشتاق «آمدن به» مهمانی شما بوده ام.

A : You'll have a drink, won't you?

یک نوشیدنی میل می فرمائید، نه؟

یو وِنت درینک اِ هو یول

B : I think I'll have a cola, if you have any.

اِنی هو یو ایف کُلا اِ هو ایل ینک آی

اگر نوشابه دارید، فکر می کنم که نوشابه بخورم.



41

ASKING ABOUT HEALTH

هَلْت اِبوت اَسکینگ

جویای سلامتی شدن

1

A : How's your father been?

حال پدرتان چطور است؟

بِن فادر یُر هاوز

B : He's been out of work for a couple of days.

دیز او کاپل ا فُر ورک او اوت بِن هیز

چند روزی است که افتاده است.

A : What's wrong with him?

او را چه شده است؟

هِم وید رانگ واتس

B : He has a bad cold.

سرماخوردگی شدیدی دارد.

کَلد بد ا هز هی

A : Well, tell him to take it easy and that I hope he feels better.

بِدر فیلز هی هُپ ای دت اَند ایزی اِت تیک تو هِم تِل ول

خوب، به ایشان بگوئید که استراحت کنند و من امیدوارم که حالشان بهتر بشود.

B : Thanks. I'll tell him.

متشکرم، به او می گویم.

هِم تِل ایل تَنکس

2

A : Where's Tony this evening?

امشب تانی کجاست؟ «پیدایش نیست».

ایوتینگ دیس تانی ورز

B : He's a little under the weather.

کمی ناخوش است.

وِذر د اَندر لیدل ا هیز

A : Really! What's the matter with him?

هِم وید مَدر د واتس ریلی

جدی! او را چه شده است؟ چه ناراحتی دارد؟

B : He has the flu.

سرما خورده است.

فلو دِ هز هی

A : Tell him I was asking about him.

به او بگو که من احوالش را گرفتم.

هم اِتود اَسکینگ واز آی هم تِل

B : I will.

چشم.

ویل آی

3

A : How's your brother doing?

حال برادرت چطور است؟

دوینگ بُرادِر یُر هاوز

B : As a matter of fact, he hasn't been feeling too well.

ول تو فیلینگ بِن هزنت هی فکت او مَدِر اِ اَز

راستش را بخواهی، حالش خیلی خوب نیست.

A : I'm sorry to hear that. What's the matter?

مَدِر دِ واٹس دت هیر تو ساری ایم

متأسفم که این را می شنوم. چی شده؟

B : He has a slight fever.

او یک تب خفیف دارد.

فیور سِلایت اِ هز هی

A : Tell him I hope he's better soon.

سون پَدِر هیز هپ آی هم تِل

به او بگو که امیدوارم به زودی بهتر بشود.

B : I'll tell him. Thanks for asking about him.

هم اِتود اَسکینگ فُر تَنکس هم تِل ایل

به او خواهم گفت. ممنونم از اینکه جویای حالش شدی.

4

A : I haven't seen Bob lately. How is he?

هی ایز هاو لیدلی باب سین هونت آی

اخیراً باب را ندیده ام. حالش چطور است؟

B : He's still pretty sick.

او هنوز تا اندازه ای مریض است.

سیک پُردی سِئیل هیز

A : That's too bad. What does he have?

هؤ هی داز وات بد تو دتس

این که خیلی بد است. او چه «مریضی، ناراحتی» دارد؟

B : We don't know, but he's going to the doctor tomorrow.

توماژ داکتِر دِ تو گوینگ هیز بات ناو دند وی

ما نمی دانیم، اما فردا به دکتر می رود.

A : Let me know if there's anything I can do.

دو کِن آی اِنی_ئینگ دِرز ایف ناو می لِد

اگر کاری، چیزی هست که می توانم انجام بدهم، به من اطلاع بده، اگر کاری از دست من برمی آید، به من اطلاع بده.

B : Thanks a lot. I'll tell him.

خیلی ممنون. به او خواهم گفت.

هِم تِل آیل لات اِ تَنکنس



42

AT THE DOCTOR'S OFFICE

اَفسِ داکْتِرزِ دِ اَد

در مطب دکتر

1

A : I have a sore throat and my chest hurts.

هَرشِ چسْتِ مایِ اَنَد نُرْتِ سُرِ اِ هُوَ اِی

من گلو درد دارم و سینه ام درد می کند.

B : How long have you been like this? چه مدت است که اینطور شده اید؟

دِس لایکِ پِن یو هُو لانگِ هاو

A : Two or three days now.

۲ یا ۳ روز است.

ناو دیزِ نُرِی اَر تو

B : I think you've got the flu. There's a lot of it going around.

اِراوندِ گوینگِ ایتِ او لادِ اِ دِرزِ فلوِ دِ گاتِ یووُ ژینکِ اِی

من فکر می کنم که شما سرما خورده اید. این سرماخوردگی در این حوالی خیلی رایج است.

A : What do you think I ought to do?

دو تو اودِ اِی ژینکِ یو دو وات

شما فکر می کنید که من بایستی چکار کنم؟

B : Get this prescription filled and go straight to bed.

پد تو ستریتِ گِ اَنَد فیلدِ پِرِسکْرِپْشِنِ دِسِ گِدِ

این نسخه را بدهید بپیچند و یکسره بروید به رختخواب. «استراحت کنید».

2

A : I have the chills and an upset stomach.

شْتامِکِ اَپِستِ اِن اَنَد چیلزِ دِ هُو اِی

من سرماخوردگی دارم و معده ام به طور درست کار نمی کند.

B : How long have you felt like this?

دس لایک فلت یو هؤ لانگ هاو

چه مدت است که اینچنین احساسی را دارید؟

A : For most of the week.

بیشتر از یک هفته.

ویک دِ اُو مُست فُر

B : It sounds as if you have a virus.

وایرس اِ هؤ یو ایف اِز ساوندز ایت

به نظر می رسد که شما یک ویروس «در بدنتان» داشته باشید.

A : What do you think I s□ould do?

شما فکر می کنید که من بایستی چه کار کنم؟

B : I'll give you something. I want you to take it easy and come back

بک کام اُند ایزی ایت تیک تو یو وانت ای سامثینگ یو گیو ایل

in a couple of days.

دیز اُو کاپل اِین

من یک چیزی «دارو» به شما خواهم داد. از شما می خواهم که استراحت کنید و ۲ روز

دیگر برگردید.

3

A : I feel dizzy and I have a headache.

هدیک اِ هؤ ای اُند دِزی فیل ای

من احساس می کنم که گیجم و سرم درد می کند.

B : How long have you been sick?

چه مدت است که مریض هستید؟

سِک پِن یو هؤ لانگ هاو

A : Since yesterday.

از دیروز.

پِستِدی سینس

B : You seem to be generally run – down.

داون ران جنرالی بی تو سیم یو

به نظر می رسد که شما بطور کلی خسته هستید.

A : What can I do?

چکار می توانم بکنم؟

دو آی کین وات

B : It's nothing serious, but you'd better stay in bed for a day or two.

تو آر دی ای فر بد این ستی پدیر یود بات سرپس نائینگ ایس

چیز مهمی نیست، اما بهتر است که شما یک یا دو روز در رختخواب بمانید. «استراحت کنید».

4

A : I've got a temperature and my stomach hurts.

هرتس ستامک مای آند تمپرچر ای گات آیو

من تب دارم و معده ام درد می کند.

B : How long have you been feeling this way?

وی دس فیلینگ پن یو هو لانگ هاو

چه مدت است که این وضع را احساس می کنید؟

A : It all started the day before yesterday.

همه چیز پریروز شروع شد.

پستیدی بی فر دی د ستاردد آل ایت

B : You seem to have picked up some kind of infection.

اینفکشن او کایند سیم آپ پیکد هو تو سیم یو

به نظر می رسد که شما یک نوع بیماری عفونی گرفته اید.

A : What should I do?

من بایستی چکار کنم؟

دو آی شود وات

B : Take a few days off from work and don't wear yourself out.

اوت یوسلف ویر دند آند ورک فرام آف دیز فیو ای تیک

چند روز دست از کار بکشید و از منزل بیرون نیائید. «استراحت کنید».



AT THE DENTIST'S OFFICE

اَفَس دِنتِستِس دِ اَد

در دندانپزشکی

1

A : How long have you felt like this?

دِس لایک فِلت یو هُو لانگ هاو

چه مدت است که چنین احساسی را دارید؟

B : It started bothering me yesterday afternoon.

اَفترِنون پِستِدی می بادِرینگ ستاردد ایت

دیروز بعدازظهر شروع کرد به اذیت کردنم.

A : I think I'd better take an X-ray.

ری-اِکس اِن تِیک پِدر اید تِینک آی

فکر می کنم که بهتر است «از آن» یک عکس بگیرم.

B : Can you see anything?

آیا می توانید چیزی ببینید؟

اِنی تِینگ سی یو کِن

A : It's a small cavity. It should be easy to fill.

فیل تو ایزی بی شود ایت کاودی سَمَل اِ اِئس

یک حفره کوچک هست. پر کردنش ساده است.

2

A : When did your toothache start?

چه موقع دندان درد شما شروع شد؟

ستارت توت اِک یُر دید ون

B : It's been this way for a few days.

چند روزی است که این وضع را دارم.

دِیز فِیو اِ فُر وی دِس پِن اِئس

A : Let me take a look at it.

اجازه بدهید یک نگاهی به آن بیندازم.

اِت اَت لوک اِ تِیک می لِد

B : What do you think?

چه فکر می کنید؟

تینک یو دو وات

A : You've got an abscess. I don't think we can save the tooth.

توت دِ سیو کِن وی تینک دنت ای اَبِسس اِن گاد یوو

شما یک ورم چرکی «آبسه» دارید. فکر نمی کنم که بتوانیم دندان شما را نجات بدهیم.

3

A : How long has it hurt?

چه مدت است که «دندان شما» درد می کند؟

هَرت ایت هز لانگ هاو

B : The pain started last night.

درد دیشب شروع شد.

نایت لاست ستاردد پین دِ

A : Well, let's have a look.

لوک اِ هُو اِلس ول

خوب، اجازه بفرمائید که یک نگاهی به آن داشته باشم.

A : What are you going to have to do?

دو تو هُو تو گوینگ یو آر واد

قصد دارید که «با دندان من» چکار کنید؟ به نظر شما چکار باید کرد؟

B : Your gums seem to be inflamed. You'll need treatment.

تَریتِمنت نید یول اینفلِیند بی تو سیم گامز یُر

لته های شما ورم کرده به نظر می رسند. شما به مداوا نیاز دارید.

4

A : How long have you been in pain? درد دارید؟ چه مدت است که «دندان» درد دارید؟

پین اِن پِن یو هُو لانگ هاو

B : It started to hurt when I was eating dinner.

دینر ایدینگ واز ای ون هَرت تو ستاردد ایت

موقعی که داشتم شام می خوردم، شروع به درد کرد.

A : Open your mouth as wide as you can, please.

پلیز کِن یو اِز واید اِز ماث یُر اُپن

لطفاً تا آنجایی که می توانید، دهانتان را باز کنید.

B : How bad is it?

چقدر خراب است؟

اِت اِز بِد هاو

A : It's quite serious. I'm afraid we'll have to pull the tooth.

توت دِ پول تو هُو ویل اِفرید اِیم سِرِیس کوایت اِشس

کاملاً وخیم است. متأسفانه مجبوریم که دندان را بکشیم.



AT A DRUGSTORE

دراگستور | آد

در داروخانه «دراگ استور»

1

A : I'd like to have this prescription filled.

فیلد پُرسکْرِپْشِن دِس هُو تو لایک آید

می خواستم که این نسخه را برایم بیچید.

B : It'll only take a few minutes if you want to wait.

ویت تو وان یو ایف میتس فیو | تیک آنلی ایتل

اگر می خواهید منتظر بمانید، فقط چند دقیقه طول می کشد.

A : Have you got something for chapped lips?

لِپْس چَپد فُر سامِینِگ گات یو هُو

آیا برای لب های ترکیده چیزی «داروی» دارید؟

B : Rub this cream on every four hours.

اُورز فُر اِوزی آن کَریم دِس راب

هر چهار ساعت یکبار این کرم را روی «لبهایتان» بمالید.

2

A : Could you fill this prescription for me, please?

پلیز می فُر پُرسکْرِپْشِن دِس فیل یو کود

آیا لطف می کنید این نسخه را برای من بیچید؟

B : I'll take care of it right away.

همین الان ترتیبش را می دهم.

اِوی رایِد اِد اُو کِر تیک ایل

A : By the way, what do you suggest for insect bites?

بایتس اینسِکت فُر ساگجست یو دو وات وی دِ بای

راستی، برای حشره گزیدگی چه چیزی را پیشنهاد می کنید؟

B : This ointment should help.

این پُماد مفید است.

هَلپ شود اِینتِمنِت دِس

3

A : I need to have this prescription filled.

فیلد پُرسکریپشن دِس هُو تو نید آی

من نیاز دارم که این نسخه را برایم بپیچید.

B : You can pick it up in about an hour.

آور ان اِباد ان آپات بیک کِن یو

شما می توانید حدود یک ساعت دیگر آنرا بگیرید.

A : Can you give me something for a rash?

رَش اِ فَر سامینگ می گیو یو کِن

آیا می توانید یک چیزی برای اگزاما «جوش، کهیر» به من بدهید؟

B : Try this lotion. It's supposed to be very good.

گود وری بی تو ساژد ایتس لُشِن دِس ترآی

این محلول را امتحان کنید. فکر می کنم که خیلی خوب است.

4

A : Can I leave this prescription with you?

یو ویت پُرسکریپشن دیس لیو آی کِن

آیا می توانم این نسخه را نزد شما بگذارم؟

B : I'll have it ready for you by 5:30.

پُردی فایو بای یو فَر پُردی اِد هُو ایل

من تا ساعت ۵/۳۰ آن را برای شما حاضر خواهم کرد، می دهم که تا ساعت ۵/۳۰ آنرا برای شما حاضر کنند.

A : And I'd like something for a sunburn.

سانبرن اِ فَر سامینگ لایک آید آند

و یک چیزی می خواستم برای افتاب سوختگی.

B : You might try this. It's a new product.

پُراداکت نیو اِ ایتس دِس ترآی مایت یو

شما می توانید این را امتحان کنید. یک محصول جدید است.

PART 2

بخش دوم

Unit 1

فصل اول

Conversation 1

NICE TO MEET YOU

مکالمه ۱

یو مید تو نایس

از دیدنتان خوشحالم

A : Ummm. Those burgers smell great. It's a perfect day for a barbecue.

باربیکیو

آن همبرگرها بوی خیلی خوبی می دهند. یک روز کامل برای مهمانی کباب است.

B : It sure is. I'm glad it didn't rain. My name's Mike Gates, by the way. وی دِ بای گیت مایک نیمز مای رین دیدنت اید گلد ایم ایز شور ایت مسلماً همین طور است. خوشحالم که باران نیامد. راستی، اسم من مایک گیت است.

A : Oh, hi! I'm Barbara Johnson. Nice to meet you.

یو مید تو نایس جانسنِ باربرا ایم های اُه

اُه، سلام! من باربارا جانسون هستم. از دیدارتان خوشحالم.

B : I'm sorry. What's your name again?

اِگنِ نیمز واثس ساری ایم

ببخشید. اسمتان را دوباره می‌فرمائید؟

A : Barbara. But please, just call me Barb.

بارب می کُل جاست پلِیز بات باربرا

باربارا، اما لطف کنید فقط مرا بارب صدا بزنید.

B : So Barb ... What do you do? خوب که اینطور بارب... چکار می کنی؟
دو یو دو وات بارب س

A : I'm studing medicine. دارم پزشکی می خوانم.
مدسین ستادینگ ایم

B : Really? Where? واقعا؟ کجا؟
ور ریلی

A : At Harvard. What about you? در دانشگاه هاروارد. شما چطور؟
یو اباود واد هارورد آد

B : I'm an engineer at IBM. من مهندس IBM هستم.
ایم بی آی آد اینجینیر ان ایم

A : Oh, are you? That sounds interesting. ایتترستینگ سوندز دت یو آر آه
آه، تو مهندسی؟ جالب به نظر می رسد.

B : Yeah. I like it. Hey, it looks like the food is ready. ردی ایز فود د لایک لوکس ایت هی اید لایک آی یا
بله. آن را دوست دارم. هایت دیده نظر من رسد که غذا آماده است.

A : Good. I'm starving. خوبه دارم از گرسنگی می میرم.
ستروینگ ایم گود

Conversation 2 COULD I HAVE YOUR NAME, PLEASE?

پلیز نیم یُر هُوَ آی کود
مکالمه ۲

لطفاً اسمتان را به من می گوئید؟

A : Yes, can I help you? بله، فرمایشی دارید؟

یو هِلپ آی کِن پس

B : I'd like to open a saving account.

اِکاونت سیوینگ اِ اِپن تو لایک اید

می خواهم یک حساب پس انداز باز کنم.

A : Certainly. First we'll have to fill out a few forms. Could I have

هُوَ آی کود فُرْمز فِیو اِ اَوْت فیل تو هُوَ ویل فِرست سِرْتلی
your name, please?

پلیز نیم یُر

حتماً. ما ابتدا باید چند فرم پر کنیم. لطفاً اسمتان را به من می گوئید؟

B : It's Paine, Sarah Paine.

اسم من پین است، سارا پین.

پین سِرا پین ایتس

A : And how do you spell your last name?

نیم لاسْت یُر سِنپل یو دو هاو اَند

و نام خانوادگیتان را چطور هجی می کنید؟

B : It's P - A - I - N - E .

اینطور است: پی - ای - این - ای - ای.

ای اِن آی ای پی ایتس

A : Thank you. Next, is it Miss., Mrs., or Ms?

مِز اَر مِیز مِیس ایت ایز نِکست یو تَنک

متشکرم. بعدش، آیا دوشیزه، خانم یا میز «خانم» است؟

B : I prefer Ms.

مِز پِرِفِر اِی

من خانم «میز» را ترجیح می‌دهم.

A : Fine. Now, could I please have your address, Ms. Paine?

پین مِز اَدِرِس یُر هُو پِلِیز اِی کُود نَاو فاین

خیلی خوب. لطفاً حالا می‌توانم آدرستان را داشته باشم، خانم پین؟

B : 2418 Greystone Road.

رُذ گری سِثِن اِیتین فُرتو اِنتی

۲۴۱۸، خیابان گری استن.

A : Is that in Chicago?

شیکاگُ این دت ایز

ایا در شیکاگو است؟

B : Yes, that's right. The zip code is 60602.

تو اُوِسکَس اُوِسکَس ایز کُد زیپ دِ رایت دَتس پِس

بله، درست است. کد پستی ۶۰۶۰۲ است.

A : OK, and please give me your telephone number.

نَامبر تِلِفَن یُر می گیو پِلِیز اَند اِکی

بسیار خوب، و لطف کنید شماره تلفنتان را به من بدهید.

B : It's 3 6 4 9 7 5 8.

اِیت فایوسون ناین فُرسیکس تری اِیتس

۳۶۴۹۷۵۸ است.

A : 3 6 4 9 7 5 8. All right. And finally, Ms. Paine, what is your

یُر ایز واد پین مِز فاینلی اَند رایت اُل اِیت فایوسون ناین فُرسیکس تری
occupation?

اکیو پِشِن

۳۶۴۹۷۵۸. بسیار خوب. و سرانجام، خانم پین، شغلتان چیست؟

B : I work at City Hospital. I'm a lab assistant.

اِسیسِنت لَاب اِ اِیم هَاسپیتل سیدی اَد ورک اِی

من در بیمارستان شهر کار می‌کنم. دستیار آزمایشگاه هستم.

A : Fine. I just need some ID, and we'll be all set.

سیت آل بی ویل آند دی آی سیم نید جاست آی فاین

خیلی خوب. من فقط چند کارت شناسایی نیاز دارم و دیگر همه «مدارکمان» کامل خواهد بود.

Unit 2

فصل دوم

Conversation 1 TELL ME ABOUT YOUR FAMILY

مکالمه ۱ فامیلی یُر اَبود می تِل

درباره خانواده‌تان به من بگوئید

A : National Flight 294 to Miami is delayed due to severe weather

وَذِر سِوِیر تو دیو دِلید ایز مایامی تو فَرنایتی تو فلایت نَشنال

conditions. Please stand by for additional information.

اینفُرمِشِن اِدیثِنِل فُر بای سَتند پُلِیز کِنْدِشِنز

پرواز ملی شماره ۲۹۴ به مقصد میامی به علت شرایط سخت جوی به تأخیر افتاده است. لطفاً منتظر اطلاعات بیشتر باشید.

B : Oh no! I hate these long delays!

دِلیز لانگ دیز هیت آی نْ اَه

اَه، نه! من از این تأخیرات طولانی متنفرم!

C : I know. I can't wait to get home. I've been on a business trip

تْرِیپ بیزِنس اِ آن پِن آیو هَم گِد تو وید کِنِت آی ناو آی

for a month. I really miss my family.

فامیلی مای مِس رِیلی آی مانث اِ فُر

می‌دانم. با بی‌صبری منتظرم تا به خانه برسم. به مدت یک ماه به یک سفر تجاری رفته‌ام. واقعاً دلم برای خانواده‌ام تنگ شده است.

B : A month is a long time to be away. Do you have any children?

چیلدرن اِنی هُو یو دو اِوی بی تو تایم لانگ اِ ایز مانث اِ

یک ماه برای دوری «از خانواده» مدت زیادی است. آیا بچه دارید؟

C : I have three. Two boys and a girl. Would you like to see a picture?

پیکچر اسی تو لایک یو وود گرل ا اوند بویز تو تری هو ای

سه تا «بچه» دارم. ۲ پسر و یک دختر. آیا مایلید یک عکس ببینید؟

B : Oh, how nice! Now, who's this? اه، چقدر قشنگه! حالا، این کیه؟

دس هوز ناو نایس هاو اه

C : This is Judy, my oldest. She's twenty – four.

فر توانی شیز الدست مای جودی از دس

این جودی است. فرزند بزرگم. او ۲۴ سال دارد.

B : Is she married?

آیا ازدواج کرده است؟

مَرید شی ایز

C : Yes, she is. And these are my two sons, Jamie and Julian.

جولین اوند چی می سانز تو مای آر دیز اوند از شی پس

بله، او ازدواج کرده است. و این دو پسر هستند، جیمی و جولین.

B : How old are they?

چند سالشان است؟

دی آر اوند هاو

C : Jamie is twenty – one. He's in college now. Julian is

ایز جولین ناو کالج این هیز وان توانی ایز چی می

seventeen, and that's my wife, Beth, next to my daughter.

داوِدِر مای تو نیکست بت وایف مای دتس اوند سیونتین

چی می ۲۱ ساله است. او حالا در دانشکده است. جولین ۱۷ ساله است، و این هم

همسر من است، بت، کنار دخترم.

B : Well, you certainly have a lovely - looking family.

فامیلی لوکینگ لاولی ا هو سیرتلی یو ول

خوب، مسلماً شما یک خانواده جذاب دارید.

C : Thank you. So, tell me about your family.

فامیلی یُر اِتود می تِل سُو یو تَنک

متشکرم. بنابراین، درباره خانواده‌تان به من بگوئید.

B : My husband and I have a son, Tim.

تیم سان اِ هُو ای اَنَد هازیند مای

من و شوهرم یک پسر داریم، «بنام» تیم.

Conversation 2

WHERE ARE THEY?

مکالمه ۲

دی آر ور

آنها کجا هستند؟

A : Oh, darn. Where are they?

آه، لعنتی. آنها کجا هستند؟

دی آر ور دارن آه

B : Who?

کی؟ چه کسی؟

هو

A : I went to get this CD for a woman and her husband. Now I can't

کنت آی ناو هازبند هر آند و من ا فردی سی دیس گت تو ونت آی

find them.

دم فایند

من رفتم که این CD را برای یک زن و شوهرش بیاورم. حالا نمی توانم آنها را پیدا کنم.

B : What do they look like?

آنها چه شکلی هستند؟

لایک لوک دی دو واد

A : Well, she's fairly tall with curly red hair. He's tall with short

شرت وید تال هیز هر رد کولی وید تال فرلی شیز ول

blond hair. They look like they're in their late thirties.

ژردیز لیت در این دیر لایک لوک دی هر بلاند

خائمه نسبتاً بلند قد است با موهای قرمز فروری. مرده بلند قد است با موهای کوتاه بور.

به نظر می رسد که آنها در سالهای آخر سی سالگی شان هستند.

B : Hmm. I don't see anyone like that. What are they wearing?

ورینگ دی آر واد دت لایک انی وان سی دتد آی هم

Do you remember?

ریممیر یو دو

هم. من کسی را به این نحو نمی بینم. آنها چه پوشیده اند؟ آیا یادتان می آید؟

A : Yeah. He's wearing a red sweatshirt and blue jeans. She's

شیز جینز بلو آند سوت شرت رد ا ورینگ هیز یا

wearing a white skirt and a purple sweater.

سویدر پرپل ا آند سکرِت وایت ا ورینگ

بله. آقاهه یک پیراهن ورزشی قرمز و شلوار لی آبی پوشیده است. خانمه یک دامن سفید و یک ژاکت زرشکی به تن دارد.

B : A white skirt and a purple sweater? Hey, wait! I think I see them

دم سی آی ٲینک آی وید هی سویدر پرپل ا آند سکرِت وایت ا

in the classical section.

سکشین کلاسیکل د این

یک دامن سفید و یک ژاکت زرشکی؟ هی، صبر کن! فکر می کنم که آنها را در بخش کلاسیک می بینم.

A : You're right Sir! Madam! I have that CD you're looking for.

فر لوکینگ یر دی سی دت هو آی مادام سر رایت یر

حق با توست... آقا! خانم! آن CD که شما به دنبالش می گردید، پیش من است.

Unit 3

فصل سوم

Conversation 1 DO YOU KNOW WHERE IT IS?

از اید و ر ناو یو دو
مکالمه ۱

آیا می دانی که آن کجاست؟

A : What are you doing? داری چکار می کنی؟

دوینگ یو آر واد

B : I'm cooking dinner tonight. در حال پختن شام «برای» امشب هستم.

تونایت دینر کوکینگ آییم

A : That's great. Thank you. What are you making?

میکنینگ یو آر واد یو تنک گریت دتس

عالیه. متشکرم. تو داری چی درست می کنی؟

B : A surprise. By the way, where do we keep the olive oil?

ایل آلیو د کیپ وی دو و ر وی د بای سرپرایز ا

یک شگفتی. راستی، ما روغن زیتون را کجا نگه می داریم؟

A : It's in the cabinet over the sink.

سینک د آور کابینت د این ایش

توی قفسه روی ظرفشویی «سینک» است.

B : In the cabinet over the I've got it. Thanks. And

اند تنکس ات گاد آیو د آور کابینت د این

do you know where the big pot is?

از پاد بیگ د و ر ناو یو دو

توی قفسه روی پیدایش کردم. ممنونم. و تو می دانی که دیگ بزرگ کجاست؟

A : It's in the drawer under the oven. در کشو زیر اجاق است.

اون د اندر درآور د این ایتس

B : OK. I'm ready. Now, what time do you want to eat?

ایت تو وانت یو دو تایم وات ناو ردی ایم اکی

خیلی خوب. من حاضرم، حالا، چه وقت می خواهی که غذا بخوری؟

A : Whenever it's ready, but what can I do to help?

هلب تو دوا ی کن وات بات ردی ایتس ونور

هر وقت که حاضر باشد، اما چه کمکی می توانم بکنم؟

B : Just stay out of the kitchen! فقط بیرون از آشپزخانه بمان!

کیچن د او اود ستی جاست

Conversation 2 WHAT DOES IT LOOK LIKE?

لایک لوک اِت داز وات

مکالمه ۲

آن چه شکلی است؟

A : Teresa? I can't find the what - do - you - call - it.

تِرزا ای کُل یو دو وات دِ فایند کِنت آی
تِرزا؟ من نمی توانم آن چیزی که تو می می پیدا کنم.

B : What can't you find?

چی را نمی توانی پیدا کنی؟

فایند یو کِنت وات

A : You know. The thing.

تو می دانی. همان چیز.

تینگ دِ ناو یو

B : What thing?

چه چیزی؟

تینگ وات

A : Oh, come on you know! It's on the tip of my tongue.

تانگ مای اوتِیپ دِ آن ایش ناو یو آن کام اَه
اَه، ای بابا تو می دانی! نوک زبانت است.

B : What does it look like? Maybe I can help you find it.

اِت فایند یو هِلپ کِن آی می بی لایک لوک اِت داز وات

آن چه شکلی است؟ شاید بتوانم کمکت کنم که پیداایش کنی.

A : It's a long, narrow, flat thing. It's made of plastic.

پلاستیک اَو مید ایش تینگ فِلت نازُ لانگ اِ ایش

یک چیز دراز، باریک و صاف است. از پلاستیک ساخته شده است.

B : OK. What color is it, and what's it used for?

فُر یوزد ایت واتس اَند اِت ایز کالر وات اُکی

بسیار خوب. آن چه رنگی است و برای چه استفاده می‌شود؟

A : It's red. You use it for drawing straight lines

لاینز ستریت دراوینگ فُر ایت یوز یو رد ایتس

قرمز است. تو از آن برای کشیدن خطهای راست استفاده می‌کنی.

B : Luis! You mean the ruler! It's in the box behind the telephone.

تِلْفَن دِ بی‌هایند باکس دِ این ایتس رولر دِ مین یو لویز

لویز! منظورت خط‌کش است! توی جعبه پشت تلفن است.

A : Oh, yeah. I knew that all along. I was just testing you.

یو تِستینگ جاست واز آی الانگ اُل دت نیو آی یا اُه

اُه، بله. از اول آن را می‌دانستم. فقط داشتم امتحانت می‌کردم.

Unit 4

فصل چهارم

Conversation 1

SEE YOU THEN!

مکالمه ۱

دین یو سی

آن موقع می بینمت!

A : Greg, when is Sheila's birthday? Is it this week?

ویک دیس ایت ایز پرت دی شیلز ایز ون گری

گری، جشن تولد شیلا کی است؟ آیا این هفته است؟

B : Yeah, it's this Saturday, the twenty - eighth.

ایت توانی د سادردی دیس ایش یا

بله، این شنبه است. بیست و هشتم.

A : I'd really like to see her on her birthday. Are you two doing

دوینگ تو یو ار پرت دی هر آن هر سی تو لایک ریلی آید

anything?

انی تینگ

واقعاً دلم می خواهد که او را در جشن تولدش ببینم. آیا شما دو نفر دارید کاری انجام می دهید؟

B : Well, yes, we have tickets to a concert at Carnegie Hall.

هل کارنجی اد کانسرد ا تو تیکتس هو وی پس ول

خوب، بله، ما بلیط کنسرت در سالن کارنجی داریم.

A : What time does it start?

چه موقع شروع می شود؟

ستارد ایت داز تایم وات

B : It starts at 8:00. ساعت ۸ شروع می‌شود.
اکلاک‌اید آد ستارٹس ایت

A : Humm I'm afraid I can't make it by then. I have to work
ورک تو هو ای دین بای اید میک کنت ای افرید ایم هم

late on Saturday. Hold on I have an idea. What time does
داز تایم وات ایدیا آن هو ای آن هلد سادردی آن اید

concert end?

اند کانسیرد د

هم متاسفانه تا آن موقع نمی‌توانم موفق بشوم «که با شما بیایم». من بایستی
روز شنبه تا دیروقت کار کنم. صبر کن من یک ایده‌ای دارم. چه موقع کنسرت تمام می‌شود؟

B : Pretty late. Probably around half - past eleven.

ایون پاست هاف ایراند پرایبلی اید پردی

نسبتاً دیر. احتمالاً حدود ساعت ۱۱/۳۰.

A : Well, how about going to the Cafe Alfredo for some coffee

کافی سم فر آل‌فردا کافی د تو گوینگ اباود هاو ول

and birthday cake after the concert? I'll meet you there.

در یو مید ایل کانسیرد د افریک پرت‌دی اند

خوب، نظرت درباره رفتن به قهوه‌خانه آل‌فردو به منظور «صرف» مقداری قهوه و کیک
جشن تولد، پس از کنسرت چیست؟ شما را در آنجا خواهیم دید.

B : Well, what time does the cafe close?

کلوز کافی د داز تایم وات ول

خوب، چه وقت قهوه‌خانه تعطیل می‌شود؟

A : It's open until at least 1:00. Come on, admit it it's a
اِ ایش اِد اَدِمِد اَن کام وان لیست اَد اَنتیل اُن ایش

fabulous idea.

اَیدیا فَبیولس

حداقل تا ساعت یک بامداد باز است. ببین چی می گم، اینو قبول کن... فکر خیلی خوبیه.

B : OK, OK, Karen. We'll see you then!

دِن یو سی ویل کِرِن اُکی اُکی

بسیار خوب، بسیار خوب، کارن. ما شما را در آنوقت خواهیم دید!

Conversation 2

HOW DO I GET THERE?

مکالمه ۲

درِ گیتِ ای دو هاو

چطور به آنجا بروم؟

A : Excuse me, do you know where the police station is?

ایز سٹی‌شِن پُلِیس دِ وِر ناو یو دو می اِکسکیوز

ببخشید، آیا می‌دانید که ایستگاه پلیس «کلانتری» کجاست؟

B : No, I'm sorry. I don't. I'm not from around here.

هیِر اِراوند فرام نات ایم دِنْت ای ساری ایم نْ

نه، متأسفم. نمی‌دانم. من اهل این حوالی نیستم.

A : OK, thanks anyway.

بسیار خوب، به هر حال ممنونم.

اینی وی تَنکس اُکی

C : Hi, Keith! How's it going?

سلام، کیت! حالت چطوره؟

گوینگ اید هاوَز کیت های

A : Not too good. I lost my wallet, and it had all my ID and credit

کَرِدِید اَنَد دی ای مای اُل هَد اید اَنَد وَاِلْت مای لاسْت ای گود تو نات

cards in it.

اِت این کاردز

خیلی خوب نیستم. کیف پولم را گم کردم و تمام مدارک شناسایی و کارتهای اعتباریم

توی آن بود.

C : Oh, no!

اِه، نه!

نْ اُه

A : So, how do I get to the police station from here?

هیر فرام سیتی‌شن پلیس دِ تو گیت آی دو هاو س

خوب، چطور از اینجا به ایستگاه پلیس «کلاتری» بروم؟

C : It's easy. Go up Main Street about three blocks. When you get

گیت یو ون بلاکس نری ابوت ستریت مین آپ گ ایزی ایتس

to Oak Street, turn left. It's right next to the post office. You can't

گنت یو افس پست دِ تو نکست رایت ایتس لفت ترن ستریت اک تو

miss it.

ات مس

ساده است. حدود سه بلوک از خیابان مین «خیابان اصلی» برو بالا. وقتی که به خیابان اک رسیدی، به سمت چپ بپیچ. درست بغل اداره پست است. پیدایش می‌کنی.

A : OK. Go up this street and turn left at Oak. It's beside the post office.

افس پست دِ بی‌ساید ایتس اک اد لفت ترن اند ستریت دس آپ گ اکی

بسیار خوب. از این خیابان بروم بالا و در خیابان اک به سمت چپ بپیچم. کنار اداره پست است.

C : That's it.

خودش است.

ات دس

A : Thanks , Anna.

متشکرم، آنا.

انا تنکس

C : No problem.

مشکلی نیست، خواهش می‌کنم.

پرایلم ن

Unit 5

فصل پنجم

Conversation 1 HOW DO YOU LIKE THE CITY?

سیدی د لایک یو دو هاو

مکالمه ۱

چقدر شهر را دوست داری؟

A : So, what do you think? How do you like New York?

یُرک نیو لایک یو دو هاو نینک یو دو وات س'

خُب، چه فکر می کنی؟ چقدر نیویورک را دوست داری؟

B : I'm having a great time. I love it. I'm glad we came.

کیم وی گلد ایم ات لاؤ ای تایم گرید ا هوینگ ایم

دارد به من خیلی خوش می گذرد. آن را دوست دارم. خوشحالم که آمدیم.

A : Yeah. I really like the stores and the shopping.

شاپینگ د آند سترز د لایک ریلی ای یا

بله. من واقعاً مغازه‌ها و خرید کردن را دوست دارم.

B : I love the museums, too.

تو میوزیمز د لاؤ ای

من موزه‌ها را هم دوست دارم.

A : But the traffic is pretty bad.

بد پردی ایز ترافیک د بات

اما ترافیک نسبتاً شدید است.

B : Yeah. I hate all this traffic. It's really noisy.

نویزی ریلی ایش ترافیک دس آل هید ای یا

بله. از همه این ترافیک متنفرم. واقعاً پر سر و صداست.

A : Listen, it's almost dinnertime. There are lots of restaurants

رستوران‌تس او لانس آر دیر دینرتایم المُست ایشس لیسین

around here. What do you want to try? Italian? Greek? Japanese? Thai?

تای جاپنیز گریک ایتالین ترای تو وانت یو دو وات هیر اِراند

گوش کن، تقریباً وقت شام است. این نزدیکی‌ها رستوران‌های زیادی هست.

چی می‌خواهی امتحان کنی؟ «بخوری؟» «غذای» ایتالیایی؟ یونانی؟ ژاپنی؟ تایلندی؟

B : I can't stand making decisions. You choose!

چوز یو دسیژنز میکینگ سَند کِنت آی

من نمی‌توانم صبر کنم که تصمیم بگیرم. تو انتخاب کن!

A : OK. Let's go American. Where's the nearest Mc Donald's?

دنالز سی‌ام نیپرست دِ وِرز اِمِریکن کِ اِشس اِکی

بسیار خوب. بیا برویم «رستوران» آمریکایی. نزدیکترین «رستوران» ام‌سی دونالد کجاست؟

Conversation 2

I LOVE THE SEASHORE

سی شور دِ لاؤ آی

مکالمه ۲

من ساحل را دوست دارم

A : This one looks great! I love the seashore.

سی شور دِ لاؤ آی گریت لوکس وان دیس

این یکی عالی به نظر می‌رسد! من ساحل را دوست دارم.

B : So do I. The sun ... the sand the ocean!

اَسین دِ سِنْد دِ سان دِ آی دو سُن

من هم همینطور. خورشید شن زار اقیانوس!

A : And listen to this! What do you think of sailing, swimming,

سویمنگ سیلینگ او تینک یو دو وات دِس تو لیسِن اَنَد

windsurfing, and fishing?

فیشینگ اَنَد ویندسرفینگ

و به این گوش کن! نظرت درباره قایقرانی، شنا، بادسواری و ماهی‌گیری چیست؟

B : Oh, Tom! They sound fantastic. I really like all those things.

تینگز اَر آل لایک ریلی آی فانتاستیک سَوَنَد دِی تام اَه

اَه، تام! همه آنها عجیب و غریب به نظر می‌رسند. من واقعاً همه آن چیزها را دوست دارم.

A : Yeah me , too....

بله «نظر» من هم اینطور است.

یا تو می

B : Well, except fishing. To be honest, I hate fishing, but I love
لاؤ ای بات فیشینگ هیت ای اِنست بی تو فیشینگ اِکسپت ول

all the others.

اَدِرز دِ اُل

خوب، به استثنای ماهیگیری. راستش را بگویم، من از ماهیگیری متنفرم، اما همه آن
«ورزش‌های» دیگر را دوست دارم.

A : Hey! Look at this! We can stay in a big hotel or we can stay in
این سِتِی کِن وی اُر هُتِل بیک اِ این سِتِی کِن وی دِس اَت لوک هِی

a little cabin by the beach.

بیچ دِ بای کابِن لِیتِل اِ

هَی! به این نگاه کن! ما می توانیم در یک هتل بزرگ یا در یک کلبه کوچک در کنار
دریا بمانیم.

B : You know, I really don't like those big hotels.

هَتلز بیک دَر لایک دَند رِیلی ای ناو یو

تو می دانی، من واقعاً آن هتل‌های بزرگ را دوست ندارم.

A : Neither do I. Let's stay in a cabin. It'll be much nicer right

رایت نایسِر ماچ بی ایدل کابِن اِ این سِتِی لُتس ای دو نیدِر

beside the ocean.

اَشِن دِ بی ساید

من هم دوست ندارم. بیا در یک کلبه بمانیم. به درستی که ماندن در کنار اقیانوس
بسیار بهتر خواهد بود.

Unit 6

فصل ششم

Conversation 1 HOW ABOUT COMING WITH US?

آس وید کامینگ اباود هاو

مکالمه ۱

نظرت درباره آمدن با ما چیست؟

A : Hi, Kenji.

سلام، کنجی.

کنجی های

B : Hi Debbie. Have a seat. How's it going? سلام دبی. بشین. چطوری؟

گوینگ ایت هاوز سیت ا هؤ دبی های

A : I'm OK. How are you doing?

خویم. تو چطوری؟

دوینگ یو آر هاو اگی ایم

B : Pretty good. Listen Have you heard about the new Thai

تای نیو د ایات هیرد یو هؤ لیسین گود پُردی

restaurant over on University Avenue?

اونیو یونیورسیدی آن اُور رسترات

نسبتاً خویم. گوش کن آیا از رستوران جدید تایلندی که در خیابان دانشگاه است،

خبر داری؟

A : Do you mean The Bangkok? آیا منظورت «رستوران» بانکوک است؟

پینگک د مین یو دو

B : That's the one. A bunch of us are going there for dinner

دینر فُر دِر گوینگ آر آس اُو بانچ اِ وان دِ دَش

tomorrow night. How about coming with us?

آس وید کامینگ اِباد هاو نایت توماز

خودش است. گروهی از ما فردا شب به منظور شام به آنجا خواهد رفت. نظرت درباره آمدن با ما چیه؟

A : Sure, I'd love to.

حتماً «می‌ایم»، از خدایه.

تو لاو اید شُر

B : Great. I'll call and make reservations.

رِزرویشِنز میک اَنَد کُل ایل کُرت

عالیه. من تلفن می‌زنم و «چند تا» جا رزرو می‌کنم.

A : Any time after 6:00 is good for me. Oh! I'm late! I have a class.

کلاس اِ هُو اِی لِیت اِیم اِه می فُر گود ایزاکلاسیکس اَفِتر تایم اِنی

هر وقتی بعد از ساعت ۶ برای من خوب است. آه! دیرم شد! کلاس دارم.

B : All right. I'll call you tonight and tell you the time.

تایم دِ یو تِل اَنَد تونایت یو کُل ایل رایت اُل

بسیار خوب. امشب بهت زنگ می‌زنم و وقت «رفتن به رستوران» را بهت خواهم گفت.

A : Great. Talk to you then.

عالیه. انوقت با تو صحبت خواهم کرد.

دِن یو تو تاک کُرت

Conversation 2 WHY DON'T WE MEET THERE?

در مید وی دند وای

مکالمه ۲

چرا همدیگر را آنجا نبینیم؟

A : Hello. Could I speak o Justin, please?

نلیز جاستین تو شیک ای کود هل

سلام. می توانم با جاستین صحبت کنم، لطفاً؟

B : Speaking.

بفرمائید صحبت کنید. «خودم هستم».

شیکینگ

A : Oh, hi Justin. This is Karen Hepburn. We met at Chris and Jim's party.

پاردی جیمز آند کریس آد مید وی هپ پرن کپرن از دیس جاستین های آه

آه، سلام جاستین. من کارن هپ پرن هستم. ما همدیگر را در مهمانی کریس و جیم دیدیم.

B : Of course. How're you?

البته. حالت چطور است؟

یو هاور کُرس او

A : Great. Uh, Justin, would you like to see Otis Isley on Thursday

تِرزدی آن ایسلی آدیس سی تو لایک یو وود جاستین آه تِرت

night? He's at the Kangaroo Club.

کلاب کِنِگرو د ات هیز نایت

بسیار خوبم. آه، جاستین. مایلی آدیس ایسلی را پنجشنبه شب ببینی؟ او در کلوب کانگارو است.

B : I'm sorry, Karen, but I can't. I have to work late this Thursday.

تِرزدی دیس لیت ورک تو هو ای کنت ای بات کپرن ساری ایم

متأسفم، کارن، اما نمی توانم. این پنجشنبه مجبورم که تا دیر وقت کار کنم.

A : Sure!

حتماً!

شور

B : OK, see you at 7:15, Saturday.

ساردیدی فیفتین سون آد یو سی اکی

بسیار خوب، شنبه، ساعت ۷/۱۵ می بینمت.

Unit 7

فصل هفتم

Conversation 1

COULD YOU HELP ME?

می هِلپ یو کود

مکالمه ۱

آیا می توانی کمک کنی؟

A : Hi. Can I help you with something?

سامثینگ وید یو هِلپ آی کِن های

سلام. می توانم در «انجام» کاری به شما کمک کنم؟

B : Yes, please. We're looking for the men's department.

دِپارتمِنِت مَنز دِ فَر لَوکینگ ویر پِلِیز پِس

بله، لطفاً. ما داریم به دنبال بخش «لباس های» مردانه می گردیم.

A : It's right over there, by the escalator.

اِسکیلِیْدِر دِ بای دِر اُور رایت ایتس

بله، درست همانجاست، کنار پلکان برقی.

C : Here we are and here are the sport shirts.

سپورْتس شِرْت دِ آر هیر اَنْد آر وی هیر

ما اینجا هستیم و پیراهنهای ورزشی اینجا هست. «اینجا بخش پیراهنهای ورزشی است.»

B : Look at this one. The color is perfect for you!

یو فَر پَرفِکْت ایز کالر دِ وان دِس اَت لَوک

به این یکی نگاه کن. رنگش برای تو تمام عیار است!

C : I like it, too. How much is it?

اِت ایز مَاجِ هاو تو ایت لایک آی

من هم آن را دوست دارم. قیمتش چند است؟

B : It's on sale for \$ 19.98.

به طور حراج ۱۹ دلار و ۹۸ سنت.

ایدنایتی نایتین فر سیل آن ایتس

C : That's a good price. But I think they only have it in large.

لاچ این اید هو اُنلی دی تینک آی بات پرایس گود اِ دتس

قیمت خوبی است. اما فکر می کنم که آنها فقط اندازه بزرگش را دارند.

B : Excuse me! Could you help me?

بیخشید! می توانید کمک کنید؟

می هِلپ یو کود می اِکسکیوز

A : Sure. What can I do for you?

حتماً. چکار می توانم برای شما بکنم؟

یو فر دو آی کِن واد شور

B : Does this shirt come in medium?

میدیم این کام شِرت دیس داز

آیا این پیراهن در اندازه متوسط موجود است؟

A : Yes, it does. Here's a medium.

میدیم اِ هیزز داز ایت پس

بله، موجود است. این یک «پیراهن به» اندازه متوسط است.

C : Great. We'll take it.

عالیه. می گیریمش. «آنرا خواهیم خرید.»

اِت تیک ویل گُریت

A : Will that be cash or charge?

پولش را نقداً می پردازید یا نسیه؟

چارچ اُر کتس بی دت ویل

Conversation 2 THAT COLOR LOOKS BETTER

بدر لوئیس کالر دت

مکالمه ۲

آن رنگ بهتر به نظر می رسد

A : Excuse me. Could you help me? I'd like to exchange this sweater.

سوئدر دیس اِکسچینج تو لایک آید می هِلپ یو کود می اِکسکیوز
بیخشید. می توانید کمکم کنید؟ می خواهم این ژاکت را عوض کنم.

B : What's the problem with it?

چه مشکلی دارد؟

اِد ود پُرآبلیم دِ واٹس

A : It was a birthday gift, but I don't really like it. I think I want

وانت ای ٲینک ای اِد لایک ریلی دند ای باد گفٲ پِرتدی اِ وز اید

something plainer.

پلینر سامٲینگ

آن یک کادوی جشن تولد بود، اما من واقعاً دوستش ندارم. فکر می کنم که یک چیز
ساده تر می خواهم.

B : I see Well, why don't you look around?

اِراوند لوک یو دند وای ول سی ای

می بینم خوب، چرا نگاهی به دور و بر نمی اندازی؟

C : I like these two, Allen. Try them on.

آن دیم ٲرآی اِن تو دیز لایک ای

من این دو تا را دوست دارم، اِن. آنها را امتحان کن.

A : OK. So, which one do you like?

لایک یو دو وان ویچ سُن اُکی

بسیار خوب. بنابراین، کدامیک را دوست داری؟

C : I like the red one much better than the black one.

وان بلاک دِ دن پدِر ماچ وان ردِ دِ لایک آی

من رنگ قرمزش را بیشتر از مشکی دوست دارم.

A : Really? How come? I kind of like the black one.

وان بلاک دِ لایک اُو کایند آی کام هاو ریلی

واقعاً؟ چرا؟ من تقریباً رنگ مشکیش را دوست دارم.

C : The red one is longer and a little looser so it will be more

مُر بی ویل ایدسُ لوسِر لیدِل اِ اُنْد لانیگر ایز وان ردِ دِ

comfortable.

کامفرتبل

رنگ قرمزش بلندتر و کمی گشادتر است، بنابراین راحت تر خواهد بود.

A : True and it feels softer.

صحب صحیح و لطیف تر است.

سافتر فیلز ایت اُنْد ثرو

B : And that color looks better on you. Actually, it's a better quality

کوالیدی پدِر اِ ایتس اَنجولی یو اِن پدِر لوکس کالر دت اُنْد

and it's the same price as the sweater you're exchanging.

اَکسچینجینگ یُر سوِدر دِ اِز پرایس سیم دِ ایتس اُنْد

و رنگش بهتر به شما می آید. در واقع، هم کیفیتش بهتر است و هم به قیمت همان

ژاکتی است که شما دارید عوض می کنید.

A : You've talked me into it! I'll take this one instead.

اینستند وان دیس تیک ایل ات ایتو می تاکد یوو

تو راجع به آن با من صحبت کرده‌ای! من در عوض این یکی را می‌گیرم.

B : No problem. I'll switch them for you.

یو فر دم سویچ ایل پرایم ن

مشکلی نیست. آنها را برای شما عوض خواهم کرد.

Unit 8

فصل هشتم

Conversation 1 AND WHAT WOULD YOU LIKE?

لایک یو وود واد آند

مکالمه ۱

و تو چه دوست داری؟

A : Everything looks good. What are you going to have, Julie?

جولی هُو تو گوینگ یو آر واد گود لوکس اِوری ٲینگ

همه چیز خوب به نظر می‌رسد. جولی، تو قصد داری چی بخوری؟

B : I think I'll have the spaghetti and a salad. How about you?

یو اِپاود هاو سالد اِ آند سِپِگِدی دِ هُو ایل ٲینگ آی

What are you having?

هونگ یو آر واد

من فکر می‌کنم که اسپاگتی و سالاد بخورم. تو چی؟ چی می‌خوری؟

A : Spaghetti sounds good, but I feel like a steak. I guess we're ready

ردی ویر گِس آی سٲیک اِ لایک فیل آی باد گود سوننز سِپِگِدی

to order. Excuse me!

می اِکسکوز اُردِر تو

اسپاگتی به نظر خوب است، اما من استیک دوست دارم. حدس می‌زنم که برای سفارش

حاضر هستیم. ببخشید!

C : Good evening. Have you decided yet?

پت دیسایدد یو هُو ایوتینگ گود

شب بخیر. آیا هنوز تصمیم گرفته‌اید؟

B : Yes. I'll have the spaghetti and a salad.

سَالِدِ اِ اَنَدِ سِنِجِدِي دِ هُوَ اَيْلِ اَيْسِ

بله. من اسپاگتی و سالاد می‌خورم.

C : And what kind of dressing would you like on your salad?

سَالِدِ اَيْرِ اَنِ لایکِ یو وود دِرِسینگِ اُو کایندِ وادِ اَنَدِ

و چه نوع سس سالاد دوست دارید؟ دوست دارید روی سالادتان چه نوع سسی باشد؟

B : I'd like oil and vinegar. من «سس» روغن و سرکه دوست دارم.

وینِگِرِ اَنَدِ اَيْلِ لایکِ ایدِ

C : OK. And what would you like, sir?

سِرِ لایکِ یو وود وادِ اَنَدِ اُکِیِ

بسیار خوب. و شما چی میل دارید، آقا؟

A : I'd like a steak, medium – rare, please.

پَلیزِ رِرِ مِیدِیَمِ سَتِیکِ اِ لایکِ ایدِ

من یک استیک نیم پز میل دارم، لطفاً.

C : Would you like soup or salad with that?

دَتِ ویدِ سَالِدِ اُرِ سَوپِ لایکِ یو وودِ

آیا سوپ یا سالاد با آن میل دارید؟

A : What kind of soup do you have tonight?

تَوْنایتِ هُوَ یو دُو سَوپِ اُو کایندِ وادِ

شما امشب چه نوع سوپی دارید؟

C : Cream of mushroom and clam chowder.

چَاوِدِرِ کَلَمِ اَنَدِ مَاشرومِ اُو کَریمِ

سوپ حریره قارچ و سوپ صدف.

A : Clam chowder, please. And I'll have a baked potato and carrots.

کرتس آند پُدیڈ پیکند اِ هُو ایل آند پلِیز چاودِر کلم

سوپ صدف ، لطفاً، و یک سیب‌زمینی پخته و هویج خواهم خورد.

C : I'll be right back with your soup and salad.

سالد آند سوپ یُر وید بک رایت بی ایل

من همین حالا با سوپ و سالادتان برمی‌گردم.

B : Thank you.

یو تنک

متشکرم.

Conversation 2 WOULD YOU CARE FOR ANY DESSERT?

دِزرت اِنی فَر کِر یو وود

مکالمه ۲

آیا دسر دوست داری؟

A : OK, so that's one cheeseburger and one order of chicken wings,
وینگز چیکِن او اَرِدِر وان اَنَد چیژبرگر وان دَتس س اُکِی

extra spicy. Would you like something to drink with that?

دَت وید درینک تو سامئینگ لایک یو وود سَنپاسی اِکسترا

بسیار خوب. پس این «سفارش» یک چیزبرگر و یک سفارش برای بال مرغ بسیار پر
ادویه است. چیزی نوشیدنی با آن میل دارید؟

B : Do you have any diet Coke? آیا شما کوکائین رژیمی دارید؟

کوک دایت اِنی هُو یو دو

A : I'm sorry, we don't. We have diet Pepsi.

پِسی دایت هُو وی دَنَد وی ساری اِیم

متأسفم، نداریم. ما پِسی رژیمی داریم.

B : I'll have that , then. پس من آنرا خواهم خورد.

دِن دَت هُو ایل

C : Make it two. برای ۲ نفر بیاورید.

تو ایت مِیک

A : Would you like to have your Pepsi now?

ناو پِسی یُر هُو تو لایک یو وود

آیا حالا پِسیتان را میل می‌فرمائید؟

C : Yes, please.

بله، لطفاً.

پلیز یِس

B : No, thank you. I'll wait for my cheeseburger.

چیزبرگر مای فُر ویت آیل یو تُنک نُ

نه، متشکرم. من منتظر چیزبرگرم می‌مانم.

A : And would you care for any dessert?

و آیا دسر دوست دارید؟

دِزرت اِنی فُر کِر یو وود اَنَد

C : No, thanks. I'm sure I'll be full.

فول بی آیل شور ایم تُنکس نُ

نه، متشکرم. مطمئنم که سیر خواهم شد.

B : They have fantastic chocolate cheesecake here

هیر چیزکیک چاکلیت فانتاستیک هُو دِی

آنها اینجا کیک پنیر شکلاتی عجیب و غریب دارند

C : They do? Well, maybe we could split some.

سام سِپلیت کود وی می بی ول دو دِی

دارند؟ خوب، شاید بتوانیم مقداری را قسمت کنیم «تا با هم بخوریم».

A : Would you like me to bring two forks?

فُرکس تو بُرینگ تو می لایک یو وود

آیا می‌خواهید که ۲ تا چنگال «برایتان» بیاورم؟

B : Yes, please. Good idea.

بله، لطفاً. فکر خوبی است.

آیدیا گود پلیز یِس

PART 3

بخش سوم

The Grammar

گرامر (دستور زبان)

Subjective Pronouns

ضمایر فاعلی

پرتاوتز سابجکتیو

این ضمایر می‌توانند نهاد جمله واقع شوند، یعنی فاعل یا مسندالیه باشند. جای آنها در اول جمله است. ضمایر فاعلی عبارتند از:

I	آی	من	We	وی	ما
You	یو	تو	You	یو	شما
He	هی	او (مذکر)	They	دی	آنها
She	شی	او (مونث)			
It	ایت	آن (برای اشیا و حیوانات)			

نکته (۱) :

ضمیر باید با مرجع خود مطابقت داشته باشد، یعنی اگر مرجع مفرد یا جمع، مذکر یا مونث و یا خشی باشد، ضمیر نیز باید به همان شکل بکار رود. مثالهای زیر این نکته را روشن می‌کنند:

Majid is my friend.

مجید دوست من است.

He is a student.

او دانشجو است.

Shirin is a doctor

شیرین دکتر است.

She is very young.

او خیلی جوان است.

That book is in French.

آن کتاب به زبان فرانسه است.

It is very expensive.

آن خیلی گران می‌باشد.

The students are in the class.

دانشجویان در کلاس هستند.

They are very noisy.

آنها خیلی شلوغ می کنند.

نکته (۲):

ضمیر فاعلی (I) همیشه به صورت بزرگ نوشته می شود.

The verb to be

فعل to be ← بودن، وجود داشتن

بی تو ورب ید

فعل to be از فعلهای بسیار مهم در زبان انگلیسی است که هم می تواند فعل اصلی واقع شود و هم می تواند به عنوان فعل کمکی بکار رود. صرف این فعل در زمان حال ساده به قرار زیر است:

I am	آی آم	(من هستم)	We are	وی آر	(ما هستیم)
You are	یو آر	(تو هستی)	You are	یو آر	(شما هستید)
He is	هی ایز	(او هست، مذکر)	They are	دی آر	(آنها هستند)
She is	شی ایز	(او هست، مؤنث)			
It is	ایت ایز	(آن هست، خنثی)			

برای منفی کردن فعل to be در زمان حال ساده، کلمه نفی not را بلافاصله پس از (am, is, are) قرار می دهیم. مثال:

I am not a nurse.

من پرستار نیستم.

He is not a teacher.

او معلم نیست.

They are not students.

آنها دانشجو نیستند.

برای سوالی کردن فعل to be در زمان حال ساده، جای آن را با ضمیر فاعلی عوض می کنیم. مثال:

Am I an enginner?

آیا من مهندس هستم؟

Are you a doctor?

آیا شما دکتر هستید؟

نکته:

He + is = He's

من پرستار نیستم.

You + are = You're

او معلم نیست.

بطوری که مشاهده می‌فرمائید، کلمات He و You به حرف صدادار ختم شده‌اند و کلمات is و are نیز با حرف صدادار شروع شده‌اند. برای سادگی تلفظ، حرف صدادار ابتدای کلمات is و are را حذف کرده و به جای آنها (.) می‌گذاریم که این حالت را در زبان انگلیسی فرم مخفف (contracted form) می‌گویند.

فرم کانترکتد

به جملات زیر با دقت توجه کنید:

I am not a teacher.

من معلم نیستم.

You aren't a teacher.

تو معلم نیستی.

He isn't a teacher.

او (مرد) معلم نیست.

She isn't a teacher.

او (زن) معلم نیست.

It isn't a dog.

آن (حیوان) سگ نیست.

We aren't teachers.

ما معلم نیستیم.

You aren't teachers.

شما معلم نیستید.

They aren't teachers.

آنها معلم نیستند.

نکته (۱) : *am not* بصورت مخفف در نمی‌آید.

نکته (۲) : برای اینکه یک کلمه را جمع ببندند، حرف *s* را به آخر آن اضافه می‌کنند.

نکته (۳) : اسمی که جمع بسته شود، دیگر پیش از آن *a* یا *an* نمی‌آید.

Objective Pronouns**ضمایر مفعولی**

پژتاونز اَبجکتیو

ضمایر مفعولی ضمایری هستند که عمل فاعل روی آنها انجام می‌گیرد. این ضمایر هم پس از افعال متعدی بکار می‌روند و هم پس از حروف اضافه. ضمایر مفعولی در زبان انگلیسی عبارتند از:

Me	می	مرا - به من	Us	آس	ما را - به ما
You	یو	تو را - به تو	You	یو	شما را - به شما
Him	هیم	او را - به او (مذکر)	Them	دم	آنها را - به آنها
Her	هر	او را - به او (مونث)			
It	آیت	آنها - به آن (خشی)			

مثال :

I know him very well. من او را خیلی خوب می‌شناسم.
She speaks to me in French. او با من به زبان فرانسه صحبت می‌کند.

Infinitive**مصدر**

این فی نی تیو

مصدر اسمی است که بر وقوع کار، داشتن حالت، یا روی دادن امری، بدون زمان و شخص دلالت کند. تمام فعل‌ها از مصدر گرفته می‌شوند. علامت مصدر در زبان فارسی (تن) یا (دن) است. مثال:
شستن، رفتن، بردن، دیدن

علامت مصدر در زبان انگلیسی، حرف اضافه to است که قبل از فعل می‌آید. پس:

مصدر انگلیسی = فعل + to

مثال:

نوشیدن: to drink و صحبت کردن: to speak و رفتن: to go

Imperative

ایم پرتیو

کھ فعل امر

هرگاه انجام عمل یا عدم انجام عملی را از مخاطب بخواهیم، از فعل امر استفاده می‌کنیم. برای ساختن فعل امر در زبان انگلیسی، to را از ابتدای مصدر حذف می‌کنیم. پس:

فعل امر انگلیسی = to - مصدر انگلیسی

مثال:

مصدر		⇒	فعل امر
to come :	آمدن		come : بیا
to give :	دادن		give : بده
to go :	رفتن		go : برو

Please give my regards to your family.

لطفاً از طرف من به خانواده تان سلام برسانید.
چنانچه بخواهیم فعل امر را منفی کنیم، do not را بصورت فرم مخفف (contracted form) یعنی don't در ابتدای جمله قرار می‌دهیم. مثال:

Speak slowly. ⇒ آهسته صحبت کنید. Don't speak slowly. آهسته صحبت نکنید.
Listen to me. ⇒ به حرف من گوش کن. Don't listen to her. به حرف او گوش نکن.

Possessive Adjectives**صفات ملکی**

آجکتیوز پزہ سیو
صفات ملکی کلماتی هستند که پیش از اسم می آیند و مالکیت را بیان می کنند. صفات ملکی در زبان انگلیسی عبارتند از:

My مای من — مثال ⇒ My book کتابم

Your یُر تو — مثال ⇒ Your pens قلمهای تو

His هیز او (مذکر) — مثال ⇒ His father پدرش

Her هر او (مونث) — مثال ⇒ Her brothers برادرانش

Its ایتس آن (خنثی) — مثال ⇒ Its leg پایه آن

Our آور ما — مثال ⇒ Our friends دوستان ما

Your یُر شما — مثال ⇒ Your teacher معلم شما

Their در آنها — مثال ⇒ Their books کتابهای آنها

پس به طور خلاصه:

My	من	_____	Our	ما	_____
Your	تو	_____	Your	شما	_____
His	او (مذکر)	_____	Their	آنها	_____
Her	او (مونث)	_____			
Its	آن (خنثی)	_____			

نکته: برای آنکه روی مالکیت تأکید کنند، کلمه (مالِ خود، خاصِ خود) *own* را بعد از صفت ملکی بکار می‌برند. مثال:

This is my hat. این کلاه مال من است. (بدون تأکید)

This is my own hat. این کلاه خودِ من است. (تأکید دارد)

جمله دوم تأکید می‌کند که مطمئنم این کلاه متعلق به من است، یعنی مال شخص دیگری نیست.

نکته (۱): فعل *Let* (اجازه دادن، گذاشتن) در حالت امری، بصورت زیر بکار می‌رود:

مصدر بدون *to* + اسم یا ضمیر مفعولی + *let*

مثال:

Let me come with you. اجازه بدهید همراه شما بیایم.
Let Farzaneh go. بگذار فرزانه برود.

نکته (۲): *Let's* مخفف *Let us* می‌باشد. وقتی که از *Let's* استفاده می‌کنیم، شخص مخاطب را هم شامل می‌شود، ولی هنگامی که *Let us* را بکار می‌بریم، شامل شخص مخاطب نیست. به دو جمله زیر با دقت توجه کنید:

Mama, let's go to see him. مامان، اجازه بدهید برویم او را ببینیم. (یعنی شما هم با ما بیائید).

Mama, let us go to see him. مامان، اجازه بدهید ما برویم او را ببینیم. (مثلاً من و برادرم)

Demonstrative Pronouns

ضمایر اشاره

پرتاوانز دِ مُنستَرِتیوْ

ضمیر اشاره کلمه ای است که به جای اسم می‌نشیند تا بدون تکرار به آن اشاره کند. در زبان انگلیسی برای اشاره به نزدیک از ضمایر اشاره (این)

دیس this و (اینها) these و برای اشاره به دور از ضمائر اشاره (آن) دت that و (آنها) those استفاده می کنند. مثال:

This is a pen.	این یک قلم است.
These are pens.	اینها قلم هستند.
That is a chair.	آن یک صندلی است.
Those are chairs.	آنها صندلی هستند.

نکته (۱) : This و That با فعل مفرد بکار می روند، اما These و Those با فعل جمع استعمال میشوند.

نکته (۲) : پس از ضمائر اشاره، فعل بکار می رود.

نکته (۳) : در جواب دادن کوتاه، به جای This و That از کلمه It و به جای These و Those از کلمه They استفاده می کنند. مثال:

Is this a table?	آیا این یک میز است؟
Yes, it is.	بله، هست.
No, it isn't.	نه، نیست.
Are those pens?	آیا آنها قلم هستند؟
Yes, they are.	بله، هستند.
No, they aren't.	نه، نیستند.

اما در جواب کامل می توان آنها را بکار برد. مثال:

Yes, this is a table.	بله، این یک میز است.
No, this isn't a table.	نه، این یک میز نیست.
Yes, those are pens.	بله، آنها قلم هستند.
No, those aren't pens.	نه، آنها قلم نیستند.

ضمیر It

ضمیر It علاوه بر اشیا و حیوانات، برای بیان هوا، وقت و فاصله نیز بکار میرود. مثال:

It is not my book.

آن کتاب من نمی‌باشد.

It is your cat.

آن گربه مال شماست.

It was very hot yesterday.

دیروز هوا خیلی گرم بود.

It is six o'clock.

ساعت شش است.

How far is it to the university?

تا دانشگاه چقدر راه است؟

It is 2 kilometres.

دو کیلومتر است.

نکته (۱) : بعد از it's time، از مصدر استفاده می‌شود. مثال:

It's time to go.

وقت رفتن است.

نکته (۲) :

مصدر با to + صفت + فعل + to be ⇒ It's nice to meet you.

از دیدن شما خوشحالم.

مصدر با to + اسم یا ضمیر مفعولی + for + صفت + فعل + to be



It is easy for me to teach French . تدریس فرانسه برای من آسان است.

Possessive Pronouns

ضمایر ملکی

پرتاونز پژه سیوز

ضمیر ملکی کلمه‌ای است که علاوه بر ضمیر بودن، مالکیت را هم می‌رساند و درحقیقت به جای صفت ملکی و اسم مربوط به آن می‌نشیند. ضمایر ملکی در زبان انگلیسی عبارتند از:

Mine	ماین	مال من	Ours	آورز	مال ما
Yours	یُرز	مال تو	Yours	یُرز	مال شما
His	هیز	مال او (مذکر)	Theirs	درز	مال آنها
Hers	هرز	مال او (مؤنث)			
Its	ایتس	مال آن (خشی)			

مثال:

This is my pen and that is your pen. این قلم من است و آن قلم شماست.

This is my pen and that is yours. این قلم من است و آن مال (قلم) شماست.

نکته (۱) : ضمائر ملکی همیشه تنها بکار می‌روند و پس از آنها اسم ذکر نمی‌شود.

نکته (۲) : فقط Its و His می‌توانند هم صفت ملکی باشند و هم ضمیر ملکی. اگر پیش از اسم بیایند، صفت ملکی هستند و اگر تنها بکار روند، ضمیر ملکی محسوب می‌شوند.

نکته (۳) : بعد از حرف اضافه of ، می‌توان از ضمیر ملکی استفاده کرد.
مثال:

Sara is a friend of mine. سارا یکی از دوستان من است.

A , An , The

a : به معنی (یک) است و در جلوی اسمهای مفرد قابل شمارش که در نزد گوینده و شنونده مشخص و معین نباشند بکار می‌رود. مثال:

I saw a beautiful girl in the street. دختر زیبایی را در خیابان دیدم.
 She had a book in her hand. او یک کتاب در دستش داشت.

an: هرگاه اسم قابل شمارش مفردی با یکی از حروف صدادار "a,e,I,o,u" یا h غیرملفوظ شروع شود، بجای a از an استفاده می‌کنیم. مثال:

Give me an apple, please. لطفاً یک سیب به من بدهید.
 He is an honest man. او مرد شریفی است.

the: در جلوی اسم مفرد یا جمعی که معین و معلوم باشد بکار می‌رود.
 مثال:

I want the book that is on the table. کتابی را که روی میز است می‌خواهم.

The boys whom you see are my friends. پسرانی را که می‌بینید، دوستان من هستند.

Demonstrative Adjectives **کلمه صفات اشاره**
 اَجکتیوُز دِمنسترتیو

هرگاه پس از ضمائر اشاره this, these, that, those اسم بیاید، صفات اشاره نامیده می‌شوند. واضح است که پس از صفات اشاره this, that اسامی مفرد و پس از صفات اشاره these, those اسامی جمع بکار می‌روند. مثال:

This pencil is red. این مداد قرمز است.
 These pencils are red. این مدادها قرمز هستند.
 That woman is a doctor. آن خانم دکتر است.
 Those women are doctors. آن خانم‌ها دکتر هستند.

نکته (۱): در دو جمله اول، کلمه red صفت است و صفت در انگلیسی هیچگاه جمع بسته نمی‌شود.

نکته (۲) : جمع کلمه Woman می‌شود: Women

Too, Either



Too (فیز، هم، همچنین)

too در آخر جملات مثبت و سوالی بکار می‌رود. مثال:

Do you know her, too?

آیا شما نیز او را می‌شناسید؟

I am an engineer, too.

من هم مهندس هستم.

Either (همچنین نه)

either فقط در آخر جملات منفی می‌آید. مثال:

He doesn't like theatre, either.

او هم تئاتر را دوست ندارد.

She didn't talk and I didn't, either.

نه او صحبت کرد و نه من.

نکته : کلمه people همیشه با فعل جمع بکار می‌رود. مثال:

He doesn't care what *people think* of him.

او اهمیتی نمی‌دهد که مردم در موردش چه فکر می‌کنند.

The verb (to be) in past tense فعل (بودن) در زمان گذشته

صرف فعل to be در زمان گذشته به قرار زیر است:

I was	بودم	We were	بودیم
You were	بودی	You were	بودید
He was	بود (مذکر)	They were	بودند
She was	بود (مونث)		
It was	بود (خنثی)		

She was my friend for 4 years.

او به مدت ۴ سال دوست من بود.

They were at the party last night.

آنها دیشب در پارتی (مهمانی) بودند.

* برای سوالی کردن فعل to be در زمان گذشته، جای فعل را با فاعل عوض می‌کنیم. مثال:

You were at the cinema yesterday. شما دیروز در سینما بودید.
Were you at the cinema yesterday? آیا شما دیروز در سینما بودید؟

* برای منفی کردن فعل to be در زمان گذشته، کلمه نفی not را بعد از was, were قرار می‌دهیم. مثال:

I wasn't at the university yesterday. من دیروز در دانشگاه نبودم.
We weren't in the garden yesterday. ما دیروز در باغ نبودیم.

* برای سوالی منفی کردن فعل to be در زمان گذشته wasn't, weren't را ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. مثال:

Wasn't he tired? آیا او خسته نبود؟
Weren't you at home last night? آیا شما دیشب در منزل نبودید؟

The Simple Present Tense

زمان حال ساده

این زمان توصیف کننده عملی است که هر روز به صورت عادت انجام می‌شود. برای ساختن این زمان در زبان انگلیسی، مصدر بدون to را پس از فاعل می‌آوریم. فرمول ساخت این زمان به قرار زیر است:

قید زمان + قید مکان + مفعول + مصدر بدون to + فاعل

مثال:

I see her in the street every day. من او را هر روز در خیابان می بینم.

نکته (۱) : هرگاه فعلی به یکی از حروف (Z - X - SH - S - O - CH) ختم شود، در سوم شخص مفرد زمان حال ساده، به آخر آن *es* اضافه می کنیم. مثال:

I wash always my hair with soap. من همیشه سرم را با صابون می شویم.

She washes always her hair with shampoo.

او همیشه سرش را با شامپو می شوید.

نکته (۲) : در سایر موارد، فعل سوم شخص مفرد زمان حال ساده، *s* می گیرد. مثال:

I come from Kermanshah. من اهل کرمانشاه هستم، از کرمانشاه می آیم.

He comes to work by bus. او با اتوبوس سر کار می آید.

* برای سوالی کردن جمله در زمان حال ساده، فعل کمکی *Do* یا *Does* را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می دهیم. بدین ترتیب که برای سوم شخص مفرد از فعل کمکی *Does* و برای سایر اشخاص از فعل کمکی *Do* استفاده می کنیم. در این صورت *s* یا *es* سوم شخص مفرد حذف می شود. مثال:

They serve our national interest.

آنها برای منافع ملی ما خوب هستند.

Do they serve our national interest?

آیا آنها برای منافع ملی ما خوبند؟

The prize goes to me.

من برنده جایزه هستم.

Does the prize go to me?

آیا من برنده جایزه هستم؟

* برای منفی کردن جمله در زمان حال ساده، *Don't* یا *Doesn't* را پس از فاعل و قبل از فعل می آوریم. بدین ترتیب که از *Doesn't* برای سوم

شخص مفرد و برای سایر اشخاص از Don't استفاده می‌کنیم. در این صورت S یا es سوم شخص مفرد حذف می‌شود. مثال:

You go to college every day. شما هر روز به دانشکده می‌روید.

You don't go to college every day.

شما هر روز به دانشکده نمی‌روید.

Elham cleans the house every morning.

الهام هر روز صبح خانه را تمیز می‌کند.

She doesn't clean the house every morning.

او هر روز صبح خانه را تمیز نمی‌کند.

* برای سوالی منفی کردن جمله در زمان حال ساده، Don't یا Doesn't را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. بدین ترتیب که از Doesn't رای سوم شخص مفرد و برای سایر اشخاص از Don't استفاده می‌کنیم. در این صورت S یا es سوم شخص مفرد حذف می‌شود. مثال:

Fossils tell much about the past.

سنگواره‌ها درباره گذشته اطلاعات زیادی می‌دهند.

Don't fossils tell much about the past?

آیا سنگواره‌ها درباره گذشته اطلاعات زیادی نمی‌دهند؟

She likes to walk me to the bus stop.

او دوست دارد تا ایستگاه اتوبوس مرا همراهی کند.

Doesn't she like to walk me to the bus stop?

آیا او دوست ندارد تا ایستگاه اتوبوس مرا همراهی کند؟

نکته: چنانچه فعلی به لا ختم گردد و قبل از آن یک حرف بی‌صدا باشد، در سوم شخص مفرد زمان حال ساده لا تبدیل به ies می‌گردد. مثال:

کوشیدن، سعی کردن: to try

He tries to climb the tree, but he can't .

او سعی می کند از درخت بالا برود، اما نمی تواند.

ولی اگر قبل از لا، یک حرف با صدا باشد، در سوم شخص مفرد فقط S اضافه می شود. مثال:

بازی کردن : to play

شاهلا با عروسکهای خود بازی می کند. Shahla plays with her dolls.

Simple Future Tense

زمان آینده ساده

در زبان انگلیسی، زمان آینده ساده برای بیان عمل یا حالتی بکار می رود که در آینده ای معین یا نامعین انجام خواهد گرفت. برای ساختن این زمان افعال کمکی shall, will را پس از فاعل آورده و سپس مصدر بدون to را بکار می بریم. shall را پس از I و we ، و will را پس از سایر اشخاص ذکر می کنیم.
فرمول :

قید زمان + قید مکان + مفعول + فعل اصلی (مصدر بدون to) + shall, will + فاعل

مثال :

You will see him tomorrow. شما فردا او را خواهید دید.

He will buy a car. او یک اتومبیل خواهد خرید.

We shall meet The President in Mehrabad Airport tomorrow.

فردا رئیس جمهور را در فرودگاه مهرآباد ملاقات خواهیم کرد.

* برای سوالی کردن زمان آینده ساده ، shall, will را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می دهیم. مثال:

She will come here. او به اینجا خواهد آمد.
Will she come here? آیا او به اینجا خواهد آمد؟
I shall go abroad next year. سال آینده به خارج خواهم رفت.
Shall I go abroad next year? آیا سال آینده به خارج خواهم رفت؟

* برای منفی کردن زمان آینده ساده، کلمه not را پس از shall, will می آوریم. (shan't, won't)

We shall meet him. او را ملاقات خواهیم کرد.
We shan't mee him. او را ملاقات نخواهیم کرد.
You'll be in time if you hurry.

اگر عجله کنید، سر وقت خواهید بود.
You won't be in time if you don't hurry.
اگر عجله نکنید، سر وقت نخواهید بود.

* برای سوالی منفی کردن زمان آینده ساده، shan't, won't را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می دهیم. مثال:

Shan't I get up early tomorrow morning?
آیا من فردا صبح زود از خواب بلند نخواهم شد؟
Won't they go to the movies with us?
آیا آنها همراه ما به سینما خواهند رفت؟

Present Continuous Tense

زمان حال استمراری

این زمان برای بیان عملی بکار می‌رود که به صورت استمرار در لحظه حال انجام بگیرد. برای تشکیل آن، زمان حال فعل *to be* یعنی *am, is, are* را پس از فاعل آورده و سپس به آخر فعل اصلی پسوند *ing* اضافه می‌کنیم.

فرمول :

بقیه اجزای جمله + *ing* + فعل اصلی + *am, is, are* + فاعل

مثال :

I'm listening to the radio now. من الآن دارم به رادیو گوش می‌کنم.
She's watching TV now. او الآن مشغول تماشای تلویزیون است.

* برای سوالی کردن زمان حال استمراری، *am, is, are* را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. مثال:

Are you working? دارید کار می‌کنید؟

* برای منفی کردن زمان حال استمراری، کلمه نفی *not* را پس از *am, is, are* قرار می‌دهیم. مثال :

He isn't playing in the garden now.
او حالا مشغول بازی کردن در باغ نمی‌باشد.

نکته (۱) : چنانچه فعلی به *e* ختم شود، هنگام اضافه کردن *ing* به آخر آن، *e* حذف می‌گردد. مثال:

رانندگی کردن : to drive

He is driving now.

او الآن مشغول رانندگی است.

نکته (۲) : اگر فعلی به *ie* ختم شود، هنگام اضافه کردن *ing* به آخر آن ، *ie* تبدیل به *l* می شود. مثال :

مُردن : to die

I'm dying for a glass of water.

دارم برای یک لیوان آب می میرم.

نکته (۳) : چنانچه فعلی به یک حرف بی صدا ختم شود و قبل از آن یک حرف با صدا باشد و فشار صدا روی قسمت آخر فعل باشد، به هنگام اضافه کردن *ing* به آخر آن، حرف بی صدای آخر تکرار می گردد.

پوشیدن : to put on

I'm putting on my coat.

دارم کتَم را می پوشم.

شروع کردن، شروع شدن : to begin

It's beginning to rain.

باران داره شروع می شه.

کلاه شناسایی زمان حال استمراری در جمله:

۱- قیدهای زمان زیر:

at present	حالا، فعلاً
at the moment	فعلاً، در حال حاضر
for the time being	فعلاً، موقتاً
just now	هم‌اکنون، همین‌الآن
now	حالا، اکنون
nowadays	امروزه، این روزها
right now	همین‌الآن، همین‌حالا

مثال:

We're having lunch at the moment.

ما الآن داریم ناهار می‌خوریم، در حال خوردن ناهار هستیم.

۲- اگر ابتدای جمله‌ای با وجه امری آغاز شود، قسمت دوم جمله اکثراً در زمان حال استمراری است. مثال:

Look, he's coming!

نگاه کن، داره میاد!

Please don't make any noise; the baby is sleeping.

لطفاً سر و صدا نکنید؛ بچه خواب است.

Simple past Tense

زمان گذشته ساده

این زمان توصیف‌کننده عملی می‌باشد که در گذشته اتفاق افتاده و تمام شده است، بنابراین ارتباطی به زمان حال و یا آینده ندارد. برای ساختن این زمان کافی است که گذشته فعل اصلی را پس از فاعل بیاوریم.

فرمول **قیه اجزای جمله + گذشته فعل اصلی + فاعل**

مثال:

My fiancée and me went to the cinema yesterday.

من و نامزدم دیروز به سینما رفتیم.

She liked me very much.

او خیلی دوستم داشت.

نکته: در زبان انگلیسی، افعال از نظر صرف، یا با قاعده هستند یا بی‌قاعده. افعال با قاعده که شامل اکثر افعال در زبان انگلیسی می‌باشند، گذشته و اسم مفعول آنها *d* یا *ed* می‌گیرد، اما افعال بی‌قاعده هر کدام گذشته و اسم مفعول خاص خود را دارند که بایستی آنها را به خاطر سپرد. لیست افعال بی‌قاعده در آخر فرهنگهای لغات انگلیسی - فارسی آمده است. در صورت نیاز می‌توانید به آنجا مراجعه کنید.

برای سواالی کردن زمان گذشته ساده، فعل کمکی *did* را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. در این صورت اگر فعل اصلی با قاعده باشد، *d* یا *ed* آن حذف شده و اگر فعل اصلی بی‌قاعده باشد، آنرا در زمان حال می‌آوریم. مثال:

I finished my lesson.

درس را تمام کردم.

Did I finish my lesson?

آیا درس را تمام کردم؟

You went to Tehran last year.

شما سال گذشته به تهران رفتید.

Did you go to Tehran last year?

آیا سال گذشته به تهران رفتید؟

برای منفی کردن زمان گذشته ساده، فعل کمکی *did* را به همراه کلمه منفی *not* بعد از فاعل و قبل از فعل اصلی قرار می‌دهیم. در این صورت، مانند فرم سواالی، فعل اصلی را باید در زمان حال آورد. مثال:

I ironed my clothes last night.	دیشب لباسهایم را اتو کردم.
I didn't iron my clothes last night	دیشب لباسهایم را اتو نکردم.
They told us a lie.	آنها به ما دروغ گفتند.
They didn't tell us a lie.	آنها به ما دروغ نگفتند.

👉 برای سوالی منفی کردن زمان گذشته ساده، *didn't* را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. در این صورت فعل اصلی را باید در زمان حال ذکر کرد. مثال:

She wrote me a letter.	او نامه‌ای به من نوشت.
Didn't she write me a letter?	آیا او نامه‌ای به من ننوشت؟
I worked for six hours.	من به مدت ۶ ساعت کار کردم.
Didn't I work for six hours?	آیا به مدت ۶ ساعت کار نکردم؟

Present Perfect Tense

👉 زمان ماضی نقلی

ماضی نقلی بر وقوع فعل یا داشتن حالتی در زمان گذشته دلالت می‌کند که معمولاً تا حال ادامه می‌یابد. برای ساختن زمان ماضی نقلی (زمان حال کامل) در زبان انگلیسی، پس از فاعل، افعال کمکی *have, has* را آورده و سپس اسم مفعول فعل اصلی (قسمت سوم فعل) را ذکر می‌کنیم. بدین ترتیب که از *has* برای سوم شخص مفرد و برای سایر ضمائر از *have* استفاده می‌کنیم.

فرمول:

اسم مفعول فعل اصلی + *have / has* + فاعل

مثال:

I have seen her someplace before.	قبلاً او را در جایی دیده‌ام.
My brother has stood beside the tree.	برادرم کنار درخت ایستاده است.

برای منفی کردن زمان ماضی نقلی، **not** را پس از **have** یا **has** قرار می‌دهیم. مثال:

I haven't done that.

من آن کار را انجام نداده‌ام.

She hasn't given me a ring.

او به من زنگ نزده است.

برای سوالی کردن زمان ماضی نقلی، **have** یا **has** را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. مثال:

Have they finished their homeworks?

آیا آنها تکالیفشان را تمام کرده‌اند؟

Has he been in this country for ten years?

آیا او به مدت ۱۰ سال در این کشور بوده است؟

برای سوالی منفی کردن ماضی نقلی، **haven't** یا **hasn't** را در ابتدای جمله قبل از فاعل می‌آوریم. مثال:
مثال:

Haven't you gone to Mashhad?

آیا به مشهد نرفته‌اید؟

Hasn't she talked to you about her marriage.

آیا او در مورد ازدواجش با شما صحبت نکرده است؟

علائم شناسایی زمان ماضی نقلی در جمله:
۱- مدت زمان + for

He has come here for 20 days.

مدت ۲۰ روز است که او به اینجا آمده است.

۲- مبدأ زمان + since

We've lived here since 1994. ما از سال ۱۹۹۴ اینجا زندگی می‌کنیم.

۳- (هنوز) yet در آخر جملات سوالی و منفی ماضی نقلی

They haven't gone yet. آنها هنوز نرفته‌اند.

Haven't you finished this book yet?

هنوز این کتاب را تمام نکرده‌ای؟

۴- (قبلاً) before در آخر جملات ماضی نقلی

That has happened before. قبلاً اتفاق افتاده است.

۵- (قبلاً) already در جملات ماضی نقلی، پس از افعال کمکی have, has

I have already met her. قبلاً او را ملاقات کرده‌ام.

۶- so far = up to now (تاکنون) در آخر جملات ماضی نقلی

I haven't visited England so far. من تاکنون انگلستان را ندیده‌ام.

۷- کلمات ever, never به معنای (تاکنون، هرگز)

Have you ever thought of changing your job?

آیا هرگز به فکر تغییر شغل‌تان بوده‌اید؟

He has never been abroad. او هرگز به خارج نرفته است.

You are the most beautiful girl that I have ever seen.

شما زیباترین دختری هستید که تاکنون دیده‌ام.

۸- recently = lately (اخیراً) در آخر جملات ماضی نقلی

He has gotten married lately. تازگی زن گرفته است.

۹- (چند لحظه قبل) just در جملات ماضی نقلی، پس از افعال کمکی have, has

I've just heard the news.

من چند لحظه قبل اخبار را شنیدم.

۱۰- کلمات (یکبار) once ؛ (دوبار) twice ؛ (سه بار) three times ؛ (چندین بار) several times, many times ؛ (بارها) over and over, again and again در آخر جملات ماضی نقلی

I've only met him twice. فقط دو بار او را دیده‌ام.
She has gone to the cinema with me several times.

او بارها با من به سینما رفته است.

Past Continuous Tense

زمان گذشته استمراری

ماضی استمراری فعلی است که بر انجام یافتن کاری یا داشتن صفت و حالتی در گذشته بطور استمرار دلالت می‌کند. برای ساختن این زمان در زبان انگلیسی، گذشته فعل to be یعنی were یا was را پس از فاعل نوشته و سپس فعل اصلی را به اضافه پسوند **ing** می‌آوریم.

فرمول :

ing + فعل اصلی + was / were + فاعل

مثال:

I was watching TV at 5 o'clock.

ساعت ۵ داشتم تلویزیون نگاه می‌کردم.

They were sleeping when I arrived.

موقعی که وارد شدم آنها خواب بودند.

* برای منفی کردن زمان گذشته استمراری، کلمه *not* را پس از *was* یا *were* قرار می‌دهیم. مثال:

She wasn't dancing.

او مشغول رقصیدن نبود.

* برای سوالی کردن زمان گذشته استمراری، *was* یا *were* را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. مثال:

Were you playing while it was raining?

آیا موقعی که باران می‌بارید، شما داشتید بازی می‌کردید؟

* برای سوالی منفی کردن زمان گذشته استمراری، *wasn't* یا *weren't* را در ابتدای جمله قبل از فاعل می‌آوریم. مثال:

Wasn't Mary talking with the teacher?

آیا ماری در حال صحبت کردن با معلم نبود؟

کهن شناسایی زمان ماضی استمراری در جمله:

۱- گذشته استمراری، گذشته ساده + When

When we saw them, they were swimming.

گذشته ساده

گذشته استمراری

موقعی که آنها را دیدیم، داشتند شنا می کردند.

۲- گذشته استمراری / گذشته ساده ، گذشته استمراری + While / as

While I was waiting at the bus stop, three buses went by in the

گذشته استمراری

گذشته ساده

opposite direction.

موقعی که در ایستگاه اتوبوس منتظر بودم، سه اتوبوس از مسیر مقابل گذشتند.

While you were playing football, I was having lunch.

گذشته استمراری

گذشته استمراری

موقعی که داشتید فوتبال بازی می کردید، من داشتم نهار می خوردم.

As I was going home last night, I saw a dreadful accident.

گذشته استمراری

گذشته ساده

دیشب وقتی که داشتم به خانه می رفتم، یک تصادف وحشتناک دیدم.

As she was entering the room, my friend and me were going out.

گذشته استمراری

گذشته استمراری

هنگامی که داشت وارد اتاق می شد، من و دوستم داشتیم بیرون می رفتیم.

نکته مهم : از جملات بالا نتیجه می گیریم که پس از when گذشته ساده به کار می رود، درحالی که پس از as, while گذشته استمراری می آید.

Past perfect Tense

کجه زمان ماضی بعید

ماضی بعید بر واقع شدن کار یا روی دادن امر و حالتی دلالت می کند که یا در زمان گذشته دور انجام می گیرد و یا قبل از فعل گذشته دیگری به وقوع می پیوندد. برای ساختن زمان ماضی بعید، بعد از فاعل از فعل کمکی had و سپس از اسم مفعول فعل اصلی استفاده می کنیم.

فرمول :

بقیه اجزای جمله + اسم مفعول فعل اصلی + فعل کمکی had + فاعل

مثال:

I had seen him in Tehran. او را در تهران دیده بودم.

* برای سوالی کردن زمان ماضی بعید (گذشته کامل)، فعل کمکی had را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می دهیم. مثال:

Had you finished your work when I arrived?

آیا موقعی که من وارد شدم، تو کارت را تمام کرده بودی؟

* برای منفی کردن ماضی بعید، کلمه *not* را پس از فعل کمکی had می آوریم. مثال:

When they came, he hadn't gone yet.

وقتی که آنها آمدند، او هنوز نرفته بود.

* برای سوالی منفی کردن زمان گذشته کامل، *hadn't* را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می دهیم. مثال:

Hadn't she brushed her teeth before she went to bed?

آیا قبل از اینکه به رختخواب برود، دندانهایش را مسواک نزده بود؟

کهنه شناسایی زمان ماضی بعید در جمله:

-۱

ماضی بعید + گذشته ساده + before / by the time / until

مثال:

Before they left the country, they had learned French.

قبل از اینکه کشور را ترک کنند، زبان فرانسه را یاد گرفته بودند.

I had cleaned the room before they arrived.

قبل از اینکه آنها برسند، من اتاق را تمیز کرده بودم.

I hadn't realized she wasn't English until she spoke.

من نفهمیده بودم که او انگلیسی نیست تا اینکه صحبت کرد.

By the time I got there, the meeting had been over.

موقعی که من به آنجا رسیدم، جلسه تمام شده بود.

-۲

گذشته ساده + ماضی بعید + after / because

مثال:

After he had written a letter to his friend, he went to bed.

بعد از اینکه یک نامه به دوستش نوشته بود، به رختخواب رفت.

Ali was tired because he had walked for 5 hours.

علی خسته بود زیرا به مدت ۵ ساعت پیاده روی کرده بود.

نکته: از جملات بالا نتیجه می گیریم که ماضی بعید در اکثر موارد با یک زمان گذشته ساده بکار می رود.

Conditional Sentences

کجھ جملات شرطی

هر جمله شرطی از دو قسمت تشکیل می‌شود. قسمت اول که شرط است و با یکی از کلمات شرط از قبیل if آغاز می‌شود و قسمت دیگر جواب یا جزا. در جملات شرطی اگر قسمت شرط مقدم بر قسمت نتیجه باشد، وجود کاما (,) ضروری است، اما اگر جواب شرط قبل از جمله شرط آورده شود، در این حالت نیازی به کاما (,) نیست. جملات شرطی سه نوع هستند.

Future Possible

کجھ جملات شرطی نوع اول (آینده ممکن)

طرز ساخت جملات شرطی نوع اول به صورت زیر است:

زمان آینده ساده، زمان حال ساده + If
 زمان حال ساده + if + زمان آینده ساده

مثال:

If she comes, I'll talk to her.

I'll talk to her if she comes. اگر بیاید، با او حرف خواهم زد.

نکته (۱) : در جملات شرطی نوع اول، می‌توان در قسمت نتیجه از افعال must, can, may نیز استفاده کرد. مثال:

You can stay for the weekend if you like.

اگر دوست دارید می‌توانید برای تعطیلات آخر هفته بمانید.

نکته (۲) : در جملات شرطی نوع اول، قسمت نتیجه می‌تواند فعل امر باشد. مثال:

If anyone calls, tell them that I'm not at home.

اگر کسی زنگ زد، بگو که خانه نیستم.

نکته (۳) : در جملات شرطی نوع اول، ممکن است قسمت شرط در زمان ماضی نقلی باشد. مثال:

If he has finished his work, he can go.

اگر کارش را تمام کرده است، می تواند برود.

نکته : پس از would mind ، فعل ing دار بکار می رود. مثال:

Would you mind explaining that again, please?

ممکن است لطفاً دوباره آنرا توضیح دهید؟

Present Unreal **جملات شرطی نوع دوم (حال غیر واقعی)**

در این نوع جملات، قسمت شرط در زمان گذشته ساده و قسمت نتیجه در زمان آینده در گذشته ساده می باشد.
مثال:

If he had a lot of money, he would help poor people.

اگر او پول زیادی داشت، به مردم فقیر کمک می کرد.

If I knew you live here, I would come to see you.

اگر می دانستم که شما اینجا زندگی می کنید، به دیدنتان می آمدم.

If the children played football in the yard, they would break the window.

اگر بچه ها در حیاط فوتبال بازی می کردند، پنجره را می شکستند.

He would catch cold if he took off his coat.

اگر او کتتش را درمی آورد، سرما می خورد.

نکته : در جملات شرطی نوع دوم، به جای was از were استفاده می شود.
مثال:

If I were a rich man, I could buy a new car.

اگر مرد ثروتمندی بودم، می توانستم یک ماشین نو بخرم.

If I were you, I wouldn't go there.

اگر جای تو بودم، به آنجا نمی رفتم.

Past Impossible **جملات شرطی نوع سوم (گذشته غیر ممکن)**

در این نوع جملات، قسمت شرط در زمان ماضی بعید، و نتیجه جمله در زمان آینده در گذشته کامل می باشد. مثال:

If you had gone by taxi, you would have arrived on time.

اگر با تاکسی رفته بودید، به موقع رسیده بودید.

If she hadn't got her diploma, they wouldn't have given her the job.

اگر او دیپلمش را نمی گرفت، بهش کار نمی دادند.

نکته : در جملات شرطی نوع سوم می توان با جابجا کردن فعل کمکی had با فاعل، کلمه شرط (if) را از جمله حذف کرد. مثال:

If I had seen Maryam yesterday, I would have spoken to her.

Had I seen Maryam yesterday, I would have spoken to her.

اگر دیروز مریم را می دیدم، با او صحبت می کردم.

PART 4

بخش چهارم



IDIOMS

اصطلاحات

And what not

از این قبیل چیزها، و غیره

EX : It's full of old toys, books and what not.

آن پر از اسباب بازیهای کهنه، کتاب و از این قبیل چیزهاست.

Sleep tight!

خواب خوشی برایت آرزو دارم!

EX : Good night, Mary, sleep tight!

شب بخیر، ماری، خواب خوشی برایت آرزو دارم.

Pull somebody's leg

سر به سر کسی گذاشتن، کسی را دست انداختن

EX : Don't pull my leg, I'm in a very bad mood.

سر به سر من نگذار، خُلقم خیلی تنگ است، حوصله ندارم.

Give somebody up

دست از کسی شستن، قید کسی را زدن

EX : If you divorce me, you must give up the children.

اگر منو طلاق بدی، باید قید بچه‌ها رو بزنی.

Give somebody what for

حق کسی را کف دستش گذاشتن

EX : I'll give you what for if you don't stop that noise.

اگر از این سر و صدا دست برداری، حقت را کف دستت می‌گذارم.

So – and - so

فلان فلان شده

EX : Some so – and – so doesn't give me back my money.

سام فلان فلان شده پولمو بهم پس نمی‌ده.

Monkey about with something

با چیزی ور رفتن، چیزی را انگولک کردن

EX : Don't monkey about with the car, kids!

بچه‌ها، اتومبیل را انگولک نکنید!

Be on one's back بستری بودن، مریض شدن، در رختخواب مریضی افتادن

EX : He caught a bad cold and was on his back for a week.

سرمای سختی خورد و یک هفته در رختخواب افتاد.

From A to Z از سیر تا پیاز، از الف تا یا، کاملاً

EX : By the end of the week, we knew the subject from A to Z.

تا پایان هفته به موضوع کاملاً اطلاع پیدا کردیم، موضوع را از سیر تا پیاز دانستیم.

How about? با چطوری؟ چه نظری داری؟

EX : How about a cup of tea?

با یک فنجان چای چطوری؟

Tan somebody's hide پوست از سر کسی کندن، کتک مفصل به کسی زدن

EX : If I catch you in my garden again, I'll tan your hide!

اگه یه دفعه دیگه تو باغم بگیرمت، پوست از سرت می‌کنم!

Bear garden حمام زنانه

EX : Get on with your work. Remember this is a classroom, not a

bear garden!

به کار خودتون ادامه بدید. یادتون باشه که اینجا کلاس درسه، نه حمام زنانه!

Blow up

از جا در رفتن، شدیداً عصبانی شدن

EX : His father blew up when she arrived home late at night.

وقتی که او شب دیر به خانه آمد، پدرش شدیداً عصبانی شد.

Thill one's dying day

تا جان در بدن داشتن

EX : I swear I won't forget her till my dying day!

قسم می خورم تا جان در بدن دارم او را فراموشی نخواهم کرد!



PROVERBS

ضرب‌المثلها

- Where there's a will, there's a way. خواستن، توانستن است.
- God helps those who help themselves. از تو حرکت، از خدا برکت.
- Better late than never. دیر رسیدن بهتر از هرگز نرسیدن است.
- After night comes the dawn. پایان شب سیه، سپید است.
- Out of sight, out of mind! از دل برود هر آنچه از دیده برفت!
- He laughs best who laughs last. شاهنامه آخرش خوش است.
- Hedges have eyes and walls have ears. دیوار موش دارد، موش هم گوش دارد.
- Like father, like son. تره به تخمش می‌ره، حسنی به باباش!
- Love makes all hearts gentle. از محبت خارها گل می‌شود.
- Once bitten, twice shy. مار گزیده از ریسمان سیاه و سفید می‌ترسد.
- Silence gives consent. سکوت علامت رضاست.
- Many a little, makes a mickle. قطره قطره جمع گردد، وانگهی دریا شود.
- Sour grapes. دستش به انگور نمی‌رسد، می‌گوید ترش است.
- Practice makes perfect. کار نیکو کردن از پر کردن است.
- A good beginning makes a good ending. سالی که نکوست از بهارش پیداست.
- One man's loss is another man's gain. تا نگرید ابر کی خندد چمن.
- Easy come, easy go. باد آورده را باد می‌برد.
- Birds of a feather flock together. کبوتر با کبوتر باز با باز
کند همجنس با همجنس پرواز
- He who serches finds. جوینده، یابنده است.

No pains, no gains.

نابرده رنج، گنج میسر نمی‌شود.

Speech is the picture of the mind.

تا مرد سخن نگفته باشد عیب و هنرش نهفته باشد

Cut your coat according to your cloth.

پایت را به اندازه گلیمت دراز کن.

Knowledge is power.

توانا بود هر که دانا بود.

No love is foul, no prison fair.

اگر بر دیده مجنون نشینی به غیر از خوبی لیلی نبینی

What is done can't be undone.

تیری که از کمان جست باز نمی‌گردد.

The cat dreams of mice.

شتر در خواب بیند پنبه دانه گهی لپ لپ خورد گه دانه دانه

Don't count your chickens before they are hatched.

جوجه را آخر پائیز می‌شمارند.

Prevention is better than cure.

پیشگیری بهتر از درمان است، علاج واقعه قبل از وقوع باید کرد.

Habit is second nature.

ترک عادت موجب مرض است.

There is no rose without a thorn.

گل بی‌عیب، خداست.

The oppressor will duly be oppressed.

دست بالای دست بسیار است.

A clear conscience fears no accusation.

آن را که حساب پاک است، از محاسبه چه باک است.

The worst wheel of the carriage creaks the most.

میمون هر چه زشت‌تر است، ناز و اداس بیشتر است.

Woman is a plague, yet may no house be without such a plague!

بی‌بلا هرگز مبادا خانه‌ای

زن بلا باشد به هر کاشانه‌ای

Appetite comes by eating.

اشتها زیر دندان است.

Die for him who will get feverish for you.

برای کسی بمیر که برایت تب کند!

No love like the first love.

نباشد یار چون یار نخستین نه هر معشوق چون معشوق پیشین

The hand that gives the wound must give the cure.

درد در عالم ار فراوان است هر یکی را هزار درمان است

Honey catches more flies than vinegar.

با زبان خوش مار را از سوراخ بیرون می‌آورند.

Heart speaks to heart.

دل به دل راه دارد.

Don't throw pearls to swine.

خر چه داند قیمت نقل و نبات.

The tenant is like a colonist.

اجاره‌نشین خوش نشین است.

Clothes do not make the man.

تن آدمی شریف است به جان آدمیت نه همین لباس زیباست نشان آدمیت

Paddle your own canoe.

کس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من.

Strike while the iron is hot.

تا تنور گرم است نان باید پخت.

A liar ought to have a good memory.

دروغگو کم حافظه است.

Be cruel to be kind.

جوور استاد به ز مهر پدر.

A friend in need is a friend indeed.

دوست آن باشد که گیرد دست دوست در پریشان حالی و درماندگی

Still waters run deep.

فلفل نبین چه ریزه بشکن ببین چه تیزه

As you sow, so you reap.

از مکافات عمل غافل مشو گندم از گندم بروید جو ز جو

There is nothing to choose between A and B.

سگ زرد برادر شغال است.

New brooms sweep clean.

نو که آمد به بازار کهنه شود دل آزار

Never too old to learn.

ز گهوار تا گور دانش بجوی.

Let the cobbler stick to his last.

کار هر بُز نیست خرمن کوفتن گاو نر می‌خواهد و مرد کهن

A bird in the hand is worth two in the bush.

سرکه نقد به از حلواى نسیم.

First catch your hare.

به دشت آهوی ناگرفته مبخش.

All that glitters is not gold.

هر گردی گردو نیست.

The heart's letter is read in the eyes.

رنگ رخسار خبر می‌دهد از سیر ضمیر.

What God wills, no frost kills.

نسیم لطف او با هر که یار است در آتش گر بُود در لاله زار است

He never dies whose heart is alive with love.

هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق.

از این انتشارات به چاپ رسیده است :

- ۱- آموزش زبان انگلیسی در ۶۰ روز بر اساس روانشناسی یادگیری
- ۲- آموزش اصطلاحات انگلیسی آمریکایی در ۶۰ روز
- ۳- آموزش نوین زبان فرانسه از مبتدی تا عالی در ۶۰ روز
- ۴- آموزش زبان عربی در ۶۰ روز
- ۵- آموزش زبان ترکی استانبولی در ۶۰ روز
- ۶- آموزش زبان روسی در ۶۰ روز
- ۷- آموزش زبان اسپانیایی در ۶۰ روز
- ۸- سری کامل کتابهای داستان والت دیسنی برای کودکان همراه با cd
- ۹- سری کامل کتابهای گرامر فرانسه با پاسخنامه
- ۱۰- سری کامل کتابهای وکبیولری فرانسه با پاسخنامه
- ۱۱- سری کتابهای تست وکبیولری فرانسه با پاسخنامه

American English Conversations in 60 days

**With persian translation and pronunciation of the words
and expressions**

Recorded in a cd

By : Gholam Soltani



**NASLE NOVIN
PUBLICATION**

**Get more e-books from www.ketabton.com
Ketabton.com: The Digital Library**